

# RUSSIAN SELF-TAUGHT.

For  
STUDENTS  
TRAVELERS  
OFFICERS  
SPORTSMEN  
TRADERS  
CYCLISTS  
&c., &c.

A  
0  
0  
0  
0  
3  
7  
7  
4  
6  
5



UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY

Vocabulary . . . . .  
Elementary Grammar . . . . .  
Conversations . . . . .  
Level Talk . . . . .  
Naval, Military, Commercial  
and Trading Terms . . . . .  
Cycling and Photography . . . . .  
Shooting and Fishing . . . . .  
Money, Weights, Measures . . . . .

PHONETIC PRONUNCIATION

WITH PHONETIC  
PRONUNCIATION.

BY

C. A. THIMM,

AND

MARSHALL, M.A., Cantab.

SECOND EDITION REVISED

California  
Regional  
Library Facility



DAVID McKAY, PUBLISHER, PHILADELPHIA.

# FOREIGN LANGUAGES MADE EASY

BY USING

## Marlborough's Self-Taught Series

---

Containing Travel Talk for Railway and Steamboat, Customs, Hotel, Post Office, Conversations, Classified Vocabularies, Trading, Commercial, Amusements, Cycling, Photography, with the English *Phonetic Pronunciation* arranged for learning *at a glance*, Elementary Grammar, Tables of Money (American and English Values), Weights and Measures.

---

French Self-Taught . . . . .	flexible cloth
German Self-Taught . . . . .	flexible cloth
Italian Self-Taught . . . . .	flexible cloth
Norwegian Self-Taught . . . . .	flexible cloth
Russian Self-Taught . . . . .	flexible cloth
Spanish Self-Taught . . . . .	flexible cloth
Swedish Self-Taught . . . . .	flexible cloth
Greek (Modern) Self-Taught . . . . .	stiff cloth
Hungarian Self-Taught . . . . .	stiff cloth

### ENGLISH SELF-TAUGHT

For the French . . . L'Anglais sans Maître	flexible cloth
For the Germans . . Der Englische Dolmetscher	flexible cloth
For the Italians . . L'Inglese Imparato da Sè	flexible cloth
For the Spaniards . . El Inglés para Cada Cual	flexible cloth

---

For sale by all Booksellers

DAVID McKAY, PUBLISHER, PHILADELPHIA

— WE WANT YOU —

TO BUY THE

**Cheapest and Most Reliable**

VEST-POCKET DICTIONARIES PUBLISHED IN FOREIGN LANGUAGES

*TWO PARTS IN ONE VOLUME      THUMB INDEX*

**Cloth binding, . . . . . 50 cts.**  
**Fabrikoid binding, gold title, . 60 cts.**

French-English and English-French  
German-English and English-German  
Spanish-English and English-Spanish  
Italian-English and English-Italian  
Latin-English and English-Latin  
Swedish-English and English-Swedish  
Dano-Norwegian-English and English-Dano-Norwegian

UNIFORM WITH ABOVE:

Webster Pronouncing Dictionary of the English Language



## Hill's Vest-Pocket Dictionaries

are the cheapest and most complete books of handy size, convenient alike for the traveller, the student and the business man. Each volume contains a COMPLETE GUIDE TO PRONUNCIATION with rules and also a list of idioms, common expressions and short conversations. The Thumb Index makes reference exceptionally easy.

For sale by all Booksellers

**DAVID McKAY, PUBLISHER, PHILADELPHIA**





MARLBOROUGH'S SELF-TAUGHT SERIES

# Russian Self-Taught

WITH

PHONETIC PRONUNCIATION

BY

Capt. C. A. THIMM

AND

J. MARSHALL, M.A.

*FOURTH EDITION, REVISED*



PHILADELPHIA

DAVID McKAY, PUBLISHER

604-8 SOUTH WASHINGTON SQUARE

## PREFACE.

---

**R**USSIA, geographically, politically and commercially, is expanding and developing rapidly and it becomes every year of greater importance for politicians, officers of both services and civil administrators, as well as for commercial men, to be acquainted with its language.

This is so well understood in Germany that the Continuation Schools there have introduced the Russian language as a compulsory subject, and if Great Britain wishes successfully to cope with these Powers in extending her commerce and trade, and to obtain for her capital and enterprise their full value, her own Schools should seriously take up this question, and teach Russian in a practical form.

In the following pages I have endeavoured, with the able assistance\* of Mr. John Marshall, M.A., a well-known resident in St. Petersburg for many years, to prepare a handbook of the language, with its difficult and intricate grammar, in as simple and easy a manner as possible, employing the "SELF-TAUGHT" method of PHONETIC PRONUNCIATION for every word throughout. It must be carefully noted that the *phonetic* columns are not in any sense a transliteration of the Russian Characters, but a consistent effort to express by English spelling the correct *sound* of Russian words as spoken by the educated classes of St. Petersburg.

In the selection of vocabularies and phrases, those have been adopted which will prove of most practical service to the traveller, and which have been found so valuable in other volumes of the "SELF-TAUGHT" Series. An exhaustive list of Naval and Military Terms has been introduced for the benefit of Officers taking up Russian for the Staff College or for Interpretership; and business men will find many Commercial and Trading Terms and Phrases for their wants.

This manual is intended to be used as a TEXT-BOOK for Schools and in preparation for examinations, as well as for SELF-INSTRUCTION, and my hope is that those who study its pages may find much assistance, and be encouraged to master a literature of much interest, and become better acquainted with a nation, kindly, cultured, and highly linguistic.

C. A. THIMM.

LONDON, 1901.

\*The Russian text throughout, and the Elementary Grammar were supplied by Mr. Marshall.

# CONTENTS.

---

	PAGE
Alphabet, in Russian or Printed Characters, with English Equivalents and Phonetic Pronunciation ... ..	5
Russian Written Alphabet (Handwriting Large and Small Letters) ... ..	92a
Vowels and Consonants ... ..	10
Preliminary Notes ... ..	11
<b>VOCABULARIES.—Pages 18 to 78, and 108, 114, 115 and 125.</b>	
Animals, Vegetables, &c. :—	
Animals, Birds and Fishes ... ..	16
Flowers and Fruit ... ..	19
Insects and Reptiles ... ..	19
Trees and Vegetables ... ..	19
Colours ... ..	41
Commercial Terms ... ..	70
Countries and Nations ... ..	39
Cycling ... ..	125
Fishing ... ..	78
Holidays in Russia ... ..	38
House, The ... ..	27
Eating Utensils ... ..	26
Furniture ... ..	27
Mankind; Relations ... ..	22
Body, The Human ... ..	21
Dress ... ..	23
Food and Drink ... ..	24
Washing List ... ..	114
Military Titles ... ..	56
Naval and Military Terms ... ..	57
Notices ... ..	124
Numbers (Cardinal, Collective, Ordinal) ... ..	41 to 44
Parts of Speech	
Adjectives, Adverbs, Conjunctions, Prepositions and Verbs ... ..	44 to 56
Photography ... ..	108
Professions and Trades ... ..	31
Ships and Shipping ... ..	32
Shooting ... ..	78
Time and Seasons ... ..	35
Town and Country ... ..	29
Post Office ... ..	122
Travelling ... ..	33
Trading Terms ... ..	70
World, The ... ..	13
Land and Water... ..	14
Minerals and Metals ... ..	15
Writing ... ..	34

CONTENTS.

PAGE

**ELEMENTARY GRAMMAR.—Pages 79 to 92a.**

**CONVERSATIONS.—Pages 93 to 132**

Breakfast	...	...	...	...	100
Commercial Travellers' Wants	...	...	...	...	131
Note for Commercial Travellers	...	...	...	...	132
Correspondence	...	...	...	...	107
Cycling	...	...	...	...	128
Dinner	...	...	...	...	102
Evening	...	...	...	...	104
Expressions:	...	...	...	...	93
Anger, Joy, Reproof, Sorrow, Surprise	...	...	...	...	99
Useful and Idiomatic	...	...	...	...	93
Health	...	...	...	...	116
Idiomatic Phrases	...	...	...	93 to 99	
Inquiries	...	...	...	...	100
In Town	...	...	...	...	105
Money Changing	...	...	...	...	130
" Equivalent Values ; Russian, English, American	...	...	...	...	133
" Order	...	...	...	...	123
" Tables	...	...	...	...	133
" English and American reduced to Russian	...	...	...	...	133
Note on Conversation	...	...	...	...	93
Photography	...	...	...	...	108
Phrases, Necessary	...	...	...	...	93
Post-Office	...	...	...	...	122
Railway	...	...	...	...	116
Shopping	...	...	...	...	110
Dressmaker	...	...	...	...	111
Laundress	...	...	...	...	118
Shoemaker	...	...	...	...	112
Tea	...	...	...	...	103
Telegrams	...	...	...	...	123
Time	...	...	...	...	104
Travelling :—					
Arrival	...	...	...	...	120
Changing Money	...	...	...	...	130
Cycling	...	...	...	...	125
Hotel	...	...	...	...	121
Notices	...	...	...	...	124
Post-Office	...	...	...	...	122
Railway	...	...	...	...	116
Steamboat	...	...	...	...	119
Telegrams	...	...	...	...	122
Town, In	...	...	...	...	105
Tram	...	...	...	...	120
Washing Lists (Gentlemen, Ladies, Linen)	...	...	...	...	114 to 115
Weights and Measures	...	...	...	...	134
Metric System (Note on the)	...	...	...	...	133



# RUSSIAN SELF-TAUGHT.

## The Alphabet with English Equivalents and Phonetic Pronunciation.

The Russian Alphabet has 36 letters:—

Russian Printed Characters.	English Equivalents.	Name and Phonetic Pronunciation.*
(1) А, а.	a, e, o.	(ah) when accented, like <i>ah</i> as <i>a</i> in <i>father</i> , as брѣтъ (braht) Brother. When unaccented it is very short, as <i>a</i> in <i>about</i> . †
(2) Б, б.	b, p.	(beh) as <i>b</i> in <i>both</i> , except when followed by a hard consonant, when it is sounded as <i>p</i> , as трѣбка (troop'ka) A pipe.
(3) В, в.	v. f.	(veh) like <i>v</i> in <i>vile</i> , except before the hard consonants and at the end of words before ѣ and ъ, when it sounds like <i>f</i> , as, овца́ (ahftsah') The sheep.
(4) Г, г.	g, k, h, kh, v.	(gheh) at the beginning and in the middle of words it is pronounced as <i>g</i> in <i>get</i> , as грѣша (grou'shah) The pear. At the end of words, and before the consonant Ш, it sounds as <i>k</i> ; as, сапо́гъ (sapok') A boot. In some half-dozen words it is pronounced like <i>h</i> in <i>have</i> , as бла́го (blah'hah) Well. In a few words before к, k, and in German place names in -бургъ, it is pronounced like <i>x</i> (see letter 22) i.e. <i>kĥ</i> , as Бо́гъ (bokh), God; ма́рко (myakh'ka), Softly; Петербу́ргъ (Peterboorkh') St. Petersburg.

\* *beh*, *veh*, *gheh*, etc., are short, like *be*, *ve*, *ge*, in *bet*, *vet*, *get*, and so on.

† preceded or succeeded by palatals (29), it is pronounced like *a* in *at*, e.g. пять 5 = pĥt

Russian Printed Characters. English Equivalents.

Name and Phonetic Pronunciation.

- (4) [continued]. In the terminations *аго, яго, ого, его* of the Genitive case of Adjectives or Pronouns, it is sounded like *v*, as *Моерó* (mah-ye-vo') Of my.
- (5) Д, д. d, t. (*deh*) like *d*, **except** at the end of words and before the hard consonants and semi-vowels, when it is sounded like *t*, as *Дорáдка* (dahgaht'ka) A riddle; *радъ* (rat) Glad. Between the consonants *З* and *Н* it is NOT sounded, as *пóздно* (po'zna) Late.
- (6) Е, е. ye, e. yo, o. (*eh*) at the beginning of words and syllables it is pronounced like *ye* in *yet*, as *едíнь* (yedin') Single. In other cases it is mostly sounded like *e*, but softens preceding consonants (see letter 29).  
When **accented**, and before one or two consonants followed by a hard vowel or semi-vowel, it sounds with few exceptions as *yo*, as *ёлка* (yol'kah) The fir.  
After the consonants *ж, ч, ш, щ, ж* it has the sound of *o*, as *жёлчь* (zholch) Gall.  
When it is to be pronounced as *yo* or *o* many writers place a *diæresis* (¨) over the *e* (ë), and whenever it is so pronounced it will be marked in the Russian characters.
- (7) Ж, ж. zh, sh. (*zhéh*) like the French *j* in *jour*; it will be represented by *zh*, and pronounced as the *s* in *measure* (mea'zhure); before *hard* consonants and *ъ* and *ь* it sounds like *sh*, as *Мужъ* (moo'sh) Husband

Russian Printed Characters.	English Equivalents.	Name and Phonetic Pronunciation.
(8) З, з.	z, s.	(zeh) pronounced like z, as Завтра (zahf'tra) To-morrow; but at the end of words and before hard consonants and the semi-vowels ъ and ь it sounds as s, as слизь (slees) Slime. (For s, see letter 29.)
(9) И, и.	ee, ye.	(ee) by itself at the beginning of a word, or when it follows a consonant, pronounced as ee, as Иди (eedee) Go; after the semi-vowel ь it sounds as yee, as статьи (statyee') The articles. (For t, see letter 29.)
(10) I, i.	ee.	(ee) has the same sound as the preceding letter и, and is only used before vowels, with the exception of the word миръ (meer) The world, to distinguish the latter from миръ (meer) Peace.
(11) К, к.	k, g, kh.	(kah) like k in the word key, as котъ (kot) The cat. Before the soft consonants б, д, ж, з, it sounds as g in green, as къ Бору (gbo'hoo) To God. When before the hard consonants к, т, ч, it is pronounced as kh, as кто (khto) Who.
(12) Л, л.	l, l.	(el) very hard, as l in halt before hard consonants, vowels and semi-vowels. Soft, as l in leer if followed by a soft consonant or semi-vowel. <i>To pronounce the hard sound the tip of the tongue must touch the teeth.</i> Example: (Very hard) плугъ (plook) A plough. Example: (soft) листь (leest) A leaf. (For l, see letter 29.)



Russian Printed Characters.	English Equivalents.	Name and Phonetic Pronunciation.
(13) М, м.	m.	(em) as the English <i>m</i> .
(14) Н, н.	n.	(en) like the English <i>n</i> , but pronounced with tip of tongue against teeth.
(15) О, о.	o, a.	like <i>o</i> in <i>not</i> , but if unaccented as <i>ah</i> , like <i>a</i> in <i>father</i> , as Добро́ (dahbro') The good.
(16) П, п.	p.	(peh) like the English <i>p</i> .
(17) Р, р.	r.	(er as in <i>error</i> ) like the English <i>r</i> , trilled with the tip of the tongue (arr-r-r).
(18) С, с.	s, z.	(ess) as <i>s</i> in the word <i>moss</i> ; it sounds as <i>z</i> before soft consonants, as Сборъ (zbor) A meeting.
(19) Т, т.	t, d.	(teh) like <i>t</i> , but before soft consonants as <i>d</i> , as отда́ть (ahddaht') To give back. Between С and Н it is <i>mute</i> , as вла́стный (vlahs'ny) Commanding.
(20) У, у.	oo.	(oo) as <i>oo</i> in <i>stool</i> .
(21) Ф, ф.	f.	(feh) as <i>f</i> in <i>fire</i> .
(22) Х, х.	kh.	(heh) as <i>kh</i> (ch) in Scotch <i>loch</i> , but deeper, as духъ (dookh) Ghost.
(23) Ц, ц.	ts.	(tseh) as <i>ts</i> in <i>its</i> , as цыно́вка (tsynof'ka) Mat.
(24) Ч, ч.	ch, sh.	(chek) as <i>ch</i> in <i>church</i> , but in что and before Н it sounds as <i>sh</i> , as что (shto) what; конечно (kahnesh'nah) Of course.
(25) Ш, ш.	sh.	(sha' as in <i>sham</i> ) like <i>sh</i> in <i>shore</i> , as Шу́тъ (shoot) Fool.
(26) Щ, щ.	shch.	(shcha) like <i>shch</i> in <i>fresh cheese</i> , as щи (shchee) Cabbage soup.
(27) Ъ, ъ.		(mute, hard sign) is NOT sounded, but it hardens the consonant which precedes it, as кровъ (krof) Roof.
(28) Ы, ы.	y.	(wi as in <i>wisdom</i> ); the sound of <i>i</i> in <i>bit</i> is the nearest to this letter, but deeper.



Russian Printed Characters.	English Equivalents.	Name and Phonetic Pronunciation.
(29) Ъ, ъ.		<i>(mute, soft sign)</i> this letter is NOT sounded, but it softens the consonant which precedes it, as <i>вѣсъ</i> ( <i>vyahs</i> ) The swamp.
(30) Ё, ѳ.	ye, e, yo.	<i>(eh)</i> is a SOFT VOWEL and has the same sound as the Russian <i>е</i> (letter 6). It is usually pronounced as <i>ye(t)</i> at the beginning of words or syllables, or else as <i>e</i> with <i>palatalised</i> consonant preceding. In a few words when accented as <i>о</i> , as <i>сѣдла</i> ( <i>syod'la</i> ) Saddles, the preceding consonant being <i>palatalised</i> .
(31) Э, э.	е.	<i>(eh)</i> like <i>e</i> in <i>end</i> , as <i>поэтъ</i> ( <i>pahet'</i> ) Poet.
(32) Ю, ю.	yu, u.	<i>(yoo)</i> like <i>yu</i> in <i>yule</i> at beginning of a word or syllable, as <i>даю</i> ( <i>dayu'</i> ) I give; else as <i>u</i> in <i>put</i> , but <i>palatalises</i> preceding consonants (see letter 29).
(33) Я, я.	ya, ye, a, e.	<i>(yah)</i> like <i>yar</i> in <i>yard</i> when accented at the beginning of words and syllables, as <i>яма</i> ( <i>yar'ma</i> ) Hole. <b>Unaccented</b> as <i>ye</i> , as <i>яйцо</i> ( <i>yeytso'</i> ) Egg. In other cases (i. e. when <i>not</i> beginning a word or syllable) it is pronounced <b>accented</b> as <i>a</i> , <b>unaccented</b> as <i>e</i> , but the previous consonant is always <i>palatalised</i> , as <i>мять</i> ( <i>myah't</i> ) To crush; <i>память</i> ( <i>pah'met'</i> ) Memory.
(34) Ф, ф.	f.	<i>(feetah)</i> is only used in words derived from the Greek, and is pronounced as <i>f</i> , representing the English <i>th</i> , as <i>Аѳѳины</i> ( <i>afee'ny</i> ) Athens.
(35) Ч, ч.	ch.	<i>(ch)</i> like <i>ch</i> (see letters 9 and 10). Occurs in a few words of Greek origin, as <i>чирок</i> ( <i>mee'rah</i> ) Chrism

Russian Printed Characters.	English Equivalents.	Name and Phonetic Pronunciation.
(86) <b>И, и.</b>	i	(ee short) occurs as second half of diphthongs. It should be pronounced rapidly with the vowel that precedes it, and resembles the letter <i>y</i> in <i>boy</i> , <i>may</i> , <i>say</i> , &c. To represent the sound of this letter <i>i</i> will be used, as дай (dai) Give; рой (roi) Swarm.

## VOWELS AND CONSONANTS.

The Simple vowels fall into two classes: (1) *Hard*: а (a), э (e), о (o), у (u), ы (y)—which sound as in father, set, hot, put, bit. Аз:—лапа (lahpa) paw; это (etah) this; воръ (vor) thief; путь (root) way; быть (byt) to be; воровствó (varafstv'o) stealing.

(2) *Soft*: я (ya), е or ѣ (ye e), ё (and ѣ) (yo), ю (yu), и or і (yi i), which sound as in yard, yet, you, yule, yeau or ravine.

Аз:—яма (ya'ma) pit, емý (yemu') him, ѣхать (ye'khat) to drive; ёлка (yol'ka). приобрёлъ (priabryol') obtained; югъ (yuk) south; имъ (yim) to them; so: маякъ (maya'k) lighthouse; сѣетъ (se'yet) sows; питать (pitaht) to feed...

Consonants before these vowels are pronounced soft: дюймъ (dyu'im) inch,—d as in dear; терять (teryah't)—t and r as in tearful, rear; пять (pyat) five,—p as in peer.

The letters е (ѣ), и (і) after a consonant may be transcribed simply e, i, as all consonants *except* ж, ш, ц are pronounced soft before them.

N.B. Unaccented я = e: пятá (petah') heel.

After ж, ш, ц—ё = o: шёлъ (shol) went, жёръ (zhok) burnt; while и, і = ы: жиръ (zhyr) fat.

The diphthongs are all accented on the first vowel: а́и (ahi), о́и (oi), у́и (oi), ё́и (yói) ю́и (yúi). Examples:—а́йса (áiiva) quince, у́йма (oóima) hear, о́ей (bói) strike.

- ъ — e, ye. Except that in a few words it has the sound of yo: *звѣзды* (stars): *zvyózdy*, *приобрѣлъ* (obtained): *priabrydl*.  
 я — ye, i, when unaccented: *ячмѣнь* (barley): *yechmén*, *пятьдесятъ* (50): *pidesyart'*.

*Consonants:*

- г — (x) kh before к, т, ч: *легко* (lightly): *lekhkó*, and in *Богъ* (God); *bokk*.  
 — gh (as in German *Tage*) in *Бѣга* (God's); *Bógha*, *Господь* (the Lord) *Haspot'*.  
 — (b) v in the adjectival endings — *аго* — *яго* — *его* — *ого* *добраго* (of the good) *dóbravaĥ*.  
 к — (x) kh, before к, ш, ч: *кто* (who): *khto*.  
 ч — (ш) sh in *что* (what?) *shto* and sometimes before ш *нарочно* (purposely) *naróshnah*.

Note. A double consonant is pronounced long; a double vowel as *two syllables*.

Accented vowels are sounded somewhat *longer* than unaccented, which in polysyllables are hurried over.

## PRELIMINARY NOTES.

It is essential that the Russian Alphabet should be mastered at the outset and the best plan to adopt is to copy with care each letter repeatedly, until it is fixed in the mind; for this purpose only two or three should be dealt with at a time and not the whole alphabet.

It will surprise the student to find how quickly the characters in their various positions will be understood and secured in the memory for future use.

The pronunciation of Russian being more difficult than that of any European language the student should take every opportunity of studying carefully the *phonetic* given throughout this work and practise it upon any and every occasion when he may meet a native of that country. He must on no account allow timidity of pronouncing words incorrectly to check him, and he will find that he will be readily understood even in cases where he has not succeeded in mastering the exact tones or inflection of the words. Where no opportunity occurs the words and sentences should be always repeated *aloud* until the sound as well as the words themselves are familiar to the mind.



In studying a language it is always an excellent method *to learn by heart* as many words as possible, somewhat in the manner of a child, who expresses itself without knowing spelling or grammar.

As will be noticed, Russian is not spelt as it is pronounced, the orthography being based on that of another language (Old Bulgarian), each letter has a normal and one or more *occasional* sounds and the same sound is expressed by different letters:—vide Alphabet, letters 6, 30, 31; 9, 10, 35, 36; 21, 34 &c.

The system of **Phonetic Pronunciation** here used is the same as that adopted in the other volumes of THE MARLBOROUGH'S "SELF-TAUGHT" SERIES (see list at back of Cover) and conveys the sounds of the words as pronounced by the educated classes of St. Petersburg; it is impossible however to give within the limits of this little hand-book all the niceties of pronunciation and spelling in the form of rules and whilst the English equivalents as laid down in the preceding pages have been adhered to as far as is possible, it has been found necessary in some cases in the Pronunciation column to make exceptions.

The *apostrophe* (') is used to denote *stress* or accented syllable; the *hyphen* (-) indicates that the syllables must be pronounced separately.

The *soft* (palatalised) consonants will be expressed by *italics* (*l, t, &c.*).

N.B. The *acute* accent used in the Russian characters denotes stress which is very strong.

Monosyllables may be either accented or not, to the *latter* class belong pronouns, auxiliary verbs, prepositions and other particles.

The rules for **GENDERS** are very simple:—

**Masculine** are all substantives ending with—Ъ; a few in Ъ, as ГВОЗДЬ (nail); and those in—а, —е, denoting *males*, as СЛУГА (servant), ПОДМАСТЕРЬЕ (foreman).

**Feminine** are those in—а, —я, and most in—Ь.

**Neuter**, in—е, —о and —МЯ.

**Note.** It is usual not to mark the accent in Russian words of one syllable, but in order to simplify the study of the language and its pronunciation this rule has not been adhered to.



## VOCABULARIES.

### I. The World and its Elements. (Міръ и егѡ стихіи.)

Note. There is no article in Russian.

English.	Russian.	Pronunciation.
Air	въздухъ	vo'zdookh
cloud	облако	o'blah-kah
cold	холодъ	kho'laht
Creator	творецъ	tvahray'ts
darkness	темнотá	tehmnahtah'
dew	роса	rahsah'
dust	пыль	pyl'
earth	земля	zaymlyar'
East	востокъ	vahstok'
eclipse	затмѣнiе	zahtmay'neeay
fire	огонь	ahgon'
fog	туманъ	toomahn'
frost	морозъ	mahros'
God	Богъ	bokh'
hail	градъ	graht
heat	жаръ	zhahr
Heaven	небеса	nay-bay-sah'
Hell	адъ	aht
light	свѣтъ	svayt
lightning	молнiя	mo'ln-stetyah
moon	луна	loonah' [neeyeh
„ full	полнолуниe	pahl-nah-loo'-
„ new	новолуниe	nah-vahl-oo'-neeyeh
moonlight	лунный свѣтъ	loon'ny svayt
nature	природа	preero'dah
North	сѣверъ	say'vehr

English.	Russian.	Pronunciation.
rainbow	ра́дуга	rah'doo-ga
shade	тѣнь	taun
shadow	тѣнь	taun
sky	не́бо	na'y'bo
South	ю́гъ	yook'
sun	со́лнце	so'ntseh
thunder	гро́мъ	grom'
weather	пого́да	pahgo'da
West	за́падъ	zah'paht
wind	вѣтеръ	vay'tehr
world	ми́ръ	meer.

## 2. Land and Water. (Земля и вода.)

Bay	заливъ	zaleef'
beach	пляжъ	plash
cliff	утѣсь	ootyos'
coast	побережье	pahbere'zhe
current	теченіе	teche'nie
ebb	отливъ	ahtleef'
flow (rising tide)	приливъ	prileef'
foam	пѣна	pe'na
ice	лѣдъ	lyot
island	о́стровъ	os'trahf
lake	о́зеро	o'zerah
land	земля	zemlyar'
mainland	материкъ	matereek'
mud	ти́на	tee'na
peninsula	полуо́стровъ	pahluo'straf
rain	до́ждь	dosht
river	рѣ́ка	rekah'
rock	ска́ла	skalah'
sand	песо́къ	pesok'
sea	мо́ре	mo're
sea-shore	морско́й бе́регъ	marsko'y be'rek
shingle	хрящъ	khryashch
shore	бе́регъ	be'rek
snow	снѣ́гъ	snek'
star	звѣзда́	zvezdah'

English.	Russian.	Pronunciation.
storm	бу́ря	boor'ya
stream	ру́чка	re'chka
thaw	о́ттепель	o'ttepel'
tide	прили́въ	prileef'
„ at high	при вы́сокой водо́	pri vyso'ki vahdeh'
„ at low	„ низкой „	„ nee'ski „
water	водá	vahdah'
water, fresh	прéсная водо́	pres'naya vahdah'
„ , salt	солёная „	sahlyo'naya „
waterfall	водопáдь	vah-dahpaht'
wave	волна́	vahlnah'
well	колоде́зь	kahlo'des.

### 3. Minerals and Metals. (Руды и металлы.)

Agate	ага́тъ	agaht'
alum	квасцы́	kvastsy'
amber	янта́рь	yentah'r
bloodstone	кравави́къ	krahvavee'k
brass	жёлтая мѣдь, лату́нь	zhol'taya met,
bronze	бронза	bronzа [latoon'
carbuncle	карбу́нкуль	karboon'kool
cement	це́ментъ	tse'ment
chalk	мѣль	mel
clay	гли́на	glee'na
coal	ка́менный уго́ль	kah'menny oo'gahl
copper	красная мѣдь	krah'snaya met
coral	кора́ль	karahl'
crystal	квста́ль	kristahl'
diamond	алма́зь	almahs'
emerald	смарáгдъ	smarah'kt
glass	сте́кло	steklo'
gold	зо́лото	zo'lahta
granite	гранитъ	graneet'
gravel	крупный песокъ	kroo'pny pesok
iron	желе́зо	zhele'zah
„ cast	чугу́нь	choogoon'
„ wrought	кованное желе́зо	ko'vannaye zhele'zah
lead	свинѣ́ць	svinets'

English.	Russian.	Pronunciation.
lime	известъ	ee'zvest
marble	мраморъ	mrah'mahr
mercury	ртуть	rtoot
metals	металы	metah'ly [spesko'm
mortar	известка съ пескомъ	eezyvos'tka
opal	опалъ [жемчугъ	ahpahl' [zhe'mchook
pearl,—	жемчужина,	zhemchoo'zhyna,
ruby	рубинъ	roobeen'
sapphire	сапфиръ	sapfeer'
silver	серебрó	serebro'
soda	сóда	so'da
steel	сталь	stal
stone	камень	kah'men
tin	óлово	o'lahvo.

#### 4. Animals, Birds, and Fishes. (Живóтныя, птицы и рыбы.)

Animal	живóтное	zhyvo'tnahye
barking	лай	lai
bear	медвѣдь	medvet'
bird	птица	ptee'tsa
blackbird	чёрный дрóздъ	cho'rny drost
blackcock	тѣтеревъ	tet'eref
bleating	блеяние	bleya'bnie
braying	ревъ	ref
bull	быкъ	byk
calf	телёнокъ	telyo'nak
carpcailzie	глухárъ	glookha'r
carp	карпъ	karp
cat	кошка	kosh'ka
caviar	икра	ikrah'
chicken	цыплёнокъ	tsyplyo'nak
claw	коготь	ko'gah't
cock	цѣтухъ	petoo'kh
cod	треска	treskah'
cow	коровá	kahro'va
crayfish	ракъ	rak
crow	ворóна	vahro'na



English.	Russian.	Pronunciation.
cuckoo	кукушка	kookoo'shka
dog	собака	sabah'ka
donkey	осёлъ	asyol'
dove	голубь	go'loop
duck	утка	oo'tka
„ a wild	дикая утка	di'kaya oo'tka
eagle	орёлъ	aryol'
eel	угорь	oo'gahr
elephant	слонъ	slon
elk	лось	los
feather	перо	pero'
fin	плавникъ	plavnee'k
fish	рыба	ry'ba
fox	лисица	lisee'tsa
fur	мехъ	mekh
gills	жабры	zhah'bry
goat	козёлъ	kahzyol'
goose	гусь	goos
gull	чайка	cha'ika
haddock	вахня	vakhn-yah'
hair	волосы	vo'lahsy
hare	заяцъ	zah'yets
hawk	соколъ	so'kahl
hazel-hen	рябчикъ	rya'pchik
hen	курица	koo'ritsa
herring	селёдка	selyo'tka
hoof	копыто	kahpy'tah
horn	рогъ	rok
horse	лошадь	lo'shaf
howling	вой	voi
lamb	ягнёнокъ	yegnyo'nak
lark	жаворонокъ	zhah'vahrahnak
lion	левъ	lef
lobster	омаръ	ahmahr'
mackerel	скумбрия	skoo'mbreeya
magpie	сорока	sahro'ka
mane	грива	gree'va
mewing	мяуканье	myeo0'kanye

English.	Russian.	Pronunciation.
monkey	обезьяна	ahbezjar'na
mouse	мышь	mysh
mullet	голавлъ	gahlahfl'
neighing	ржáнiе	rzhab'nie
nightingale	соловѣй	sahlahve'i
owl	сова	sahvah'
ox	волъ	vol
oysters	устрицы	oo'stritsy
parrot	попугáй	pahpooga'i
partridge	куропáтка	koorapah'tka
paw	лапа	lah'pa
pheasant	фазáнъ	fazah'n'
pig	свинья	svinyar'
pigeon (dove)	голубь	go'loop
pike	щука	shchooka
quail	перепѣлка	perepyo'lka
rat	крыса	kry'sa
raven	воронъ	vo'rahn
salmon	лосось	lahsos'
salt-fish	солёная рыба	sahlyo'naya ry'ba
scales	чешуя	cheshooyar'
sheep	овца	ahftsah'
smelt	кóрюшка	kor'yooshka
snipe	бекáсь	bekahs'
sole	сковорóдка	skahvahro'tka
sparrow	воробѣй	vahrahbe'i
swallow	лáсточка	lah'stahchka
swan	лѣбедь	le'bet
tail	хвостъ	khvahst
thrush	дроздъ	drahst
tiger	тигръ	tigr
trout	форель	fahre'l'
turbot	пáлтусъ	pah'ltoos
turkey	индюшка	indyoo'shka
turtle	черепаха	cherepah'kha
whale	китъ	kit
whiting	мерлáнъ	merlah'n
wing	крыло	krylo'

English.	Russian.	Pronunciation.
wolf	волкъ	vahlk
woodpecker	дѣтель	dyah'tel
wood-pigeon	дикий голубъ	dee'kee go'loop
wool	шерсть	sherst.

### 5. Reptiles and Insects. (Пресмыкающіяся и насѣкомыя.)

Ant	муравѣй	moorave'i
bee	пчелá	pchelah'
beetle	жукъ	zhook
butterfly	бáбочка	bah'bahchka
caterpillar	гусеница	goo'senitsa
flea	блoхá	blakhah'
fly	мúха	moo'kha
frog	лягúшка	legoosh'ka
gnat	комáръ	kamahr'
grasshopper	кузнéчикъ	kooznych'eek
honey	мѣдъ	myot
insect	насѣкомое	nasekom'ahye
moth	мóль	mol
silkworm	шелковичный червь	shalkahveech'ny
snail	улитка	oleet'ka [cherf]
snake	змѣя	zmeeyah'
spider	паукъ	paook'
sting	жáло	zhah'lah
toad	жáба	zhah'bah
viper	ехидна	yekheed'na
wasp	осá	ahsah'
wax	вóскъ	vosk
worm	червь	cherf.

### 6. Fruit, Trees, Flowers, and Vegetables. (Флоды, деревья, цвѣты и овощи.)

Apple	яблоко	yar'blakah
ash	ясень	yah'sen
asparagus	спáржа	spahr'zha
beans	бобы	bahby'
beech-tree	букъ	book

English.	Russian.	Pronunciation.
beetroot	свѣкла	svyok'la
bilberry, red	брусника	broosnee'ka
birch	берѣза	beryo'za
blackberry	ежевника	yezhevee'ka
bouquet	букѣтъ	booket'
branch	вѣтвь	vetv
cabbage	капуста	kapoos'ta
cauliflower	цвѣтная капуста	tsvetnah'ya
celery	сельдерей	seldere'i [kapoos'ta
cherry	вишня	vishn'ya
chestnut	каштáнь	kashtahn'
cinnamon	корица	kari'tsa
cranberry	клюква	klyook'va
cucumber	огурецъ	ahgoorets'
currant	смородина	smahro'dina
faggot	вязанка	vezahn'ka
fig	винная ягода	vinn'aya yar'gada
fir-tree	ель	yel'
flower	цвѣтокъ	tsvetok'
forest	лѣсъ	les
gooseberry	крыжовникъ	kryzhov'nik
ginger	инбиръ	eenbeer'
grapes (a bunch of)	виноградъ (гроздь	veenahgrah't (grost
hazel	лещина [-да)	leshchee'na [-da)
ivy	плющъ	plyoo'shch
kernel	ядро	yedro'
leaf	листъ	leest
lemon	лимонъ	leemon'
lettuce	латукъ	latook'
lily	лилія	lee'leeya
lily-of-the-valley	ландышъ	lahn'dysh
masse	мушкáтный орѣхъ	mooshkaht'ny
melon	дыня	dyn'ya [ahre'kh
mulberry	түтовая ягода	too'tahvahya
myrtle	мирта	meer'ta [yar'gada
nettle	крапива	krapee'va
nut	орѣхъ	ahrekh'
oak-tree	дубъ	doop



English.	Russian.	Pronunciation.
pear	гру́ша	groo'sha
peas	горо́хъ	gahrokh'
pepper	пе́рецъ	pe'rets
pine	сосна́	sahsnah'
pine-apple	анана́съ	ananahs'
pink	гвозди́ка	gvazdee'ka
plum	сли́ва	slee'va
potato	карто́фель	karto'fel
radishes	рѣ́дски	redees'kee
raspberry	мали́на	malee'na
root	ко́рень	ko'ren
rose	ро́за	ro'za
spinach	шпинáтъ	shpinaht'
stalk (of a plant)	сте́бель	ste'bel
strawberry	земляни́ка	zemlyenee'ka
"    wild	лѣ́сная з.	lesna'ya z.
"    garden	клу́бника	kloobnee'ka
stump	пень	pen
tree	дѣ́рево	de'revah
tulip	тюльпа́нъ	tyool-pahn'
vine	виногра́дъ	veenah-graht'
violet	фи́алка	feeahl'ka
walnut	гре́цкій орѣ́хъ	gre'tski ahrekh'
willow	и́ва	ee'va.

### 7. The Human Body. (Человѣческое тѣло.)

Arm	рука́	rookah'
back	спинá	speenah'
beard	борода́	bahrahdah'
blood	кро́вь	krof
body	тѣ́ло	tay'lah
bones	ко́сти	ko'stee
bust	бю́сть	byoost
cheek	щека́	shchekah'
chest	грудь	groot
chin	подборо́докъ	pahdbahro'dak
cough	ка́шель	kah'shel
ears	уши́	oo'shee

English.	Russian.	Pronunciation.
elbow	лѳКОТЬ	lo'kaht
eye	ГЛАЗЪ	glahs
eyes	ГЛАЗА	glahzah'
face	ЛИЦѳ	leetso'
fingers	ПАЛЬЦЫ	pah'tsy
foot	НОГА	nahgah'
forehead	ЛОБЪ	lahp
gums	ДѳСНЫ	dyos'ny
hair	ВОЛОСЫ	vo'lahsy
hand	РУКА	rookah'
head	ГОЛОВА	gahlahvah'
heart	СѳРДЦЕ	say'rtse
kidneys	ПѳЧКИ	poch'kee
knee	КОЛѳНО	kahlay'nah
leg	НОГА	nahgah'
lips	ГѳБЫ	goo'by
liver	ПѳЧЕНЬ	pay'chen
medicine	ЛѳКАРСТВО	leekah'rstvah
mouth	РѳТЪ	rot
nails	НОГТИ	nokhtee
neck	ШѳЯ	shay'ah
nose	НОСЪ	nos
shoulders	ПЛЕЧИ	play'chee
skin	КОЖА	ko'zhah
stomach	ЖЕЛУДОКЪ	zhahloo'dahk
throat	ГОРЛО	gor'lah
thumb	БОЛЬШѳЙ ПАЛЕЦЪ	bah'sho'i pah'lets
toe	ПАЛЕЦЪ НА НОГѳ	pah'lets na nahgay'
tongue	ЯЗЫКЪ	yezyk'
tooth	ЗУБЪ	zoop
wound	РАНА	rah'na.

## 8. Mankind; Relations.

(Человѳчество; рѳдственники.)

Aunt	Тѳтка	tyot'kah
boy	МАЛЬЧИКЪ	mah'cheek
brother	БРАТЪ	braht
child	РЕБѳНОКЪ	rebyo'nahk

English.	Russian.	Pronunciation.
cousin	двоюродный братъ, — ная сестра́	dvahyoo'tny braht,—neya sestrah'
cripple	ка́лька	kahlyay'kah
daughter	до́чь	dahch
dwarf	ка́рликъ	kahr'leek
family	се́мья	semyar'
father	оте́ць	ah tayts'
giant	велика́нь	veleekahn'
girl	де́вочка	day'vahchka
hunchback	горбу́нь	gahrboon'
husband	му́жь	moosh
man	чело́вѣкъ	chelahvayk'
the lame	хромо́й	khrahmo'i
marriage	бра́къ	brak
mother	ма́ть	mah't
nephew	племя́нникъ	plemyarn'neek
niece	племя́нница	plemyarn'neetsah
parents	роди́тели	rahdee'telee
sister	сестра́	sestrah'
son	сы́нь	syn
uncle	дѣ́дя	dyah'dyah
wife	же́на	zhenah'
woman	же́нщина	zhen'shcheena.

## 9. Dress. (Оде́жда.)

See Pages 111 to 115.

Bonnet	Шля́пка	shlyar'pkah
boots	сапо́ги	sapahgee'
boot-jack	слу́жка	sloo'shkah
braces	подтя́жки	pah'ttyah'shkee
brush	щѣ́тка	shchot'ka
buttons	пу́говицы	poo'gahveetsy
button hook	крючѣ́къ	kryoocho'k
cap	ша́пка	shah'pka
cloak	плащъ	plahshch
clothes brush	платяна́я щѣ́тка	plah'tyenah'ya
coat	ку́ртка	koort'ka [shchot'ka
collar	воротни́къ	vahrahtneek'

English.	Russian.	Pronunciation.
comb	гребѣнка	grebyon'ka
cotton	бумага	boomah'ga
drawers	кальсоны	kalso'ny
dress	платье	plah'tye
gloves	перчатки	perchaht'kee
hair pin	шпилька	shpeel'ka
hat	шляпа	shlyar'pa
handkerchief	платокъ [плащъ]	platok' [plashch]
mackintosh	непромокаемый	neprahmahkah'emuy
needle	иглка	eegol'ka
overcoat	пальто	pahl'to'
parasol	зонтъ	zon'teek
petticoat	юбка	yoop'ka
pins	булавки	boolahf'kee
pocket	карманъ	kahrmahn'
purse	кошелёкъ	kahshelyok'
ring	кольцо	kahl'tso'
shirt	рубашка	roobah'shka
shoes	башмаки	bahshmahkee'
shoe horn	костышка	kahstyar'shka
sleeve	рукавъ	rookahf'
slippers	туфли	too'flee
soap	мыло	my'lah
stays (corset)	корсетъ	kahrset'
stockings	чулки	choolkee'
thread	нитка	neet'kah
tie	галстукъ	gahl'stook
trousers	брюки	bryoo'kee [zon'teek
umbrella	дождевой зонтикъ	dahzhdevo'i
veil	вуаль	vooh'
waistcoat	жилетъ	zheelet'
watch	часы	chesy'.

### 10. Food and Drink. (Пища и питьё.)

For Conversations see Pages 100 to 104.

Bread	хлѣбъ	khlep
" rye	чёрный хлѣбъ	chor'ny khlep
" new	свѣжій ..	sve'zhy "



English.	Russian.	Pronunciation.
bread stale	чёрствый хлебъ	chor'stwy khlep
„ white	бѣлый „	be'l-i „
beef	говядина	gahvyar'deena
beef-steak	бифштéксъ	beefshteks'
beer	пиво	pee'vah
„ a glass of	стакáнь —а	stahkahn' —а
bottle	бутылка	bootyl'ka
brandy	коньякъ	kahnyark'
breakfast	завтракъ	zah'ftrahk
butter	мáсло	mah'slah [gahlof'ka
calf's head	телячья голóвка	telyah'chya
caviar	икра	eekrah'
cheese	сыръ	syр
chocolate	шоколадъ	shahkahlaht'
cigar	сигáра	seegah'ra
claret	красное вино	krah'snahye veeno'
coffee	кофе	ko'fe
cream	сливки	sleef'kee
dinner	обѣдъ	ahbayt'
eggs	яица	yar'eetsa
flour	мука	mookah'
fat	жиръ	zhyr
gin	джинъ	dzhyn
ham	вячина	vetcheenah'
hunger	голодъ	go'laht
ice	лёдъ	lyot
an ice	морóженое	mahro'zhenaye
kidneys	пóчки	poch'kee
kvas	квасъ	kvas
lamb	ягнѣтина	yegnyar'teena
lean	любовина	lyoobovee'na
lemonade	лимонáдъ	leemahnaht'
meat	мáсо	myar'sah [myar'sah
„ boiled	варёное мáсо	vahryo'nahye
„ roast	жарко́е	zharko'ye
milk	молоко́	mahlahko'
mustard	горчи́ца	gahrchee'tsa
mutton	барáнина	bahrah'neena

English.	Russian.	Pronunciation.
mutton cutlets	барáнья котлѣты	barahn'ee kahtle'ty
oil (olive)	провáнское ма́сло	prahvah'nskaye
omelet	яичница	yei'chneetsa [mah'-
pepper	пéрецъ	pay'rets [slah
pork	свини́на	sveenee'na
pudding	пúдингъ	poo'deenk
rice	рисъ	rees
roll	бу́лка	bool'ka
salad	салáтъ	salaht'
salt	со́ль	sol
sausage	колбасá	kahlbasah'
soda water	со́довая вода́	so'dahwaya vadah'
soup	супъ	soop
sugar	са́харъ	sah'khar
supper	у́жинъ	oo'zhyn
siphon	сифо́нъ	seefo'n
tea	чай	chai
thirst	жа́жда	zhah'zhda
tobacco	таба́къ	tabahk'
tooth-pick	зубочи́стка	zoobahchee'stka
underdone	недожа́ренный	nedahzhah'renny
veal	теля́тина	telyar'teena
vegetables	о́воци	o'vahshchee
vinegar	у́ксусъ	oo'ksoos
water	вода́	vahdah'
well done	хорошо́	khahrahsho'
wine	прожа́ренный	prazhah'renny
" hock	вино́	veeno'
	ре́йнское вино́	re'inskaye veeno

## II. Eating Utensils. (Прибо́ры для ѣды.)

Cup	ча́шка	chah'shka
decanter	графинъ	grafee'n
dish	блюдо	blyoo'dah
fork	ви́лка	vee'lka
glass	стакáнъ	stakahn'
knife	ножъ	nahsh
napkin	салфе́тка	salfet'ka

English.	Russian.	Pronunciation.
nut crackers	щипчики	shcheep'cheeke
plate	тарелка	tarel'ka
saucer	блюдечко	blyoo'dechkah
soup ladle	разливательная	razleevah'telnaya
spoon	ложка [ложка]	lo'shka [lo'shka]
table-cloth	скатерть	skah'tert
teapot	чайникъ	chai'neek
water-bottle	графинъ	grafeen'.

## 12. House and Furniture. (Домъ и обстановка.)

Ante-room	Передняя	pered'nyaya
armchair	кресло	kres'lah
ashes	зола	zahlah'
basin	тазъ	tas
basket	корзина	kahrzee'na
bed	постель	pahstel'
bedroom	спальня	spal'nya
bedstead	кровать	krahvah't'
bell	звонокъ	zvahnok'
blanket	шерстяное одеяло	shersteno'ye ahdeyar'lah
blind	шторы	shto'ry
box	ящикъ	yar'shcheek
brick	кирпичъ	keerpeech'
candle	свѣча	svechah'
candlestick	подсвѣчникъ	pahtsvech'neek
carpet	ковёръ	kahvyor'
ceiling	потолокъ	pahtahlok'
cellar	погребъ	po'greb
chair	стулъ	stool
clock	часы	chesy'
coals	каменный уголь	kah'menny oo'gahl
counterpane	одеяло	ahdeyah'lah
cupboard	шкафъ	shkaf
curtain	занавѣска	zanaves'ka
cushion	подушка	padoosh'ka
dining-room	столовая	stahlo'vaya
door	дверь	dver

English.	Russian.	Pronunciation.
drawing-room	гостіная	gahstee'naya
feather-bed	періна	peree'na
flame	пламя	plah'mya
floor	поль	pahl
footstool	скамейка	skame'ika
frying-pan	сковорода	skah-vah-rahdah'
furniture	мебель	me'bel
garden	садъ	sat
house	домъ	dahm
iron	утюгъ	ootyook'
kettle	чайникъ	chai'-neek
key	ключъ	klyooch
kitchen	кухня	koo'khnya
lamp	лампа	lahm'pah
lid	крышка	krysh'kah
lock	замокъ	zahmok'
looking-glass	зеркало	zer'kahlah
matches	спички	speech'kee
mattress	матраць	mah-trahts'
pillow	подушка	padoosh'ka
pillow-case	наволочка	nah'vahlahchka
poker	кочерга	kahchergah'
pot	горшокъ	gahrshok'
roof	крыша	kry'sha
room	комната	kom'nahtah
seat	скамья	skahmyar'
sheets	простыни	prahstynee'
shovel	лопáтка	lahpaht'ka
sideboard	буфетъ	boofet'
smoke	дымъ	dym
soot	сажа	sah'zha
spark	искра	ee'skrah
stairs	лѣстница	les'neetsah
stone	камень	kah'men
stove	печь	pech
table	столъ	stol
tongs	щипцы	shcheeptsy'
towel	полотенце	pahlahten'tsa



English.	Russian.	Pronunciation.
trunk	сундукъ	soondook'
wall	стенá	stenah' [sve'chka
wax-candle	восковáя свѣчка	vahskahvah'ya
window	окно́	ahkno'
wood	дрова́	drahvah'
writing-table	письменный столъ	pees'menny stahl.

### 13. Town and Country. (Гóродъ и деревня.)

For Conversations see Page 105.

Bank	Банкъ	bank
barn	сарáй	sarah'i
bridge	мостъ	mahst
brook	ручѣй	rooche'i
building	пострóйка	pahstro'ika
bush	кусть	koost
cathedral	собóръ	sahbor'
cattle	скóтъ	skot
cemetery	кладбище	klahd'bishche
chapel	часóвня	chesov'nyá
chemist's shop	аптéка	apte'ka
church	цѣрковь	tser'kahf
coffee-room	залъ	zal
country	деревня	dere'vnyá
courtyard	дворъ	dvahr
custom-house	тамóжня	tamo'zhnyá
ditch	рóвъ	rof
edifice	здáние	zdah'nie
environs	окрѣстности	ahkre'stnastee
exchange	биржа	beerzha
farm	мыза	my'za
fence	изгородь	ee'zgahrahf
field	пóле	po'le
fisherman	рыбáкъ	rybahk'
footpavement	тротуáръ	trahtooar'
forest	лѣсъ	les
gate	ворóта	vahro'ta
grass	трава́	travah'
harbour	гáвань	gah'-van

English.	Russian.	Pronunciation.
hay	сѣно	se'nah
herd	стадо	stah'dah
high-road	большая дорога	bahl'sha'ya dahro'ga
hill	холмъ	khahlm
hospital	больница	bahlnee'tsa
hotel	гостинница	gahstee'nneetsa
hunter	охотникъ	ahkhot'neek
hut	хижина	khee'zhyna
inn	корчма	kahrchmah'
log	полѣно	pale'na
market	рынокъ	ry'nak
meadow	лугъ	look
mill	мельница	mel'neetsa
monument	памятникъ	pah'myetneek
mountain	гора	gahrah'
palace	дворецъ	dvahrets'
path	тропинка	trahpee'nka
pier	мѣла	mo'la
police-station	участокъ	oochah'stahk
post-office	почтамтъ	pahchtah'mt
prison	тюрьма	tyoormah'
public-house	трактиръ	trakteer'
railway-station	вокзалъ	vahg-zahl'
river	рѣка	rekah'
road	дорога	dahro'ga
school	школа	shko'la
shepherd	пастухъ	pastookh'
shop	лавка	lah'fka
soil	почва	po'chva
square	площадь	plo'shchat
street	улица	oo'leetsa
telegraph-office	телеграфъ	telegraf'
theatre	театръ	teahtr'
timber	строеной лѣсъ	strahyevo'-i les
town	городъ	go'raht
town-hall	дѣла	doo'ma
tower	башня	bah'shnya
tramway	колка	kon'ka

English.	Russian.	Pronunciation.
tree	дѣрево	de'revah
university	университѣтъ	ooneeversee-te't
valley	долина	dahlee'na
village	дерѣвня	dere'vnya
" (with church)	селѣ	selo'
waterfall	водопадъ	vahdahpah't.

#### 14. Professions and Trades: (Занятія и ремѣсла.)

Cycling see Page 125. Photography see Page 108. Commercial and Trading Terms Pages 70 to 77. Naval and Military Terms Pages 56 to 69.

Baker	Бѣлочникъ	boo'lahchneek
bookbinder	переплѣтчикъ	pereplyo'tcheek
bookseller	книгопродавецъ	kneegahprahdah'-
brewer	пивоваръ	peevahvah'r [vets
butcher	мясникъ	mesneek'
carpenter	плѣтчикъ	plot'neek
cashier	кассиръ	kaseer'
clergyman	священникъ	sveshche'nneek
clerk	приказчикъ	preekah'scheek
consul	консуль	kon'sool
cook	поваръ [пѣдовъ]	po'vahr [seep'e'dahf
cycle makers	фабрикантъ велоси-	fabree-kaht' velah-
engineer	инженеръ	eenzhener'
fencing-master	учитель фехтованія	oochee'tel fekhtahvah'neeua
florist	цвѣточникъ	tsveto'chneek
glazier	стекольщикъ	stekol'shcheek
goldsmith	золотыхъ дѣль мастеръ	zahlaht-ykh' del mah'ster
governess	гувернантка	goovernahn'tka
hairdresser	парикмахеръ	pareekmah'kher
hatter	шляпочникъ	shlyah'pachneek
jeweller	ювелиръ	yoovelee'r
lady's maid	горничная	gor'nechnaya
laundress	прачка	prah'chka
mason	каменщикъ	kah'menshcheek
merchant	купецъ	koop'e'ts
messenger	посыльный	pahsy'ny
miller	мельникъ	me'neek

English.	Russian.	Pronunciation.
nurse	няня	nyar'nyá
officer	офицеръ	ahfeetse'r
optician	оптикъ	op'teek
photographer	фотографъ	fahto'graf
physician	врачъ	vrach
policeman	городовой	gah-rah-dah-vo'i
post-master	почтмейстеръ	pahcht'meister
printer	типографщикъ	teepahgrahf'-
professor	профессоръ	prafe'sar [shcheek
saddler	седельникъ	sedel'neek
schoolmaster	учитель	oochee'tel
servant	слуга	sloogah'
shoemaker	сапожникъ	sapo'zhneek
shopkeeper	лавочникъ	lah'vahchneek
smith	кузнецъ	koozne'ts
soldier	солдатъ	sahl-dah't'
student	студентъ	stoodent'
tailor [ages	портной [языковъ	pahrtno'i [yezykof
teacher of langu-	преподаватель	prepahdavah'tel
tinman	жестяникъ	zhestyeneek'
trade	ремесло	remeslo'
watchmaker	часовщикъ	chesahf-shcheek'
workman	рабочий	rabo'chee.

### 15. Ships and Shipping. (Судá и судоходство.)

Steamboat see Page 119.

Anchor	Якорь	yar'kahr
boat	лодка	lot'ka
bow	носъ	nos
cabin	каюта	kayoo'ta
cable	канатъ	kanah't
deck	пáлуба	pah'looba [soo'dnah
fishing-boat	рыболовное судно	rybahlo'vnahye
fishing-net	сѣти	se'tee
flag	флагъ	flak
helm	руль	rool
keel	киль	keel
land	сходить на берегъ	skhadeef' nah'berek



English.	Russian.	Pronunciation.
landing-stage	пристань	pree'stan'
light-house	маякъ	mayar'k
mast	мáчта	mah'chta
oar	веслó	veslo'
pilot-boat	лóцманскій бóтъ	lo'tsmanskee bot
rope	верёвка	veryof'ka
rudder	руль	rool'
sail	пáрусь	pah'roos
ship	корáбль	kahrah'p
steersman	рулевóй	roolevo'i
stern	кормá	kormah'
tug	буксирь	looksee'r
wharf	пристань	pree'stan'.

### 16. Travelling. (Путешествіе.)

For Conversations see Pages 116 to 122.

Arrival	Пріездъ	pree'yest
bill	счётъ	shchot
box	ящикъ	yar'shcheek
bridle	уздá	oosdah'
cabman	извóзчикъ	eezvo'scheek
captain	капитáнтъ	kapeetahn'
carriage	карéта	kare'ta [ahddele'nie
cloak-room	бага́жное отдéленіе	bagah'zhnae
coachman (driver)	кúчеръ	koo'cher
cushion [officer	поду́шка [чиновникъ	pahdoosh'ka
custom-house	тамо́женный	tamo'zhenny chee-
departure	отъ́здъ	ahtye'st [no'vneek
engine	паровóзъ [клас́са	parahvo's [klah'sa
first-class ticket	билéтъ пёрваго	beelet' per'vavah
foot warmer	горéлка (для нóгъ)	gahre'lka (dlya nok)
guard	кондúкторъ	kahndook'tar
guide	проводникъ	prahvahdnee'k
guide book	путеводитель	pootevadee'tel
hat-box	чемодáнчикъ для шляпы	chemahdah'ncheek dlya shlyar'py
hotel	гостинница	gabstee'neetsa
interpreter	перевóдчикъ	perevo'tcheek

English.	Russian.	Pronunciation
key	КЛЮЧЪ	klyooch
landlady	ХОЗЯЙКА	khahzyah'eeka
landlord	ХОЗЯИНЪ	khahzyah'een
luggage	БАГАЖЪ	bahgah'sh
office	КОНТОРА	kahnto'ra
omnibus	ОМНИБУСЪ	om'neeboos
payment	ПЛАТА	plah'ta
pilot	ЛОЦМАНЪ	lots'man
porter	НОСИЛЬЩИКЪ	naseel'shcheek
railway	ЖЕЛѢЗНАЯ ДОРОГА	zhelez'naya dahro'ga
railway-carriage	ВАГОНЪ	vago'n
railway-station	ВОКЗАЛЪ	vahgzah'l
receipt	КВИТАНЦІЯ	kveetahn'tseeya
reins	ВОЖИ	vozh'zhee
road	ДОРОГА	dahro'ga'
saddle	СѢДЛО	sedlo' [stahn'tseei
station-master	НАЧАЛЬНИКЪ СТАНЦІИ	nachah'neek
steamer	ПАРХОДЪ	parakhhot'
strap	РЕМѢНЪ	remye'n
ticket	БИЛЕТЪ	beelet'
ticket-office	БИЛЕТНАЯ КАССА	beelet'naya kah'sa
train	ПЪЕЗДЪ	po'yest [adeyah'loh
travelling rug	ДОРОЖНОЕ ОДѢЯЛО	dahro'zhnahye
trunk	ЧЕМОДАНЪ	chemadah'n
voyage	ПУТЕШЕСТВІЕ	pooteshe'stveeye
waiter	ЧЕЛОВѢКЪ	chelah'vyek [rahf
waiting-room	ЗАЛЪ ДЛЯ ПАСАЖИРОВЪ	zal dlya pasazhee'-
whip	КНУТЬ	knoot.

## 17. Writing. (Письма.)

For Conversations see Pages 107 &amp; 122.

Address	адресъ	ah'dres [boomah'ga
blotting-paper	пропускная бумага	prapoosknah'ya
book	книга	knee'ga
date	число	chislo'
envelope	конвертъ	kahnvert'
ink	чернила	cherneel'a
inkstand	чернильница	cherneel'neetsa

English.	Russian.	Pronunciation.
letter	письмо́	pees'mo'
letter-paper, writing paper	почтова́я бума́га, пи́счая б.	pahchto'vaya boo- mah'ga,pees'chaya b.
note	запи́ска	zapee'ska
paper	бума́га	boomah'ga
pencil	каранда́шъ	karandah'sh
penknife	перочи́нный но́жикъ	peracheen'ny no'zhyk
postage stamp	почтова́я ма́рка	pahchto'vaya mah'rka
post-card	откры́тое письмо́	ahtkry'tahye pees'mo'
post-office (box)	почта́мтъ	pahchta'mt [pee'vem
postal box (pillar- quaire	я́щикъ для пи́семъ дестъ [заказны́мъ	yah'shcheek dlya dest [zakazny'm
register a letter	сдава́тъ письмо́	zdavat' peesmo'
scissors	но́жницы	no'zhneetsy
seal	печа́тъ	pechah't
sealing-wax	сургу́чь	soorgoo'ch
sheet	ли́стъ	leest
signature	по́дпись	pot'pees
steel pen	пе́ро	pero'
telegram	телегра́мма	telegrah'ma
writing	пи́саніе	peesah'nie.

### 18. Time and Seasons. (Вре́мя и времена́ го́да.)

For Conversations see Page 104.

Afternoon	Пополу́дни	pahpahloo'dnee
beginning	нача́ло	nachah'lah
birthday	де́нь рождѣ́нія	den razhdye'neeya
Christmas	Рождество́	Rahzhdestvo'
dawn (to)	разсвѣта́тъ	rassvetah't
day	де́нь	den
every day	ежедне́вно	yezhdnye'vnah
every other day	че́резъ де́нь	chye'res den
from day to day	изо́ дня въ де́нь	eezah dnyar' v den
in his days	въ егó вре́мя	v yevo' vre'mya
in the days of old	въ стари́ну	f stareenoo'



English.	Russian.	Pronunciation.
in the day	днёмъ	dnyom
in these days	на этихъ дняхъ	na ee'tikh dnyakh
at this time of day	въ это время дня	v ee'tah vre'mya
the whole day	цѣлый день	tsye'l-i den [dnya
day after to- morrow [terday	послѣзавтра	pahslezah'ftra
the day before yes- to-day, this day	третяго дня	trye'tyevah dnya
daybreak	сегодня	sevo'dnya
Easter	разсвѣтъ	rassve't
end	Пасха	Pah'skha
evening	ковѣць	kanets'
a fortnight	вѣчеръ	ve'cher
in a fortnight	двѣ недѣли	dve nede'lee
Good-Friday	черезъ двѣ недѣли	che'res dve nede'lee [neetsa
half	Великая Пятница	Velee'kaya Pyar't-
half an hour	половина	pahlavee'na
holiday	полчасá	pahlchasa'h'
hour	праздникъ	prah'zneek
last month	часъ	chas
last week	прошлый мѣсяць	pro'shly me'sets
later on	на прошлой недѣлѣ	na pro'shly nedya'le
Lent	позже	poz'zhe
Michaelmas	великій постъ	velee'kee post
	день Михаила	den Mikhaee'la
	Архангела	Arkahn'gela
midnight	полночь	pol'nach
minute	минута	meenoo'ta
month	мѣсяць	mye'sets
morning	утро	oo'trah
to-morrow	завтра	zah'ftra [den
next day	на слѣдующий день	na sle'dooyooshchee
night	ночь	noch
noon	полдень	pol-den'
now	теперь	teper'
part	часть	chast
quarter	четверть	chet'vert
quarter of an hour	„ часá	„ chesah'



English.	Russian.	Pronunciation.
the seasons	временá гóда	vremenah' go'da
second	секúнда	sekoon'da
sunrise	восхóдъ сóлнца	vahskho't so'ntsa
sunset	закáтъ "	zakah't "
time	врéмя	vrye'mya
twilight	сúмерки	soo'merkee
whole	цéлое	tse'laye
week	недéля	nede'lya
this week	на éтой недéля	na ee'ti nede'le
in a week	чéрезъ недéлю	che'res nede'lyoo
next week	на бóдущей недéля	na boo'dooshchei
week-day	бóдни	boo'dnee [nede'le
weekly	еженедéльный	yezhenede'l'ny
Whitsuntide	Дúховъ день	Doo'khaf den
year	гóдъ	got
yesterday	вчера	fcherah'
" morning	" úтромъ	" oo'trahm
" evening	" véчеромъ	" ve'cherahm.

January	Январь	Jenvah'r
February	Февраль	Fevrah'l
March	Мартъ	Mart
April	Апрéль	Aprye'l
May	Май	Mai
June	Юнь	Yu'n
July	Юль	Yu'l
August	Августъ	A'vgoost
September	Сентябрь	Sentyar'pr
October	Октябрь	Aktyar'pr
November	Ноябрь	Nayar'pr
December	Декабрь	Dekah'pr
Monday	понедéльникъ	pahnedel'neek
Tuesday	втóрникъ	ftor'neek
Wednesday	средá	sredah'
Thursday	четвéргъ	chet-verk'
Friday	пáтница	pyar'tneetsa
Saturday	суббóта	soobo'ta

English.	Russian.	Pronunciation.
last Sunday	воскресѣніе	vahskrese'nie
next Sunday	прошлое „	pro'shlaye „
Spring	весна́	vesnah'
Summer	лѣто	lye'tah
Autumn	осень	o'sen
Winter	зима́	zimah'

19. Public Holidays in Russia.  
(Неприсѣтственные дни въ Россіи.)

New Year's Day	но́вый го́дь	no'vy got
Epiphany	Богоявлѣніе	Bohayevle'nie
Candlemas	Срѣтеніе Господне	Sre'tenie Haspo'dne
Shrovetide(2 days)	ма́сляница	mahs'lenitsa
Annunciation	Благовѣщеніе	Blahave'shchenie
Passion Week (3 days)	страстна́я недѣля	strastnah'ya nede'lya
Easter Week	Свѣтлая седмица	Svet'laya sedmi'tsa
Translation of the Relics of St. Nicholas Thau- maturgus	Перенесѣніе мощей св. Никола́я Чудо- творца	Perenese'nie mashche'i sv. Ni- kalah'ya Chooda- tvor'tsa [pod'ne
Ascension Day	Вознесѣніе Господне	Vaznese'nie Has-
Trinity Sunday	День св. Троицы	Den sv. Tro'itsy
The Descent of the Holy Ghost	Соше́ствіе св. Ду́ха	Sashest'vie sv. Doo'kha
St. Peter and Paul	Св. апо́столовъ Петра́ и Па́вла	Sv. apo'stalaf Petra' ee Pahv'la
The Transfigura- tion of our Lord	Преображе́ніе Гос- подне	Preabrazhe'nie Has- po'dne
The Assumption of the Holy Virgin	Успе́ніе Пресв. Бого- ро́дицы	Oosp'e'nie Presv. Baharo'ditsy
The Beheading of St. John the Baptist	усѣкнове́ніе главы́ Іо́анна Предте́чи	ooseknav'e'nie glavy' , Iah-ahn'na Pret- te'chi
The Birth of the Virgin Mary	Рождество́ Богоро́- дицы	Razhdzhestvo' Baharo'ditsy

English.	Russian.	Pronunciation.
Holy-Rood Day	Воздвиженіе креста Господня	Vazdvizhe'nie kre- sta' Haspod'nyu
St. John the Evan- gelist and Divine	Св. апостола и еванг. Іоанна Богослова	Sv. apo'stala ee yevang. Iah-ahn'na Bahaslo'va
The Intercession of the Holy Virgin	Покровъ Пресв. Бого- родицы	Pagrof' Presv. Baharo'ditsy
The Kazan Mother of God	Казанскія иконы Богородицы	Kazan'skiya iko'ny Baharo'ditzy
The Presentation of the Blessed Virgin	Введеніе во храмъ Пресв. Богородицы	Bvede'nie va khram' Presv. Baharo'- ditsy
St. Nicholas Thau- maturgus	Св. Николая Чудо- творца	Sv. Nikalah'ya Choodatvor'tsa
Christmas Day and Boxing Day	Дни праздника Рож- дества Христова	Dni praz'nika Rozh- dzhestva' khristo'va
The Tsar's Birth- day	Рожденіе Государя Императора	Razhde'nie Gasoo- dah'rya Imperah'tara
The Tsaritsa's Birthday	Рожденіе Государины Императрицы	Razhde'nie Gasoo- dah'ryni Imperah- tree'tsy
The Tsesarevich's Birthday	Рожденіе наследника цесаревича	Razhde'nie nasled'- nika tsesare'vicha
The Tsar's Access- ion to the Throne	Восшествіе на пре- столь Государя Императора	Vasshest'vie na pre- stol' Gasoodah'rya Impera'tarah
Coronation Day	Коронаваніе Госу- даря Императора	Karanava'nie Gasoo- dah'rya Imperah'tara
The Tsar's Name Day	Тезоименитство Государя Импера- тора	Tesaimenee'tstva Gasoodah'rya Im- perah'tara
The Tsaritsa's Name-Day	Тезоименитство Государины Им- ператрицы	Tesaimeneet'stva Gasoodahr'yni Im- perahtree'tsy.

## 20. Countries and Nations. (Страны и Народы.)

Africa	Африка	Ah'freeka
America	Америка	Amye'reeka



English.	Russian.	Pronunciation.
an American	америкáнецъ	amereekah'nets
Asia	Азія	Ah'zeeya
Austria	Австрія	Ahf'streeya
a Belgian	бельгіецъ	bel'gee'ets
Belgium	Бѣльгія	Bel'geeya
a country	странá	strahnah'
China	Кита́й	keetah'i
Chinese	кита́ецъ	keetah'yets
Cuba	Куба	koo'ba
a Dane	датчáнинъ	dahtchah'neen
Denmark	Дáвия	Dah'neeya
a Dutchman	голлáндецъ	gahlah'ndets
the empire	импéрія	eempe'reeya
England	Англія	Ahn'gleeya
an Englishman	англичáнинъ	angleechah'neen
Europe	Евро́па	Yevro'pa
France	Фра́нція	Frahn'tseeyah
a Frenchman	фра́нцузъ	frantssoos'
a German	нѣмецъ	ne'mets
Germany	Герма́нія	Germah'neeya
Holland	Голлáндія	galahn'deeya
a Hungarian	венгéрецъ	venge'rets
Hungary	Вѣнгрія	Ven'greeya
Ireland	Ирлáндія	Eerlahn'deeya
an Irishman	ирлáндецъ	eerlahn'dets
an Italian	италья́нецъ	eetalyah'nets
Italy	Ита́лія	Eetahl'eeya
Japan	Япо́нія	Yapo'neeya
Japanese	япо́нецъ	yapo'nets
kingdom	коро́левство	kahrahlef'stva
Russia	Россі́я	Rahssee'ya
a Russian	ру́скій	roos'kee
a Scotchman	шотлáндецъ	shahtlahn'dets
Scotland	Шотлáндія	Shahtlahn'deeya
Spain	Испáнія	Eespah'neeya
a Spaniard	испа́нецъ	eespah'nets
a Swede	шведъ	shvyet'
Sweden	Швѣ́ція	Shvyet'seeya



English.	Russian.	Pronunciation.
a Swiss	швейцарецъ	shveitsah'rets
Switzerland	Швейцарія	Shveitsah'reeya.

## 21. Colours. (Цвѣта.)

Black	Чёрный	chor'ny
blue, dark	синій	see'nee
„ pale	голубой	gahloobo'i
brown	коричневый	kari'chnevy
dark	тёмный	tyom'ny
green	зелёный	zelyo'ny
grey	сѣрый	se'ry
light	свѣтлый	svet'ly
orange	оранжевый	arahn'zhevy
purple	багровый	bagro'vy
red	красный	krahs'ny
violet	фиолетовый	fiale'tavy
white	бѣлый	be'ly
yellow	жёлтый	zho'ly.

## 22. Cardinal Numbers.

## (Числительныя количественныя.)

For Grammatical Notes see Page 86.

Russian.	Pronunciation.	Russian.	Pronunciation.
1 одинъ	ahdeen'	18 восемнадцать	vahsemnah'tsat
2 два	dva	19 девятнадцать	devetnah'tsat
3 три	tree	20 двадцать	dvahtsat
4 четыре	chety're	21 „ одинъ	„ ahdeen'
5 пять	pyat	22 „ два	„ dva
6 шесть	shest	23 „ три	„ tree
7 семь	sem	24 „ четыре	„ chety're
8 восемь	vo'sem	25 „ пять	„ pyat
9 девять	de'vet	26 „ шесть	„ shest
10 десять	de'set	27 „ семь	„ sem
11 одиннадцать	ahdee'natsat	28 „ восемь	„ vo'sem
12 двѣнадцать	dvenah'tsat	29 „ девять	„ de'vet
13 тринадцать	treenah'tsat	30 тридцать	tree'tsat
14 четырнадцать	chety'rnatsat	40 сорокъ	so'rak
15 пятнадцать	pyetnah'tsat	50 пятьдесятъ	peedesyarf'
16 шестнадцать	shestnah'tsat	60 шестьдесятъ	shedesyarf'
17 семнадцать	semnah'tsat	70 семьдесятъ	sem'deset

Russian	Pronunciation.	Russian.	Pronunciation.		
80	восьмьдесятъ	vo'semdeset	700	семьсотъ	semso't
90	девяносто	deveno'stah	800	восемьсотъ	vahsemso't
100	сто	sto	900	девятьсотъ	devetso't
101	„ одинъ	„ ahdeen'	1000	тысяча	ty'secha
110	„ десять	„ de'set	2000	два тысячи	dve ty'sechee
120	„ двадцать	„ dvah'tsat	3000	три „	tree „
130	„ тридцать	„ tree'tsat	10,000	десять	
200	двѣсти	dve'stee		тысячь	de'set ty'sech
300	триста	tree'sta	20,000	двадцать	
400	четыреста	chetee'resta		тысячь	dvah'tsat „
500	пятьсотъ	petso't	a million		
600	шестьсотъ	shestso't		миллионъ	meeleo'n
1899.	One thousand eight hundred and ninety-nine	Тысяча восемьсотъ девяносто девять	ты'secha vahsemso't deveno'stah de'vet.		

### 23. Ordinal Numbers. (Числительныя порядковыя.)

English.	Russian.	Pronunciation.
The 1st	Первый	pe'rvy
- 2nd	второй	ftahro'i
• 3rd	третій	tre'tee
• 4th	четвёртый	chetvyo'rtiy
• 5th	пятый	pyah'ty
• 6th	шестой	shesto'i
• 7th	седьмой	sedmo'i
• 8th	восьмой	vahsmo'i
• 9th	девятый	devyar'ty
• 10th	десятый	desyar'ty
• 11th	одиннадцатый	adee'natsaty
• 12th	двѣнадцатый	dvenah'tsaty
• 13th	тринадцатый	treenah'tsaty
• 14th	четырнадцатый	chety'rnatsaty
• 15th	пятнадцатый	petnah'tsaty
• 16th	шестнадцатый	shesnah'tsaty
• 17th	семнадцатый	semnah'tsaty
• 18th	восемнадцатый	vahsemnah'tsaty

English.	Russian.	Pronunciation.
the 19th	девятна́дцатый	devetnah'tsaty
• 20th	двадцáтый	dvatsah'ty
• 21st	два́дцать пéрвый	dvah'tsat per'vy
• 30th	тридцáтый	treetsah'ty
• 40th	сороково́й	sahrahkavo'i
• 50th	пятидеся́тый	pyeteedesyar'ty
• 60th	шестидеся́тый	shesteedesyar'ty
• 70th	семидеся́тый	semeedesyar'ty
• 80th	восьмидеся́тый	vasmeedesyar'ty
• 90th	девятидеся́тый	deveteedesyar'ty
• 100th	со́тый	so'ty
• 1000th	ты́сячный	tysevny
• last	послédний	pahslye'dni.

## 24. Collective Numbers, etc.

(Числительныя собирательныя и проч.)

A couple	Пáра	pah'ra
double	двои́ной	dwaino'i
dozen	дю́жина	dyoo'zhyna
the first time	пéрвый разъ	per'vy ras
a fifth	пята́я часть, одна́ пята́я	pyar'taya chast, ahdnah' pyar'taya
firstly	во-пéрвыхъ	vah-per'vykh
the half	полови́на	pahlavee'na
once	разъ	ras
one sort	оди́нъ со́ртъ	ahdeen' sort
a pair	па́ра	pah'ra
a score	два десяти́ка	dva desyar'tka
secondly	во-вторыхъ	vah-ftahry'kh
the second time	второ́й разъ	ftahro'i ras
simple	просто́й	prahsto'i
singly	отдѣ́льно, по оди́ночку	ahddye'lnah, pah ahdeeno'chke
a third	тре́ть	treť
thirdly	въ тре́тьихъ	f tre'teekh
threefold	трои́ной	traino'i
three-sevenths	три се́дмыхъ	tree sedmy'kh

English.	Russian.	Pronunciation.
twice	два́ ра́за, два́жды	dva rah'za, dvah'zhdy
two sixths	две́ шесты́хъ	dve shesty'kh
two sorts	два со́рта	dva so'rta.

## 25. Adjectives. (Прилагательныя.)

For Grammatical Notes see Pages 83 to 86.

(Some Nouns of Quality are here given for convenient reference.)

Arrogant	Надмѣнный	nadme'nny
bad	дурно́й	doorno'i
bitter	го́рькій	go'rki
blind	слѣпо́й	slepo'i
blunt	тупо́й	toopo'i
bold	смѣ́лый	smye'ly
breadth (the)	шири́на	shyreenah'
brisk	живо́й	zhyvo'i
broad	широ́кій	shyro'ki
certain	вѣ́рный, увѣ́ренный	vye'rny, oovy'e'renny
cheap	дешѣ́вый	deshovy
clean	чи́стый	chee'sty
clear	я́сный	yar'sny
clever	способный	spahso'bny
cold	холо́дный	khahlo'dny
content	дово́льный	davo'lny
courageous	хра́брый	khrah'bry
cowardly	трусли́вый	trooslee'vy
dark	тѣ́мный	tyo'mny
deaf	глухо́й	glookho'i
dear	дорого́й	dahrago'i
deep	глубо́кій	gloobo'ky
dirty	грязный	gryah'zny
disagreeable	непрі́ятный	nepreeyar'tny
dishonest	нече́стный	neche'stny
drunken	пья́ный	pyar'ny
dry	сухо́й	sookho'i
dumb	нѣмо́й	nemo'i
dusty	пы́льный	py'lny
early	ра́нный	rahn'ni
easy	лёгкій	lyokh'ki



English.	Russian.	Pronunciation.
equal	равный [бѣлокѹрый]	rah'vny [belakoo'ry]
fair	прекрасный,	prekrah'sny,
faithless	вѣроломный	veralom'ny
false	ложный	lo'zhny
fat	жирный, толстый	zhy'rny, to'lsty
fierce	свирѣпый	sveere'py .
fit	годный	go'dny
flat	плоский	plo'sky
foolish	глупый	gloo'py
free	свободный	svabo'dny
frequent	частый	chah'sty
fresh	свежий	sve'zhi
full	полный	pol'ny
gay	веселый	vesyo'ly
gentle	мягкий	myar'khky
good	добрый	do'bry
great	великий	velee'ky
hairy	косматый	kasmah'ty
handsome	красивый	krasee'vy
happy	счастливый	schastlee'vy
hard	твёрдый	tyvo'rды
heavy	тяжёлый	tezho'ly
height (the)	высота	vysatah'
high	высокий	vyso'ki
hollow	пустой	poosto'i
honest	честный	che'stny
hungry	голодный	galo'dny
ill	больной	balno'i
impolite	невѣжливый	neve'zhleevy
innocent	невинный	neveen'ny
just	справедливый	spravedlee'vy
lame	хромой	khramo'i
large	большой	balsho'i
late	поздний	po'zni
lean	худой, нежирный	khoodo'i, nezhy'rny
length (the)	длина	dleenah'
light	лёгкий	lyokh'ki
long	длинный, долгий	dleen'ny, dol'gi

English.	Russian.	Pronunciation.
muddy	грязный	gryah'zny
narrow	узкий	oo'skee
new	новый	no'vy
oblong	продолговатый	pradalgavah'ty
old	старый	stah'ry
open	открытый	atkry'ty
polite	вежливый	ve'zhleevy
poor	бедный	be'dny
pretty	миловидный, хорошенький	meelavee'dny, kharo'shenkee
private	частный	chah'stny
proud	гордый	gor'dy
public	общественный	apshche'stvenny
pure	чистый	chee'sty
quiet	спокойный	spako'iny
rich	богатый	bagah'ty
ripe	спелый	spe'ly
rough	грубый	groo'by
round	круглый	kroo'gly
sacred	священный	sveshche'nny
sad	печальный	pechah'lny
sharp	острый	o'stry
short	короткий	karo'tkee
slow	медленный, тихий	me'dlenny, tee'khee
small	маленький, малый	mah'lenkee, mah'ly
smooth	гладкий	glah'tkee
soft	мягкий	myah'khkee
sound	здоровый	zdarov'vy
sour	кислый	kee'sly
square	четырёхугольный	cheteeryo'khoogo'lny
strange	странный	strah'ny
strong	сильный	see'ny
stupid	глупый	gloo'py
sweet	сладкий	slah'tkee
swift	быстрый	by'stry
tender	нежный	ne'zhny
thick	толстый	to'lsty
thickness (the)	толщина	talshcheenah'

English.	Russian.	Pronunciation.
thin	то́нкій	to'nkee
thirsty	жа́ждущій	zhah'zhdooshchee
timely	своевре́менный	svayevre'menny
troublesome	доку́чливый	dakoo'chleevy
true	вѣ́рный	ver'ny
uncertain	неизвѣ́стный	neizve'stny
unequal	нера́вный	nerah'vny
ugly	безобра́зный	bezabrah'zny
unfit	него́дный	nego'dny
unsettled	разстро́енный	rasstro'yenny
useful	поле́зный	pale'zny
vain	тщѣ́тный	tshche'tny
warm	тѣ́плый	tyo'ply
weak	сла́бый	slah'by
well	зоро́вый	zdaro'vy
wet	мо́крый	mo'kry
whole	цѣ́лый	tse'ly
wide	широ́кий	shyro'kee
wild	ди́кий	dee'kee
wise	му́дрый	moo'dry
young	молодо́й	malado'i.

### 26. Verbs. (Глаго́лы.)

For Grammatical Notes see Pages 87 to 91.

to accept	Принимáть	preeneemah't
to admire	удивля́ться	oodeevlyar'tsa
to affirm	утвержда́ть	ootverzhdah't
to answer	отвѣча́ть	at'vechah't
to approve	одобря́ть	adabryar't
to arrive	прибыва́ть	preebyvah't
to ascend	подыма́ться	padymah'tsa
to ask	спра́шивать	sprah'shyvat
to assure	увѣря́ть	ooveryar't
to awake	просыпа́ться	prasypah'tsa
to beat	бить	beet
to begin	начина́ть	nacheenah't
to believe	вѣ́рить	ve'reet
to blame	прица́ть	pareetsah't

English.	Russian.	Pronunciation.
to boil	варить	varee't
to borrow	занимать	zaneemah't
to breakfast	завтракать	zah'frakat
to bring	приносить	preenasee't
to build	строить	stro'eet
to buy	покупать	pakoopah't
to calculate	вычислять	vycheeslyar't
to carry	носить	nasee't
to chat	болтать	baltah't
to cook	готовить	gato'veet
to compare	сравнивать	srah'vneevat
to consent	соглашаться	saglashah'tsa
to continue	продолжать	pradalzhah't
to cough	кашлять	kah'shlyat
to cover	покрывать	pakryvah't
to dance	танцевать	tantsavah't
to deny	отрицать	atreetsah't
to depart	отправляться	atpravlyar'tsa
to descend	сходить, спускаться	skhadee't, spooskah'tsa
to desire	желать	zhelah't
to despise	презирать	prezeerah't
to dine	объе́дать	abe'dat
to dispute	спори́ть	spo'reet
to doubt	сомнева́ться	samnevah'tsa
to draw	{ тащи́ть	tashchee't
	{ рисо́вать	reesavah't
to dream	снѣ́ться	snee'tsa
to dress	оде́вать	adevah't
to drink	пи́ть	peet
to eat	е́сть	yest
to embrace	обнима́ть	abneemah't
to esteem	уважа́ть	oovazhah't
to estimate	цѣни́ть	tsenee't
to exchange	мѣня́ть	menyar't
to exclaim	воскли́цать	vaskleetsah't
to excuse	извиня́ть	eezveenyar't
to explain	объясня́ть	abesnyar't



English.	Russian.	Pronunciation.
to fall	па́дать	pah'dat
to feel	чу́вствовать	choo'fstvavat
to find	нахо́дить	nakhadee't
to finish	конча́ть	kanchah't
to flatter	льсти́ть	lsteet
to follow	сле́довать	sle'davat
to forget	забыва́ть	zabyvah't
to get up	встава́ть	fstavah't
to give	дава́ть	davah't
to go	ходи́ть, ъзди́ть	khadee't, ye'zdeet
to go in	входи́ть	fkhadee't
to go out	выходи́ть	vykhadee't
to grow	расти́	rastee'
to hate	ненави́дѣть	nenavee'det
to hear	слы́шать	sly'shat
to honour	почита́ть	pacheetah't
to hope	наде́яться	nade'yatsa
to hide	прята́ть	pryah'tat
to be hungry	быть голо́днымъ	byt galo'dneem
to imagine	вообража́ть	vaabrazhah't
to imitate	подража́ть	padrazhah't
to insult	оскорбля́ть	askarblyar't
to joke	шутя́ть	shootee't
to jump	прыга́ть	pree'gat
to know	знать	znat
to laugh	сме́яться	smeyah'tsa
to lay the table-	накрыва́ть сто́лъ	nakreevah't stol
to learn [cloth	учи́ться	oochee'tsa
to lend	ссужа́ть	ssoozhah't
to lie down	ложя́ться	lazhy'tsa
to live	жи́ть	zhyt
to look for	иска́ть	eeskah't
to lose	теря́ть	teryar't
to love	люби́ть	lyoobee't
to maintain	утвержда́ть	ootverzhdah't
	подде́рживать	padde'rzheevat
to meet	встрѣча́ть	fstrechah't
to mention	упомина́ть	oopameenah't

English.	Russian.	Pronunciation.
to be mistaken	ошибáться	asheebah'tsa
to not to know	не знáть	ne znah't
to object	возражáть	vazrazhah't
to offend	обижáть	abeezhah't
to open	открывáть	atkreevah't
to pack up	упаковáть	oopakavah't
to paint	крáсить	krah'seet
to pardon	прощáть	prashchah't
to pay	плáтить	platee't
to plant	сажáть	sazhah't
to play	игрáть	eegrah't
to pluck	срывáть	sreevah't
to praise	хвалíть	khvalee't
to present	представл́ять	pretstavlyar't
to prove	{ докáзывать	dakah'zeevat
	{ окáзываться	akah'zeevatsa
to punish	накáзывать	nakah'zeevat
to quarrel	ссóриться	ssoreetsa
to be quiet	быть спокóйнымъ	beet spako'ineem
to read	читáть	cheetah't
to reap	жáть	zhat
to receive	получáть	paloochah't
to reflect	размышл́ять	razmeeshlyar't
to refuse	откáзывать	atkah'zeevah't
to regret	жалéть	zhale't
to rejoice	радóваться	rah'davatsa
to remember	пóмнить	pom'neet
to repay	отплáчивать	atplah'cheevat
to repeat	повторя́ть	paftaryar't
to repent	раскáиваться	raskah'eevatsa
to reply	отвэчáть	atvechah't
to rest	отдыхáть	addeekhah't
to return	возвращáть, -ся	vazvrashchah't, -tsa
to revenge	мстíть	msteet
to ring the bell	звонíть	zvanee't
to roast	жáрить	zhah'reet
to run	бéгать	be'gat
to say	говорíть	gavaree't

English.	Russian.	Pronunciation.
to scheme	проектировать	prayektee'ravat
to seal	запечатывать	zapechah'teevat
to see	видеть	vee'det
to sell	продавать	pradavah't
to serve	служить	sloozhche't
to show	показывать	pakah'zeevat
to sigh	вдыхать	vzdeekhah't
to sign	подписывать	patpee'seevat
to sit down	садиться	sadee'tsa
to sleep	спать	spat
to sneeze	чихать	cheekah't
to sow	сеять	se'yat
to speak	говорить	gavaree't
to spin	прясть	pryah'st
to spoil	портить	po'rteet
to steal	красть	krast
to stitch	шить	sheet
to study	изучать	eezoochah't
to sup	ужинать	oozheenah't
to swear	клясться	klyars'tsa
to take	брать	brat
to taste	пробовать	pro'bavat
to tell	рассказывать	rasskah'zeevat
to thank	благодарить	blagadaree't
to think	думать	doo'mat
to be thirsty	хотеть пить	khate't peet
to throw	бросать	brasah't
to touch	трогать	tro'gat
to translate	переводить	perevadee't
to travel	путешествовать	pooteshe'stvavat
to uncover	раскрывать	raskreevah't
to unpack	распаковать	raspakavah't
to wash	мыть	meet
to weep	плакать	plah'kat
to weigh	всвѣшивать	vzve'sheevat
to wish	желать	zhelah't
to wish, will	хотеть	khate't
to work	рабóтать	rabo'tat

English.	Russian.	Pronunciation.
to worship	ПОКЛОНЯТЬСЯ	paklanyah'tsa
to wrap	ЗАВЕРТЫВАТЬ	zavyo'rteevat
to write	ПИСАТЬ	peesah't.

## 27. Adverbs, Conjunctions and Prepositions.

(Нарѣчія, союзы и предлоги.)

For Grammatical Notes see Page 92.

About	Объ, около	ap, o'kala
above	надъ	nat
above all	болѣе всего	bo'lee fsevo'
according to	по, согласно съ	pa, saglah'sna s
after	послѣ, за	po'sle, za
afterwards	послѣ, впоследствии	po'sle, fpasle'tstvee
again	опять, снова	apyah't, sno'va
against	протѣвъ	pro'teef
all (adj.)	весь, вся, всё, все	ves, vsya, vsyo, vse
all at once	вдругъ	vdrook
almost	почти	pachtee'
already	уже	oozhe'
also	тоже	to'zhe
although	хотя	khatyah'
altogether	совсѣмъ	safse'm.
always	всегда	fsagherdah'
among	мѣжду, посреди	me'zhdoe, pasredee'
and	и	ee
anywhere	гдѣ нибудь	gde neeboot
as	какъ	kak
as many — as	столько — сколько	sto'lka — sko'lka
as much — as		
as soon as	какъ только	kak to'lka
at	у, въ	oo, v
at first	сперва	spervah'
at last	наконецъ	nakane'ts
at least	по крайней мѣрѣ	pa krah'inee me're
at once	сейчасъ	seichah's [vre'mya
at present	въ настоящее время	v nastayar'shcheye
badly	плохо	plo'kha
because	потому, что	patamoo', shta



English.	Russian.	Pronunciation.
before	пéредъ, до, впередѣ	pe'ret, dah, fperedee'
behind	сзади, за, послѣ	zzah'dee, za, po'sle
below (adv.)	внизѹ	vneezoo'
below (prep.)	подъ	pat
besides, beyond	крóмъ тогó	kro'me tavo'
better	лѹчше	loochshe
between	мéжду	me'shdoe
but	но	nah
by	посрédствомъ	pasrets'tvam
by little and little	мáло по мáлу	mah'la pah mah'loo
by the side of	вóзлѣ	voz'le
by turns	поóчреди	pao'cheredee
consequently	слéдовательно	sle'davatel'na
down	внизъ, внизѹ	vnees, vneezoo'
during	въ продолжéние	f pradalzhe'nie
early	рáно	rah'na
either — or	-ли — или	-lee — ee'lee
elsewhere	въ другóмъ мѣстѣ	v droogo'm mes'te
enough	довóльно	davo'l'na
even if	дáже е́сли	dah'zhe ye'slee
every (adj.)	кáждый	ka'zhdy
everywhere	повсю́ду	pafsyoo'doo
except (conj.)	е́сли — не	ye'slee — ne
except (prep.)	крóмъ	kro'me
except that	рáзвѣ то́лько	rah'zve to'l'ka
far	далеко́	daleko'
few words	нѣско́лько слóвѣ	ne'ska'l'ka slo'f
for (prep.)	для, изъ за	dlya, eez za
for (conj.)	и́бо	ee'bah
from	отъ	at
full of	пóлный	pol'ny
hardly	едва́	yedvah'
here	здѣсь	zdes
how (adv.)	} какъ	kak
how (conj.)		
however	одна́ко	adnah'ka
how much?	ско́лько	sko'l'ka
if	е́сли	ye'slee

English.	Russian.	Pronunciation.
if not	если — не	ye'slee — ne
if only	если только	ye'slee to'lka
immediately	немедленно	neme'dlenna
in future	вперед, на будущее время	fpret, na boodoo'- shcheye vre'mya
in, within	въ, внутри	v, vnootree'
indeed	действительно,	deistvee'telna,
inside	внутри [правда	vnootree' [prah'vda
in spite of	не смотря на —,	ne smatryar' na —,
instead of	вместо [вопреки	vme'sta [vaprekee'
in the midst of	посреди	pasredee'
late	поздно	po'zna
less	меньше, меньше	me'neye, me'n'she
like	подобно	pado'bna
little (adj.)	малый	mah'lee
little (but little)	мало, немного	mah'la, nemno'ga
many times	много разъ	mno'ga ras
more	болше, больше	bo'leye, bo'lshe
more and more	все больше и больше	fsyo bo'lshe ee
much	много	mno'ga [bo'lshe
near	близъ	blees
nearly	почти	pachttee'
neither—nor	ни — ни	nee — nee
never	никогда	neekaghdah'
next to	рядомъ съ	gyar'dam s
not	не	ne
not at all	вовсе не, совсѣмъ не	vo'fse ne, safse'm ne
nothing	ничто, ничего	neeshto' neechevo'
nothing at all	ровно ничего	ro'vna neechevo'
not yet	ещѣ не	yeshcho' ne
now	теперь	tepe'r
nowhere	нигдѣ	neegde'
of	отъ, объ	aht, ahp
of course	конечно	kane'shna
often	часто	chah'sta
one	одинъ	ahdeen'
on account of	ради	rah'dee
on the contrary	напрóтивъ	napro'teef

English.	Russian.	Pronunciation.
on the left	на́лѣво	nale'va
on the opposite	по ту сто́рону	pa too sto'ranoo
on the right [side	на пра́во	na prah'va
on this side	по э́ту сто́рону	pa e'too sto'ranoo
only	то́лько	to'lka
opposite	про́тивъ	pro'teef
or	и́ли	ee'lee
otherwise (adv.)	и́наче	ee'nache
otherwise (conj.)		
out of	изъ	ees
outside (adv.)	изви́	izvne'
over	надъ	nat
perhaps	мо́жетъ бытъ	mo'zhet beef
presently, soon	скоро́	sko'ra
previously	предварительно́	predvaree'telna
quickly	скоро́, бы́стро	sko'ra, bee'stra
rather	скоре́е, дово́льно	skare'ye, davo'lna
round about	о́коло, вокру́гъ	o'kala, vakroo'k
same (the) (adj.)	то́тъ же	to'd zhe
scarcely	едва́, еле́	yedvah', ye'le
seldom	ре́дко	re'tka
since (prep.)	съ	s
since (conj.)	{ съ тѣхъ по́ръ какъ, такъ какъ	s tekh po'r kak, tak kak
so		
some (adj.)	такъ	tak
something	немно́го, нѣско́лько	nemno'ga, ne'skalka
	кбе-что, нѣчто, что- нибу́дь	ko'ye-shta, ne'shta, shta-neeboo't
sometimes	иногда́	eenaghdah'
so much	сто́лько	sto'lka
so much the better	тѣмъ лу́чше	tem loo'chshe
soon	скоро́	sko'ra
suddenly	внеза́пно	vnezah'pna
that	что́	shta
that is	то́ есть	to' yest
that which (adj.)	то́ что́	to' shta
then (adv.)	тогда́	taghdah'
then (conj.)	то́, и́такъ	to, eetah'k

English.	Russian.	Pronunciation.
thence	оттуда, поэтому	attoo'da, pae'tamoo
thenceforth	съ тѣхъ поръ	s tekh por'
there	тамъ, тутъ	tam, toot
therefore	поэтому	pae'tamoo
through	черезъ, сквозь	che'res, skvas
thus	такъ, такимъ образомъ	tak, takeem, o'brazam
till now	до сихъ поръ	da seekh por'
to	къ, до	k, da
together	вмѣстѣ	vme'ste
too much	слишкомъ много	slee'shkam mno'ga
towards	по направлѣнію къ	pa napravle'neeyook
under	подъ	pat
unless	если-не, развѣ	ye'slee-ne, rah'zve
until	до	da
up	вверхъ, навѣрхъ	vverkh, nave'rkh
upon	на	na
very	очень	o'chen
well	хорошо	kharasho'
when	когда	kaghdah'
where?	гдѣ? [какъ]	gde? [tem kak
while	пока, между тѣмъ	pakah', me'zhdoo
whilst	въ то время, какъ	f ta vre'mya, kak
why?	почему? зачѣмъ?	pachemoo'?zachen'?
willingly	охотно	akho'tna
with	съ	s
with, near	у	oo
within (adj.)	внутри	vnootree'
without (prep.)	внѣ, безъ	vne, bes
without doubt	безъ сомнѣнія	bes samne'neeya
yet	однако, еще	adnah'ka, yeshcho'.

## 28. Military Titles. (Военные чины.)

Private	рядовой [щикъ]	redavo'i [shcheek
bugler; drummer	горнистъ, барабан-	garnee'st, baraba'n-
farrier	кузнѣцъ	koozne'ts
trumpeter	трубачъ	trooba'ch
corporal	сержантъ	yefre'itar



English.	Russian.	Pronunciation.
sergeant	сержантъ	serzhah'nt
sergeant-major	вахми́стръ	vakhmee'str
quarter-master sergeant	квартирьеръ	kvarteere'r
quarter-master	квартирмейстеръ	kvarteerme'ister
warrant officer	унтеръ-офицеръ	oo'nter-afeetse'r
second-lieutenant	подпоручикъ	patparoo'cheek
lieutenant	поручикъ	paroo'cheek
captain (infantry)	капитанъ	kapeetah'n
" (cavalry)	ротми́стръ	ratmee'str
major	майоръ	mayo'r
lieutenant-colonel	подполковникъ	patpalko'vneek
colonel	полковникъ	palko'vneek
brigadier-general	брига́дный генера́ль	breega'dny generah'l
lieutenant-general	генера́ль-лейтена́нтъ	generah'l-leitenah'nt
field-marshal	генера́ль-фельдма́р-	generah'l-feldmah'r
commanding officer	кома́ндиръ [шалъ	kamandee'r [shal
commandant	коменда́нтъ	kamendah'nt
chief-of-the-staff	нача́льникъ шта́ба	nachah'lneek shtah'ba
field-officer	штабъ-офице́ръ	shtab-afeetse'r
staff-officer	офице́ръ генера́ль- наго шта́ба	afeetse'r generah'l- nava shtah'ba
brigade-major	брига́дный кома́ндиръ	brigah'dny kamandee'r
commander-in-chief	главнокома́нующий	glavnakamah'ndoo-
doctor [(treasurer)	врачъ	vrach [yooshcha
paymaster	интенда́нтъ	eentendah'nt
orderly	взсто́вой	vestavo'i
orderly-officer	дежу́рный офице́ръ, ордина́рецъ	dezhoo'rny afeetse'r, ardeenah'rets.

## 29. Naval and Military Terms. (Военные и морские термины.)

Absence (leave of)	отпускъ	o'tpoosk
accoutrements	амуни́ция	amunee'tsya
acquittal	оправда́ние	apravdah'nie
admiral	адмира́ль	admeerah'l
advance (to)	наступа́ть	nastoopah't

English.	Russian.	Pronunciation.
advanced guard	аванга́рдъ	avangahrt'
" party	патру́ль	patroo'l'
" post	аванпо́сть	avanpo'st
aiming drill	уче́ние въ пристре́- ливани́и	ooche'niee f pree- stre'leevaneei
alarm	трево́га	trevo'ga [poonkt
ambulance	перевя́зочный пунктъ	perevyah'zachny
ammunition	амуні́ція	zmoonee'tseeya
" pouch	патронта́шъ	patrantah'sh
" wagon	за́рядный ящи́къ	zaryar'dny yar'-
anchor	я́корь	yar'kar [shcheek
anchorage	ре́йдъ	reit
armistice	переми́ріе	peremee'rie
armourer	ору́жейный ма́стеръ	aroozhe'iny mah'ster
arms	ору́жіе	aroo'zhie
army	а́рмія	ah'rmeeya
army-corps	арме́йскій ко́рпусъ	arme'iski ko'rpoos
army order	прика́зъ по а́рміи	preekah's pah
arrow	стре́ла	strelah' [ahr'miee
arsenal	арсе́наль	arsenah'l
artillery	артилле́рія	arteelle'riya
attack	нападе́ніе	napade'nie
attack, false	фа́лшивая ата́ка	falshy'vaya atah'ka
" flank	флангова́я "	flangavah'ya "
" front	фронта́льная "	frontálnaya "
" 1st line of	пе́рвая боева́я лі́нія	per'vaya bayevah'ya lee'neeya
" 2nd line of	втора́я " "	ftarah'ya bayevah'ya lee'neeya
attention!	сми́рно!	smeer'na!
at what hour?	въ кото́рый часъ?	f kato'ry chas?
axle	о́сь	os
back of a horse	спина́	speenah'
backsight	прица́лъ	preetse'l
badges	зна́ки	znah'kee
ball cartridge	боево́й патро́нь	bayevo'i patro'n
band	орке́стръ	arke'str
barrack	каза́рма	kazah'rma

English.	Russian.	Pronunciation.
base	ба́за	ba'za
battalion	бата́льо́нъ	batalyo'n
battery (field)	бата́ре́я	batare'ya
battle	бѣ́тва	bee'tva
bayonet	шты́къ	shtyk
„ charge	ата́ка въ шты́жѣ	atah'ka f shtykee'
belt	куша́къ	kooshah'k
binoculars	бино́къ	beeno'kl
bit (for horse)	мундшту́къ	moondshtoo'k
bivouac (to)	стоя́тъ на бива́кахъ	stayar't na bevah'-
blacking	ва́кса	vah'ksa [kakk
bomb	бо́мба	bo'mba
bombard (to)	бомбарди́ровать	bambardee'rovať
booty	добы́ча	daby'cha
boot	сапо́гъ	sapo'k
breadth	ширина́	shyreena'
breastband	ремни́	remnee'
bribe	взя́тка	vzyar'tka
bridle	узда́	oozdah'
brigade	брига́да	bregah'da
broad	широ́кій	shyro'ki
bugle	го́рнъ	gorn
„ sound	сигна́лъ	seegnah'l
bullet	пу́ля	poo'lya
button	пу́говица	poo'gaveetsa
button-hole	пѣ́тя	pe'tlya
camel	верблю́дъ	verblyoo't
camel for riding	верхово́й верблю́дъ	verkhavo'i v.
camp	ла́геръ	lah'ger
„ kettle	котѣ́ль	katyo'l
cannon, gun	ору́дие	aroo'die
capture (to)	взять	vzyahť
carriage wheel	колесо́	kaleso'
cartridge	патро́нъ	patro'n
„ belt (bandolier)	пéревязь	pe'revas
cavalry	кавалері́я	kavale'ria
„ walk	шагъ	shak



English.	Russian.	Pronunciation.
cavalry trot	рысь [лэрин!]	rys [le'rie
„ prepare for!	готóвсья для кава-	gato'f'sa dlya kava-
cease fire!	прекратí огóнь!	prekratee' ago'n!
certificate [charge	свидѣтельство	svedey'tel'stva
„ of dis-	указъ объ отставкѣ	ookas' ab atstah'vke
chain	цѣпь	tsep
change of front	перемѣна фронта	pereme'na fro'nta
„ „ position	„ позиціи	„ pazee'tsiee
charge!	въ атаку!	v atah'koo!
cholera	холера	khale'ra
company	рота	ro'ta
„ half	полурота	palooro'ta
„ double	двойная рота	dvainah'ya ro'ta
cloak [regiment	шинель	sheene'l
colours of a	знамя	znah'mya
column	колонна	kalo'nna
„ of building	столбъ	stolp [kalon'na
„ , close	сѣмкнутая колонна	so'mknootaya
„ , double	двойная „	dvainah'ya kalon'na
„ , half	полуколонна	palookalo'nna
„ , line of—s	линія колоннъ	lee'niya kalonn'
„ , mass of—s	масса „	mah'ssa „
„ of divisions	дивизионная колонна	deeveezion'naya kalon'na
„ of route	колонна на маршъ	kalo'nna namah'rsh
„ , quarter	четверть колонны	che'tvert kalon'ny
combatant	строевой	strayevo'i
„ non-	нестроевой	nestrayevo'i
command	начальство, приказъ	nachah'lstva, pree-
„ , words of	команда	kamah'nda [kah'
commissariat	интендантство	eentendah'ntsva
compasses	компасъ	kampah's
cook	кашеваръ	kashevah'r
court-martial	военный судъ	vayen'ny soot
„ , district	окружный „	akroo'zhny „
„ , general	высшій „	vys'shy „
„ , proceed-	производство с'наго	pra-eezvo'tstva
ings of	с'да	v'nava's'da



English.	Russian.	Pronunciation:
court-martial, regimental	военный полковой судъ	vayen'ny palkavo'i soot
„, summary	полевой судъ	palevo'i soot
court of inquiry	слѣдствіе [махъ	sle'tstvie [zah'rmakh
confined to barracks	держаться въ казар-	derzhah'tsa fka-
conduct [(to be)	поведѣніе	pavede'nie
connecting file	магальный	makhah'lny
countersign	лозунгъ	lo'zoonk
courage	храбрость	khrah'brasť
crew	экипажъ	ekeepah'zh
crupper	подхвостникъ	patkhvo'stneek
cut (wound)	порѣзъ	pare's
dagger	кинжалъ	keenzhah'l
decision	рѣшеніе	reshe'nie [saldah't
defaulter	неисправный солдатъ	ne-eesprah'vny
defaulter's book	штрафная книга	shtrah'fnaya knee'ga
defaulter's drill	ученіе штрафныхъ	ooche'nie shtrah'f-
defence	защита	zashchee'ta [nykh
defile	дефиля	defeele'ya
deployment	развёртываніе	razvyo'rtyvanie
dépôt	складъ	sklat
deserter	дезертиръ	dezertee'r
detached file	отдѣльный рядъ	adde'l'ny ryat
detachment	отрядъ	atryar't
diarrhoea	поносъ	pano's
diary, journal	дневникъ	dnevnee'k
discipline	дисциплина	deestsyplee'na
disembarkation	высадка	vy'satka
dismiss (to, from service)	уволить со службы	oovo'leet sasloo'zhby
„ (off parade)	„ съ парада	„ s parah'da
dismissal from office	увольненіе съ долж-	oovalne'nie zdo'lzh-
dismount!	спышиться [ности	vre'shytsa! [nastee
distance	разстояніе	rastayar'nie
division	дивизія	deevee'zeeya
dockyard	адмиралтейство	admeeralte'istva
don't move!	не двигаться!	ne dvee'gatsa!
drill	ученіе	ooche'nie

English.	Russian.	Pronunciation.
drill, aiming	учёніе для пристрѣли- ванія	ooche'nie dla pree- stre'leevaniye
drink	питьё	peetyo'
driver [mals	ѣздовой	yezdao'vi
driver of pack ani-	погонщикъ	pagon'shcheek
drum (big)	барабанъ	barabah'n
drum	литавра	leetah'vra
drunk	пьяный	pyah'ny
dysentery	крававый поносъ	kravah'vy pano's
duties	обязанности	abyah'zannastee
duty (on)	на службѣ	na sloo'zhbe
echelon	эшелонъ	eshelo'n
embarkation	посадка на судá	pasah'tka na soodah'
encampment	лагерь	lah'ger
enemy	непріятель	nepreeyah'tel
engagement	стычка	sty'chka
engineer	инженёръ	eenzhene'r
enlistment	вербовка	verbo'fka
entrenchment	оконъ	ako'p
equipment	снаряжёнiе	snarezhe'nie
escort	конвой	kanvoy
examination	экзáменъ	egzah'men
„ , firing }		
„ , manual }	ружéйный приёмъ	roozhe'iny priyo'm
expedition (mili-	экспедиція	ekspedee'tsiya
extend [tary)	растягивать	rastyah'geevať
fall in!	стройся!	stro'isya!
farrier	кузнéцъ	koozne'ts [rabo'ta
fatigue	домáшняя рабóта	damah'shnyaya
„ party	рабóчая команда	rabo'chaya ka- mah'nda
field-day	военное упражнёнiе	vaye'nnaye ooprazh-
„ -exercises	манёвры	mane'vry [ne'nie
„ -glass	подзóрная труба	padzo'rnaya trooba'
„ -gun	полевое ору́дие	palevo'ye aroo'die
„ -hospital	полевой лазарётъ	palevo'i lazare't
file	рядъ	ryat
file, blank	не полнымъ	ne pol'nym

English.	Russian.	Pronunciation.
file, connecting	махальный	makhah'lyny
„, even	ровный рядъ	ro'vny ryat
„, leading	передовой рядъ	peredavo'i ryat
„, odd	нечётный „	necho'tny
„, in single	гуськомъ	goosko'm
fire	огонь	ago'n
fire!	пши!	plee! [mashy'na
fire-engine	пожарная машина	pazhab'rnaya
flag	флагъ	flak
flank	флангъ	flank
„, inner	внутренний флангъ	vnoo'trenni flank
„, left	лѣвый „	le'vy flank
„, outer	внѣшній „	vne'shni „
„, right	правый „	prah'vy „
flanker	фланкёръ	flankyo'r
fleet	флотъ	flot
foot-soldier	пѣхотинецъ	pekhatee'nets
forage	фуражъ	foorah'sh
foresight (gun)	мушка	moo'shka
„ (rifle)		
formation	строй	stroi
fort	крѣпость	kre'past
fortress		
fortify (to)	укрѣплять	ookreplyah't
fortress wall	крѣпостная стѣна	krepastnah'ya stena'
forward!	вперѣд!	fperyo't! [redah'mee
fours (in)	взвѣбнными рядами	vzdvo'yennymee
front	фронтъ	front
front rank	передний рядъ	pere'dni ryat
funeral	похороны	po'kharany
furlough	отпускъ	o'tpoosk
gaiters	штиблѣты	shteeble'ty
gallant	доблестный	do'blestny
gallop	галопъ	galo'p
garrison	гарнизонъ	garneezzo'n
gendarmerie	жандармерія	zhandarmeree'ya
general	генераль	generah'l
geography	географія	geagrah'feeya



English.	Russian.	Pronunciation.
geometry	геомѣтрія	geame'treeya
girdle	кушáкъ	kooshah'k
girth	подпруга	patproo'ga
glass (for drinking)	стакáнь	stakah'n
glove	перчатка	perchah'tka
government	правительство	pravee'tel'stva
governor	губернаторъ	goobernah'tar
grave (s.)	могила	magee'la
great-coat [horse]	пальто	pal'to'
groom (brush a	чистить	chee'steef
guard, escort	стража	strah'zha
„ (of soldiers)	карауль	karaoo'l
„ (advanced)	авангардъ	avangahrt'
„ (rear)	арриергардъ	arriergahrt'
gun (musket)	ружьё	roozhyo'
„ -carriage	лафѣтъ	lafe't
gunner	артиллеристъ	arteeleree'st
gun-powder	пóрохъ	po'rakh
half-column	полуколонна	palookalo'na
„ company	полурота	palooro'ta
„ section (ca-	ролувзвóдъ	paloovzvo't
halt! [valry)	стой!	stoi!
halter	недоуздокъ	neda-oo'zduk
haversack [straw)	ра́нецъ	rah'nets
hay (chopped	сѣно	se'na
head-quarters	гла́вная кварти́ра	glah'vnaya kvar-
helmet	ка́ска	kah'ska
history	истóрія	eesto'riya
horse	ло́шадь	lo'shat
„ (a brown)	гнѣдая ло́шадь	gnedah'ya lo'shat
„ (a dark grey)	темносѣрая „	temnase'raya „
horse-brush	щѣтка	shcho'tka
„ cloth	чепра́къ	cheprah'k
horse's hoof	копы́то	kapy'ta
„ mane	грѣва	gree'va
„ shoe	подко́ва	patko'va
„ tail	хвостъ	khvost
hospital	больни́ца	balnee'tsa



English.	Russian.	Pronunciation.
hut	шалашъ	shalah'sh
imprisonment	заключёніе	zaklyooche'nie
independent firing	отдѣльная стрѣльба	adde'lnaya strel'bah'
infantry	пѣхота	pekho'ta [pekho'ta
„, mounted	ѣздящая пѣхота	ye'zdyaschaya
inspection parade	осмóтръ	asmo'tr
instructor	инстру́кторъ	eenstroof'ktar
insubordination	неповиновёніе	neraveenove'nie
Intelligence De-	Главный Штабъ	gla'vny shtap
interval [partment	промежутокъ	pramezhoo'tak
intoxicated	пьяный	pyah'ny
intrench (to)	окопáть [лѣніе?	akarah't [le'nie?
in which direction?	въ которое направ-	f kato'raye naprav-
in what strength?	въ какой силѣ?	f kako'i see'le?
ironclad	броненóсець	braneno'sets
judge	судья	soodyar'
killed	убитый	oobee'ty
knapsack	ранецъ	rah'nets
ladder	лѣстница	le'sneetsa
lance	пика	pee'ka
spear	копѣ	kapyo'
lantern	фонарь	fanah'r
lanyard	тáлрепъ	tahl'rep
lashing	прикрѣплѣніе	preekreple'nie
latrine [arms!	отхо́жее мѣсто	atkho'zheye me'sta
lay down your	положи ору́жіе!	palazhy' aroo'zhiye!
leave of absence	óтпускъ	o'tpooksk
left	лѣвый	le'vy
line	ли́нія	lee'neeya
„ of columns	„ коло́ннъ	„ kalo'n
„ „ communi-	„ сообщёній	„ sa-apshche'ni
„ „ fire [cations	цѣпь	tsep
„ „ operations	операціо́нная л.	aperatsio'nnaya l.
„ „ retreat	л. отступлёнія	l. atstooople'niya
„ „ sight	„ прицѣла	„ preetze'la
main-body	гла́вный ко́рпусъ	glah'vny ko'rpoos
manœuvre	манёвръ	mane'vr
map	ка́рта	kah'rta

English.	Russian.	Pronunciation.
march!	марш!	marsh!
marksman	стрѣлокъ	strelo'k
marquee tent	шатёръ	shatyo'r [meree'ya
military police	полевая жандармерія	palevah'ya zhandar-
„ service	военная служба	vaye'nnaya sloo'-
mine	мина	mee'na [zhba
mortar [rear	мортира	martee'ra
move a little to the	осади назадъ!	asadee' nazah't!
move forward!	подайся впередъ!	pada'isya fperyo't!
musketry	пальба	pahl'bah'
„ instruction	ученіе стрельбы	ooche'niye strelbe'
muster	сборъ	zbor
mutiny	бунтъ	boont
muzzle (of a gun)	дуло	doo'lo
nose-bag	торба	tor'ba
occupy (to)	занимать	zaneemah't
officer	офицеръ	afeetse'r
officer's undress	домашнее платье	damah'shneye plah'te
ophthalmia	воспаленіе глазъ	vaspale'nie glas
order (command)	приказъ (ный)	preekah's [zhoo'rny)
orderly (on duty)	ординарецъ (дежур-	ardeenah'rets (de-
outpost	аванпостъ	avanpo'st [le'nie
outworks	внѣшнее укрѣпленіе	vne'shneye ookrep-
parade	парадъ	parah't
„ (to)	дѣлать парадъ	de'lať parah't
parapet	брустверъ	broostve'r
pass	ущелье	ooshche'lie
patrol	патруль	patroo'l
pay, salary	жалованіе	zha'lavaniye
peace	миръ	meer
pencil	карандашъ	karandah'sh
tension	пѣнсія	pénsiya
picket	пикетъ	peeke't
pioneer	пионеръ	piane'r
pistol	пистолетъ	peestale't
pivot	шпиль	shpeel
plan	планъ	plan
pontoon	понтонъ	panto'n

English.	Russian.	Pronunciation.
post	постъ	post
powder	порохъ	po'rakh
powder-magazine	пороховой погребъ	parakhavo'i po'grop
prison [room]	тюрьма	tyoormah'
prisoner (in guard	арестованный (на	aresto'vanny (na
„ of war	гауптвахтъ)	gaooptvah'khte)
proceedings of the	плѣнный	ple'nny
court	судопроизводство	soodapra-izvo'tstva
promotion	повышеніе	pavyshe'nie
punishment	наказаніе	nakazah'nie
quarters	квартира	kvartee'ra
quickly!	скорѣ!	skare'ye!
quinine	хина	khee'na
rain	дождь	doshf
ramrod	шомполъ	sho'mpal
range (distance of	дальность полѣта	dah'lnast palyo'ta
flight of pro-	снаряда	snaryar'da
jectile)		
range finder	дальномеръ	dalnahme'r
rank (in army)	чинъ	cheen
„ (line of men)	рядъ	ryat
„ and file	нижніе чины	nee'zhniye cheeny'
„ , front	передній рядъ	pere'dni ryat
„ , rear	задній рядъ	zah'dni „
rations	съестные припасы	s-ye'stny-ye pripah'sy
reconnaissance	развѣдка	razve'tka
recruit	рекрутъ	rekroo't
redoubt	редуть	redoo't
regiment	полкъ	polk
regulations	уставъ	oostah'f
rein	поводъ, возжá	po'vat, vazhzhah'
release	освобожденіе	asvabazhde'nie
relief (change)	смѣна	sme'na
report	рапортъ	rapo'rt [ko
resign (to)	подать въ отставку	padah't v atstah'f



English.	Russian.	Pronunciation.
retire (to) } retreat (to) }	отступать	atstoopah't
rifling	нарезка	nare'ska
rifleman	стрѣлокъ	streló'k
sack	мышокъ	mesho'k
saddle	сѣдло	sedlo'
„ , pack	вьючное сѣдло	vyoo'chnaye sedlo'
„ , bow	лукá	lookah'
saddler	сѣдельный мастеръ	sede'lny mah'ster
salute	салютъ	salyoo't
sapper	сапёръ	sapyo'r
scout	развѣдчикъ	razve'tcheek
second (the) regi-	второй полкъ	ftaro'i polk
semaphore	семафоръ	semafo'r
sentry	часовой	chesavo'i
shell	гранáта	granah'ta
ship-of-war	военный корáбль	vaye'nny kara'p
shot (cannon ball)	ядро	yedro'
sight of a gun	прицѣлъ	preetse'l
signal	сигналъ	signah'l [mah'nda
„ party	сигнальная команда	signah'lnaya ka-
signaller	сигнальщикъ	signah'lishcheek
skirmish (to)	разсыпаться	ras-sypah'tsa
skirmisher	застрѣльщикъ	zastre'lishcheek
slowly!	тише!	tee'she!
small shot	дробь	drop
snaffle	трѣнзель	tre'nzel
soldier	солдáтъ	saldah't
spur	шпорá	shpo'ra
squ	шпионъ	shpi-o'n
squadron	эскадронъ	eskadro'n
square	карé	kare'
stable	конюшня	kanyoo'shnyá
staff (military)	штабъ	shtap
stall	стойло	sto'ila
stirrup	стремя	stremyar'
surrender (to)	сдаться	zdah'tsa [yakh
„ (to) upon terms	„ на условіяхъ	„ na ooslo'vi-



English.	Russian.	Pronunciation.
sword	ша́шка	shah'shka
tattoo	зоря́	zaryar'
telescope	телеско́пъ	telesko'p
tent	пала́тка	palah'tka
tent-peg	прико́лышъ	preeko'lysh
theft	кра́жа	krah'zha
to the right	на пра́во	na prah'va
to the left	„ лѣво	„ le'va
to the rear	въ ты́лъ	ftyl
torpedo-boat	миноно́ска	meenano'ska
transfer	переводить	perevadee't
transport	тран́спортъ	trah'nspar't
trenches	транше́я	transhe'ya
troops	войска́	vaiskah'
„ (regular)	регуля́рные войска́	regoolyah'rny-ya v.
„ (reserve)	резервны́я „	rezer'vny-ya v.
trot	рысь	rys
trumpet	труба́	troobah'
tunic [dress]	мунди́ръ	moondee'r
undress (daily)	скюрту́къ	syoortoo'k
uniform	фо́рма	fo'rma
valise	чемоданъ́	chemadah'n
vedette	ведётъ́	vede't
veterinary surgeon	ветерина́ръ	vetereenah'r
victory	побѣ́да	pabe'da
village-chief	старшина́	starshynáh'
walk (a horse's)	шагъ́	shak
war	война́	vainah'
water-bottle	фля́га для воды́	flyar'ga dlya vady'
wheeling	поворо́тъ	pavaro't
wing, left	крыло́, лѣвое	krylo', le'vaye
„ right	„ пра́вое	„ prah'vaye
wounded	ра́ненный	rah'nen'ny
wound in the head (contusion)	рана́ въ го́лову	rah'na v go'lavoo.

## 30. Commercial and Trading Terms.

(Коммёрческіе и торгѳвые тѳрмины.)

English.	Russian.	Pronunciation.
Account. Settlement of	Счѳтъ. Разсчѳтъ	schot. ras-scho't
" To close	Заключить счѳтъ	zaklyoochee't schot
" Extract	Извлечѳніе изъ счѳта	eez-vleche'neeye eez scho'ta
" Charges	Счѳтъ расхѳдамъ	schot raskho'dam
" Joint	Общій счѳтъ	op'-shchi schot
" Sales	Продѳжный счѳтъ	pradazh'ny schot
Advice. As per	По уведѳмленію	pa oovedamle'niyoo
" Without further	Безъ дальнѳйшаго -ія	bez dalnei'shava -iya
Advised	Уведѳмленнѳй	oovedamlyon'ny
Apprentice	Ученикъ	oocheneek'
Assets	Наличное имущество	naleech'naye imoo'- shchestva
Attorney. Power of	Повѳренный. Довѳ- ренность	pave'renny. dave'- rennost'
Average	Аварія	avaree'-ya
" On an average	Среднимъ числѳмъ	sred'neem chees-lom'
Balance	Балансъ	balans'
" To sheet	свести (счѳты) Балансъ	svestee' (schety') / balans'
Banking	Банкирское дѳло	bankeer'skaye de'la
Bearer	Предъявитель	predyvee'tel'
" To	на -я	na -ya
Bill, date [tion	Вѳксель. Числѳ	vek'sel. cheeslo'
" Accommoda-	Бронзовый вѳксель	bronzovy vѳksel
" at sight	в. подлежащій уплатѳ по предъявленіи	v. padlezha'shchee oopla'te pa pred- yavle'niyee
" after sight	срѳчный в.	sroch'ny v.
" of lading	Коносамѳнтъ	kanasament'

English.	Russian.	Pronunciation.
Bond (in)	Въ пакгаузы	f pakgah'ooze
" warehouse	Пакгаузы	pakgah'ooz
Bonded goods	товары сланные на сохранение въ пакгаузы	tavah'ry zdahn'nye na sakhrane'nie f p.
Bonds with coupons attached	Облигации съ купо- нами	ableega'tsi s koopo'- namee
Bonds without coupons	о. безъ купоновъ	a. bez koopo'naf
Bookkeeper	Бухгалтеръ	bookhgahl'ter
Brokerage	Куртажъ	koortahzh'
Business. Wholesale	Дѣло. Оптовое д.	de'la. apto'vaye d.
" Retail	Мелочная торговля	melachnah'ya tar- gov'lya
" To retire from	Выйти изъ дѣла	vy'itee eez de'la
Cartage	Плата за провозъ	plah'ta za pravos'
Charter (to) a ship	Зафрахтовать судно	zafrakhtavat'sood'na
Chartering	Зафрахтование	zafrakhtavah'nie
Claim. To send in a	Требование. Предъ- явить т.	tre'bavanie. pred- yevet' t.
" To make good a Clearing-house	Доказать Ликвидационная кон- тора	dakazah't' leekveedatsion'naya kanto'ra
Clerk	Приказчикъ	preekahs'cheek
Closed weak	въ концѣ слабо	f kantse' slah'ba
Collision	столкновение	stalknave'nie
Company (Society)	Общество	op'shchestva
" Joint Stock	Акционерное общ.	aktsianer'naye o.
" Limited Lia- bility	О. съ ограниченной ответственностью	o. s agranee'chenni atvet'stvennastyoo
Complaint [(To)	Жалоба [граму	zhah'laba [grah'moo
Confirm a telegram	подтвердить теле-	pattverdeet' tele-
Corner	стачка	stahch'ka
Correspondent	Корреспондентъ	karespandent'
Cost, insurance and freight (Cif.; c.i.f.)	Стоимость, страхо- ваніе в фрахтъ	sto'eemast, strakha- vah' e ee frakht



English.	Russian.	Pronunciation.
Credit balance	кредѣтный балансъ	kredeet'ny balanus'
Custom House	Тамбжня	tamo'zhna
Custom House	Тамбженныя пош-	tamo'zhennye
duties	лины	po'shleeny
"    charges	Т'ныя платежи	t. platezhy'
"    tariff	Т'ный тарифъ	t. tareef'
Damages (compensation)	Вознаграждѣние	vaznagrazhde'nie
"    To claim	Трѣбовать в.	tre'bavat v.
Date. At three months'	Число. На три мѣсяца	chislo'. na tree me'setza
"    Under date of	Помѣченный	pame'chenny
Debit	Дѣбетъ	de'bet
"    and Credit	Д. и кредитъ	d. ee kre'dit
Debtor	Должникъ	dalzhnee'k
Deliver. To	Доставить	dastah'vit
Delivered free	Съ доставкой	z dastah'ki
Demurrage	Простойныя дѣньги	prasto'inye den'ge
Deposit	Вкладъ	fklat
Director	Директоръ	deerek'tar
Dividend Warrants [dues	Дивидендное свидѣ-	deeveendend'naye
Dock and Harbour	Портовыя дѣньги	svede'telstva
"    yard	Адмиралтѣйство	partavy'ye den'gee
"    Dry	Сухой докъ	admeeralte'istva
Double Entry	Двойная бухгалтерія	sookho'i dok
Drawer [turity	Векселедатель	dvainah'ya bookh-
Due, when at ma-	Наступилъ срокъ	galte'reeya
Duty, Additional	Дополнительная	vekseledah'tel
"    Liable to	пошлина	nastoopeel' srok
"    free	подлежащій оплатъ	dapalnee'telnaya
Duties, Export	танбженной пош-	po'shleena
"    Import	линой	padlezhah'shchi ar-
Enclosed	безпошлинный	lah'te tamozhenny
Enclosure	Вывозныя пошлины	po'shleeni
	Ввозныя "	bespo'shleenny
	приложенный	vy'vazny-ye po'shliny
	приложѣние	vvo'zny-ye "
		preelo'zhenny
		preelazhe'nie



English.	Russian.	Pronunciation.
Endorse (to)	Сдѣлать надпись на оборотѣ	zde'lat nah'tpees na abaro'te
Endorser	Надписатель	natpeesah'tel
Endorsement	Надпись	nah'tpees
Exchange (The)	Биржа	bee'rzha
"	Курсъ	koors
" at par	Наровнѣ	naravne'
" above par	Выше пары	vy'she pah'ry
" below par	Ниже "	nee'zhe "
Fall (bear)	Падѣніе	pade'nie
Fill (to)	Наполнить [жѣніе]	napo'lnet [zhe'nie]
Financial state	Финансовое поло-	feenan'savaye pala-
Firm (unaltered)	твёрдый	tvyor'dy
Floating	учредить	oochredee't
Forward (to) by train	Отправить по желѣзной дорогѣ	atprah'veet pa zhe-le'zni daro'ge
Forwarding	Отправка	atprah'fka
" Agent	Отправитель	atpravee'tel
" business, trade	Экспедиціонная торговля	expedeetsion'naya targov'lya
" charges	издержки по пере-сылкѣ	eezder'shkee pa peresy'lke
Free on board (fob., f. o. b.)	Съ доставкой на корабль	s dastah'fki na karah'p
Free of particular average (fpa)	свободный отъ про-стой аvarin	svabo'dny atprasto'i avari'ee
Goods, Contraband (smuggled)	товарь. Контрабанда	tavar'. kantraban'da
Goods, Prohibited	Запрещенный товарь	zapreshchon'ny t.
Guarantee	порѹка	paroo'ka
Guarantor	поручитель	paroochee'tel
Gross Weight	Валовой вѣсъ	valavo'i ves
I. O. U.	Письменное обя-зательство уп-латы сѹммы	pee'smennaye abe-zah'telstva oop-lah'ty soo'my
Import and Export	Ввозъ и вывозъ	vvos ee vy'vas
Inform (to)	уведомить [нымъ]	oovedamee't [nym]
Informed (to be)	Быть уведомлен-	byt' oovedamlyon'.

English.	Russian.	Pronunciation.		
Information	Свѣдѣнія	sve'deniye		
Inquire (to)	Навести справку	navestee' sprah'fko		
Inquiry	Справка	sprah'fka		
Insurance, Marine	Страхованіе морс- кое с.	strakhavah'nie. marsko'ye s.		
" Broker	Страховщикъ	strakhafshchee'k		
" Underwriter				
" Agent			страховой агентъ	strakhavo'i age'nt
" Company			Страховое общество	strakhavo'ye op'- shchestvo
" Policy	Полисъ	po'lees		
" Premium	Премія	pre'miya [va'nie		
" Rates	Плата за страхованіе	plah'ta za strakha-		
Insure (to, against)	Страховать (про- тивъ)	strakhavah't (pro'- teef)		
" against all risks	" п. всѣхъ рисковъ	" p. faekh ree'skat		
Interest (The)	Процѣнты	pratse'nty		
" Rate of	размѣръ п-овъ	razmee'r -af		
" To pay	платить процѣнты	platee't -y		
Introduce (to)	представить	pretstah'veef		
Introduction	Рекомендація	rekamenda'tsiya		
Landing	пристань	pree'stan		
Leak	Течь	tech		
Leakage	Утечка	oote'chka		
Liabilities	Обязательства	abezah'telstva		
Ligherage	Плата за разгрузку судовъ	plah'ta za razgroos'- koo soodo'f		
Load (to)	Грузить	groozee't		
Loss	Потѣря	pate'rya		
Lots	Части	chah'stee		
Manager	Управляющій	oopravlya'yooshchi		
Market	Рынокъ	ry'nak		
" price	Рыночная цѣна	ry'nachnaya tsena'		
" day	Базарный день	bazah'rny den		
" dues	рыночные сборы	ry'nachnye sbo'ry		
" Monthly market report	мѣсячный отчетъ о состояніи рынка	me'sechny atcho't a sastayah'niee ry'nka		

English.	Russian.	Pronunciation.
Market. Detailed statement of the	подробный отчётъ	padrob'ny atcho't
Negotiate(to) [able	продать [дать	pradah't [pradah't
Negotiable (sale-	который можно про-	kato'ry mo'zhna
Offer (to)	предлагать	predlagah't
Offers	предложенія	predlazhe'neea
Open steady (to)	вначалъ твёрдо	vnachah'le tyvo'rda
Order (to) [order	заказать	zakazah't
„ To place on	сдѣлать заказы	zde'lat zakah'zy
Packing	упаковка	oopako'fka
Partnership, To	уничтожить товари-	ooneeshto'zhyt
dissolve a	щество	tavah'reeshchestva
Payable at sight	по предъявленіи	pa predyevle'niee
„ on . . .	подлежащій уплатѣ..	padlezhah'shchi ooplah'te
Pilot (to)	вести	vestee'
Port of entry	гавань, гдѣ есть въвозная таможня	gah'van, gde yest vvo'znaya ta- mo'zhnyaya
„ „ discharge	гавань выгрузки	gah'van vy'grooskee
Postage	почтовая плата	pashto'vaya plah'ta
Postage-stamp	п. марка	p. mah'rka
Post-card	открытое письмо	atkry'taye peesmo'
Post-paid	оплаченный	aplah'chenny
Post-office	почтовая контора	pashto'vaya kanto'ra
„ Order,	п-овый денежный	-y de'nezhny pere-
Money Order	переводъ	vo't
Precaution	предосторожность	predastaro'zhnast
Predecessor	предшественникъ	pretshe'stvenneek
Price, Average	цѣна, средняя	tsenah', sre'dnyeya
„ Cost	своѣ цѣнѣ	svayah'tsenah
„ Fair	хорошая ц.	kharo'shaya ts.
„ Losing	убыточная ц.	ooby'tachnaya ts.
„ Low in	дешёвый	desho'vy
„ Rise in	повышеніе въ цѣнѣ	pavyshe'nie f tsene'
„ Selling	продажная ц.	prada'zhnaye ts.
„ To raise the	поднять ц.	padnyah't ts.
Quotation	биржевая ц.	beerzhevah'ya ts.



English.	Russian.	Pronunciation.
Recapitulation	проверка счетовъ	prave'rka scheto'f
Receipt	росписка	raspees'ka
Reduction	скидка	skee'tka
Refuse all responsibility (to)	отказаться отъ всякой отвѣтственности	atkazah'tsa at fsya-ki atve'tstven-nastee
Register (to)	регистравать	regeestravah't
Registered letter	заказное письмо	zakazno'ye peesmo
" tonnage	регистеръ тонъ	regee'ster ton
Rely on (to)	полагаться на	palagah'tsa na [foe
Reply by Telegram	отвѣтъ по телеграфу	atve't pa telegrah'-
Representative	представитель	pretstavee'tel
Representation	представленіе	pretstavle'nie
Rise (Bull)	повышеніе	pavyshe'nie
Safe arrival	благополучное при-бытіе	blahapalooshnaye preeby'tie
Salesman	продавецъ	pradave ts
Satisfactory	удовлетворительный	oodavletvaree'telny
" Un-	не-	ne-
Sellers	продавцы	pradaftsy'
Sent for collection	посланный для взысканія	po'slanny dlya vzyvka'h'niya
Settlement-day	день назначенный для сведенія счетовъ	den naznah'chenny dlya svede'niya scheto'f
Shares, Debenture	акціи, облигация	a'ktsi-ee, ablegah'-tsiya
" Fully paid	вполнѣ оплаченныя а.	fpalne' aplah'chenny-ya a.
" Ordinary	обыкновенныя а.	abyknave'nny-ya a.
" Preference	привилегированныя а.	preeveelegeero'vanny-ya a.
" Railway (guaranteed by the State)	железнодорожныя а. (гарантированные правительствомъ)	zheleznadaro'zhnaya a. (garanteero'-vanny-ya pravee'-tel'stvam)
Ship broker	судовой маклеръ	boodavo'i mah'kler



English.	Russian.	Pronunciation.
Ship chandler	продавецъ корабель- наго такелажа и другихъ предме- товъ снабженія суда	pradave'ts karabe'l- nava takelah'zha ee droogee'kh predme'taf snab zhe'niya soo'dna
„ Owner	кораблевладѣлецъ	karablevlade'lets
„ To	нагружать	nagroozhah't
Shipping	погрузка на корабль	nagroo'ska na karah'p [koø
„ charges	плата за погрузку	plah'ta za nagroo's-
„ trade(house)	судоходство	soodakho'tstva
Shipwreck	кораблекрушеніе	karablekrooshe'nie
Sinking	погашеніе	pagashe'nie
Situation, Post	мѣсто	me'sta
Slack	слабый	slah'by [she'nie
Slightly rising	маленькоеповышеніе	mah'lenkaye pavy-
Solvency	состоятельность	sastayah'telnast
Speculator	спекулянтъ	spekoolyah'nt
Spoilt	испорченный	eespor'chenny
Standing	положеніе	palazhe'nie
Stock	денежныя бумаги	de'nezhny-ya boo- mah'gee
Stock-broker	маклеръ	mah'kler
Stock and Share Quotations	биржевыя извѣстія	beerzhevy-ya eez ve'steeya
Stock-jobber	заяцъ	zah'yets
Stowage	нагрузка	nagroo'ska
Successor[Address	преемникъ	preye'mneek
Telegraphic	телеграфный адресъ	telegrah'fny ah'dres
Tow (to)	буксировать	bookseeravah't
Towing charges	плата за буксиръ	plah'ta za booksee'r
Unloading	выгрузка	vy'grooska
Wharf	пристань	pree'stan [leena
Wharfage	пристанная пошлина	pree'stannaya po'sh-
Wholesale price	оптѣвая цѣна	apto'vaya tsenah'
Winding up [(to)	ликвидированіе	leekveedeeravah'nie
Wire, Telegraph	телеграфировать	telegrafee'ravať.

## 31. Shooting and Fishing. (Охота и рыболовство.)

English.	Russian.	Pronunciation.
Axe	топоръ	tapor'
bait	приманка	preemah'nka
bullet	пуля	po'o'lya
cap	пистоны [новъ]	peesto'ny [naf
cartridge extractor	извлекатель патро-	eezvlekah'tel patro'-
cartridges	патроны	patro'ny
file	напѣлокъ	napee'lak
fishing-basket	рыбная корзина	ry'bnaaya karzee'na
„ -hook	удочный крючокъ	oo'dachny kryoo-
„ -line and wheel	удочка	oo'dachka [cho'k
„ -net	сѣтка	se'tka
„ -rod	лѣса	lesah' {ryah'dy
„ -tackle	рыболовные снаряды	rybalo'vny-ye sna-
float	пеплавокъ	raplavo'k
fly	мушка	moo'shka
game-bag	яхташъ	yakhtah'sh
gimlet	буравъ	boorah'f
grindstone	точный камень	tachee'ny kah'men
gun	ружьё	roozhyo'
gun-case	фуляръ	footlyah'r
gun-powder	порохъ	po'rakh [nah'
gut	кишечная струна	kishe'chnaya stroo-
hammer	курокъ	kooro'k [roozhyo'
hammerless-rifle	безкурочное ружьё	beskooro'chnaye
knife	ножъ	nosh
matches	спички	spee'chkee
nail	гвоздь	gvost
pincers	щипцы	shcheeptsy'
pipe and tobacco	трубка съ табакомъ	troo'pka s tabako'm
ramrod	шомполъ	sho'mpahl
saw	пила	peelah'
screwdriver	отвёртка	ahtvyo'rtka
sheath	ножны	nahzhny'
shot	дробь	drop
tools	орудя	aroo'deeya
whetstone	осёлокъ	ahsyo'lak.

## ELEMENTARY GRAMMAR.

In Russian, the *parts of speech* are:—

- |                  |                  |                   |
|------------------|------------------|-------------------|
| (1) SUBSTANTIVE, | (2) ADJECTIVE,   | (3) NUMERAL,      |
| (4) PRONOUN,     | (5) VERB,        | (6) ADVERB,       |
| (7) PREPOSITION, | (8) CONJUNCTION, | (9) INTERJECTION. |

### The Substantive.

There are *three GENDERS*:—Masculine, Feminine and Neuter. The gender for animate objects goes by sex, else by ending of nouns. **MASCULINE (M.)** are:—(1) Names of males. (2) Nouns in -ъ, -й and some in -ь. **FEMININE (F.)**:—(1) Names of females. (2) Nouns in -а, -я and some in -ь. **NEUTER (N.)**:—(1) Some names of living objects, when sex is not specified. (2) Nouns in -о, -е, -мя.

There are *two NUMBERS*:—Singular (Sing.) and Plural (Plu.) [Dual, only after numerals '2', '3', '4' and 'both'; see Numerals]. **Six Cases**:—Nominative (Nom.), Accusative (Acc.), Genitive (Gen.), Dative (Dat.), Instrumental (Inst.), Prepositional (Prep.). [Vocative distinct from Nominative only in Slavonic:—Бóже (God!), Гóсподи (Lord!), Отче (Father!) . . .]

There are *nine DECLENSIONS*, three for each gender, arranged according to ending, (1) hard and (2) soft, as follows:—

#### CASE-ENDINGS ACCORDING TO DECLENSIONS.

		<i>I. Masculine.</i>			<i>II. Feminine.</i>		
		(1) -ъ	(2) -й	(3) -ь	(1) -а	(2) -я	(3) -ь
<b>Sing.</b>	Nom.	ъ	й	ь	а	я	ь
	Acc.	ъ, а	й, я	ь, я	у	ю	ь
	Gen.	а	я	я	ы (и)	и	и
	Dat.	у	ю	ю	ъ	ъ (и)	и
	Inst.	омъ(емъ)	емъ	емъ	ою (ой)	ею (ей)	ю (ью)
	Prep.	ъ	ъ (и)	ъ	ъ	ъ (и)	и
<b>Plu.</b>	Nom.	ы(и) [(ей)]	и	и	ы (и)	и	и
	Acc.	ы(и), овъ	и, евъ	и, ей	ы(и), ъ(ей)	и, ь (й)	и, ей
	Gen.	овъ (ей)	евъ	ей	ъ (ей)	ь (й)	ей
	Dat.	амъ	ямъ	ямъ	амъ	ямъ	ямъ
	Inst.	ами	ями	ями(ьми)	ами	ями	ями(ьми)
	Prep.	ахъ	яхъ	яхъ	ахъ	яхъ	яхъ



## III. Neuter.

	(1)-о	(2)-е	(3)-(м)я		(1)-о	(2)-е	(3)-(м)я
Sing. Nom.	о	е	я	Plu. Nom.	а	я	ена
Acc.	о	е	я	Acc.	а	я	ена
Gen.	а	я	ени	Gen.	ъ	ей (іі)	ени
Dat.	у	ю	ени	Dat.	амъ	ямъ	енамъ
Inst.	омъ	емъ	енемъ	Inst.	ами	ями	енами
Prep.	ъ	ъ (и)	ени	Prep.	ахъ	яхъ	енахъ

Note. Masculine Accusative is the same as Masculine Genitive for living things; otherwise, the same as Masculine Nominative.

Feminine Plural Accusative coincides with Feminine Plural Genitive for living things; else, with Feminine Plural Nominative.

Neuter Nominative and Accusative are always the same.

The Prepositional is only used with Prepositions (see Page 91). These remarks apply also to Adjectives.

## DECLENSION OF SUBSTANTIVES.

## I. Masculine.

(1) столъ (table); слонъ (elephant). (2) покой (rest, room); чародѣй (wizzard). (3) гвоздь (nail); царь (Tsar).

Sing. Nom.	столъ table; the, а—	покой	гвоздь
Acc.	{столъ " " " (слонá elephant)	{покой (чародѣя)	{гвоздь (царя)
Gen.	столá of the, а table	покоя	гвоздя
Dat.	столу́ to " " "	покою	гвоздю
Inst.	столомъ by the, а table	покоёмъ	гвоздёмъ
Prep.	(на) столѣ (on) the, а table	(въ) покой	(о) гвоздѣ
Plu. Nom.	столы́ tables, the—	покои	гвозди
Acc.	{столы " " " (слоновъ elephants)	{покои (чародѣевъ)	{гвозди (царей)
Gen.	столовъ of the tables	покоевъ	гвоздѣй
Dat.	столамъ to " " "	покоямъ	гвоздямъ
Inst.	столами by " " "	покоями	гвоздями
Prep.	(на) столáхъ (on) the tables	(въ) покояхъ	(о) гвоздяхъ

## II. Feminine.

(1) яма (pit); женá (wife). (2) пуля (bullet); няня (nurse).  
(3) кость (bone); лошадь (horse).

Sing. Nom.	яма	пуля	кость
Acc.	яму	пулю	кость
Gen.	ямы	пули	кости
Dat.	ямъ	пуль	кости
Inst.	ямой	пулей	костью
Prep.	(въ) ямъ	(о) пуля	(о) кости



Plu. Nom.	ямы	пўли	кўсти
Acc.	{ ямы { жёнъ)	{ пўли { (в)янь)	{ кўсти { (лошадёй)
Gen.	ямъ	пўль	костей
Dat.	ямамъ	пўлямъ	костямъ
Inst.	ямами	пўлями	костями
Prep.	(въ) ямахъ	(о) пўляхъ	(о) костяхъ

## III. Neuter.

	(1) село (village).	(2) море (sea).	(3) время (time).
Sing. Nom.	село́	мо́ре	вре́мя
Acc.	село́	мо́ре	вре́мя
Gen.	села́	моря́	времени́
Dat.	селу́	мору́	времени́
Inst.	село́мъ	мо́ремъ	вре́менемъ
Prep.	(о) селѣ́	(о) морѣ́	(о) времени́
Plu. Nom.	се́ла	моря́	времена́
Acc.	се́ла	моря́	времена́
Gen.	се́лъ	морей́	временѣ́мъ
Dat.	се́ламъ	морья́мъ	времена́мъ
Inst.	се́лами	морья́ми	времена́ми
Prep.	(о) се́лахъ	(о) моря́хъ	(о) времена́хъ

## PHONETIC AND ORTHOGRAPHIC CHANGE.

(1) *v* for *y* after *г, к, х*; *ж, ч, ш, щ*:—

Sing. Nom.	нога́ (leg)		Plu. Nom.	но́ги
„ Gen.	ноги́		„ Nom.	ножи́.
„ Nom.	ножь (knife)	„	Nom.	ножи́.

(2) *e* for *o* (*unaccented*) after *ж, ц, ч, ш, щ*:—

## SINGULAR.

Nom.	ча́ша (cup)	Inst.	ча́шей
„	пти́ца (bird)	„	пти́цей.

(3) All cases, but Sing. Nom., of some Masculines in *-ей*, proper names in *-ий*—have *ь* for *e*:—

у́лей (hive); у́лья		Васи́лий (Basil); Васи́лья.
---------------------	--	-----------------------------

(4) *v* for *ъ* after *i*:—

Росси́я (Russia)	Sing. Prep. (о) Росси́и.
------------------	--------------------------

(5) *e, o* often dropped in all cases but Sing. Nom. Acc.

Sing. Nom.	ло́бъ (forehead)	Sing. Nom.	де́нь (day)
„ Gen.	ло́ба	Plu. Nom.	дни́.

(6) Many Feminine and Neuter Plural Genitives insert *e*,  
e between two last consonants:—

стекло́ (glass)	Земля́ (earth)
Plu. Gen. стѣколѣ.	Plu. Gen. земѣль.

### FORMAL VARIATIONS.

(1) Masc. diminutives in—ѣнокъ, usually have Nom. Plural  
ѣта, etc.; ребѣнокъ (child), Plur. Nom. ребѣта, Acc. Gen. ребѣтъ, etc.

(2) Masc. in -янинъ, Plu. in -яне, Gen. -янь, etc.:—дворянинъ  
(a noble), Plu. дворяне, -нь etc.; англичанинъ (Englishman), чѣне.

(3) Masc. Sing. Gen. in -у denoting quantity, 'some':—чѣшка  
чѣю (a cup of tea); фунтъ табакѣ (a pound of tobacco).

(4) Masc. Sing. Prep. in -у́ with Preposition in common  
phrases:—въ полкѣ́ (in the regiment); на край (on the edge).

(5) Nouns in -ья, ѣе, -іе have Plu. Gen. in -ей, -ій:—  
судья́ (judge), судей; ружьѣ́ (gun), ружей; извѣстіе́ (notice),  
извѣстій.

(6) -жъ, -чъ, -шъ, -цъ, -ща and -жа, -ча, -ша after consonant,  
have Plu. Gen. in -ей:—падѣжъ (case), ключъ (key), роща (grove),  
воща (rein), вѣкша (squirrel):—падежѣй, рощей, etc.

(7) Feminine Sing. Inst. has -ою: -ой, -ею: -ей, -ію: -ью—  
the shorter forms being more colloquial.

(8) Some -ъ nouns have Plu. Inst. in -ѣми for -ями:—дверь  
(door): дверѣми; лошадь: лошаде́ми; люди́ (people): людѣми.

(9) Many nouns in -ъ, -ь have Plu. Nom. in а, я:—островъ  
(island): островá; лѣкаръ (leech): лекаря́.

(10) Some in -ъ, -ь, -о—have Plural -ья, -ьевъ, -ьями, -ьями,  
-ьяхъ:—братъ (brother): братья́; сѣкъ (bough): сѣчья́; зятъ  
(brother-in-law): зятья́; перо́ (feather): перья́.

(11) A few in -ъ have old Plu. Gen.=Sing. Nom. пѣдъ (pud):  
дѣсѣтъ пѣдъ (ten puds); сапогъ (boot): пара сапогъ (a pair of  
boots), etc. So also:—многѣ́ разъ (many times); пятъ́ человекъ  
(five men).

### IRREGULARLY DECLINED SUBSTANTIVES.

(1) гла́зъ (eye); вѣлосъ (hair): Plural -а́, ѣ, а́ми, etc.

(2) господи́нъ (Mr., gentleman); ба́ринъ (Sir) master): Plural  
господá, -дѣ́ etc., ба́ре, -рѣ́, etc.

(3) дитя́ (child): Sing. Gen. Dat. Prep. дитя́ти, Inst. дитя́темъ,  
дитя́тею, Plu. Nom. дѣ́ти, Gen. Acc. дѣ́тѣй, Dat. дѣ́тямъ, Inst.  
дѣ́тьми, Prep. (о) дѣ́тяхъ.

(4) дочъ́ (daughter), матъ́ (mother), form other cases from  
-ерь: Gen. дочеря́, матеря́, etc.

(5) сынъ (son), свать (wooer), кумъ (godfather): Plural сын-овья, Gen. -овей, Dat. -овьямъ, etc.

(6) курица (hen): Plural кúры, кúръ, кúрамъ . . .

(7) небо (sky), чúдо (wonder): Plural in -еса, -есть . . .

(8) око (eye), ýхо (ear): Plural очи, ýши; Gen. очей, ушей, Dat. очамъ, ушамъ . . .

(9) пламень (flame), путь (way): Sing. Gen. Dat. Преп. и: пути . . .

(10) сажень (fathom): Plural Gen. сажень.

(11) судно (ship): Plural судá, -овъ, -амъ . . .

(12) хозяинъ (master): Plural хозяева, -евъ, -евамъ . . .

(13) Христо́съ (Christ): Gen. Христá, Dat. -тý, Voc. -тé.

(14) цёрковь (church): Sing. Gen. Dat. Преп. цёркви, Pl. -вэй, -вамъ, -вами, -вахъ.

## The Adjective.

For List of Adjectives see Pages 44 to 47.

For the Adjective, which agrees with its Substantive in Gender, Number and Case, there are two forms:—a *long* and a *short*. Those Adjectives which (see below) use the long attributively, use the short predicatively:—дóбрый человѣкъ (a good man); человѣкъ дóбрь (the man is good)—широкая рѣка (a wide river); рѣка широка (the river is wide).

Adjectives fall into four Classes:—

(1) *QUALITATIVE* denoting a quality, as:—толстый (thick), хорóший (good), красный (red). Endings -ый (-ий), -ой, -ий.

(2) *POSSESSIVE* subdivided into (a) *Individual* and (b) *Common*, both formed from names of animate objects, and denoting respectively the relation of an object to an *individual* and to the *species*:—(a) Ива́новъ (John's), from Ива́нъ (John); цáревъ (belonging to the Tsar), цáрь (Tsar); же́нинъ (wife's), же́на (wife); and (b) ры́бий (fish-), ры́ба (fish); медвѣ́жий (bear-), медвѣ́дь (bear); бобро́вый (beaver), бóбрь (beaver). Endings:—(a) -овъ, from -ъ, -о; -евъ, from -ь, -й, -е or *after* ж, ч, ш, щ, ц; -инъ from -а, -я; -цынь from -ца. (b) -ий\* -овий, -евий; -скій, -цкій; -иный; -овый, -евый.

(3) *MATERIAL*, denoting the *substance*:—золото́й



(gold-); зóлото (gold); деревянный (wooden); дéрево (wood). Endings: -ый, -ный, -ян(н)ый.

(4) *CIRCUMSTANTIAL*, formed from Adverbs of time and place:—лѣтний (summer); лѣто (summer), здѣшній (here); здѣсь (here); тогдашній (then); тогда (then); мартовскій (March); мартъ (March).

Endings: -ний; -скій (from months).

There are THREE DECLENSIONS; I and III of which distinguish *hard* and *soft* endings (see Page 79).

### CASE ENDINGS ACCORDING TO DECLENSIONS.

	I.			II.		
	Mas.	Neu.	Fem.	Mas.	Neu.	Fem.
Sing. Nom.	ый(ій), ой	ое; ее	ая; яя	ий	ье	ья
	ий, ой					
Acc.	=Nom. or Gen. „ „			=Nom. or Gen. ье		
Gen.	аго; яго		ой; ей	ьяго		ьей
Dat.	ому; ему		„ „	ьему		„
Inst.	ымъ (ймъ); имъ		ою(ой); ею	ымъ	ью(ьей)	
Prep.	омъ; емъ		ой; ей [(ей)	ьемъ		
Plu. Nom.	ые (ие); ie		ья (ія); яя	ья		
Acc.	=Nom. or Gen.		=Nom. or Gen.	= Nom. or Gen.		
Gen.	ыхъ (яхъ); ихъ			ьихъ		
Dat.	ымъ (ямъ); имъ			ьимъ		
Inst.	ыми (ями); ями			ьими		
Prep.	ыхъ (ихъ); ихъ			ьихъ		

	III.			All Genders.	
	Mas.	Neu.	Fem.	Plu. Nom.	Acc. = Nom. or Gen.
Sing. Nom.	ъ; ъ	о; е	а; я	ы; я	
Acc.	=Nom. or Gen. „ „			= Nom. or Gen.	
Gen.	а; я		ой; ей	ыхъ; ихъ	
Dat.	у; ю		„ „	ымъ; имъ	
Inst.	ымъ; имъ		ою(ой); ею	ыми; ями	
Prep.	омъ; емъ		ой; ей [(ей)	ыхъ; ихъ	

*Qualitative* Adjectives follow Declensions I., and II.; except радъ (glad), гораздъ (clever), which have *only* short predicative form, and большій (greater), большóй (great), меньшóй (younger), меньшій (less), *only* long attributive.



*Possessive Individual Adjectives* have only *short* form, 3<sup>rd</sup> Declension; and *Possessive, Material and Circumstantial* only *long*, 1<sup>st</sup> Declension, except -ій, -овій, -евій which have Singular *long*, Plural *short*, 2<sup>nd</sup> Declension.

## DECLENSIONS OF ADJECTIVES.

		I.			II.		
		Mas.	Neu.	Fem.	Mas.	Neu.	Fem.
Sing. Nom.		дóбрый	дóброе	дóбрая	рыбій	рыбе	рыбья
Acc.		{дóбрый дóбраго	„	дóбрую	{рыбій рыбьяго	„	рыбью
Gen.		дóбраго		дóброй	рыбьяго	рыбьей	
Dat.		дóброму		„ [(-ой)]	рыбьему	„ [(-ей)]	
Inst.		дóбрымъ		дóброю	рыбьимъ	рыбьею	
Prep.		(о) дóбромъ		(о) дóброй	(о) рыбьемъ		(о) рыбьей
Plu. Nom.		дóбрые		дóбрыя	рыбьи		
Acc.		{дóбрые дóбрыхъ	{дóбрыя дóбрыхъ		{рыбьи рыбьихъ		
Gen.		дóбрыхъ			рыбьихъ		
Dat.		дóбрымъ			рыбьимъ		
Inst.		дóбрыми			рыбьими		
Prep.		(о) дóбрыхъ			(о) рыбьихъ		
III.							
		Mas.	Neu.	Fem.	All Genders.		
Sing. Nom.		цáревъ	-во	-ва	Plu. Nom.	цáревы	
Acc.		{цáревъ цáрева	„	-ву	Acc.	{цáревы цáревыхъ	
Gen.		цáрева		-ой	Gen.	цáревыхъ	
Dat.		цáреву		„	Dat.	цáревымъ	
Inst.		цáревымъ		-ою (-ой)	Inst.	цáревыми	
Prep.		(о) цáревомъ		-ой	Prep.	(о) цáревыхъ	

NOTE.(1) The Phonetic and Orthographic changes (i, я, е for ы, а, о) as in Substantives (Page 81). The numerous coincidences in form can be gathered from the Table.

(2) In the *short* forms, o and e are inserted between two final consonants in Mas. Sing. Nom. Acc.:—крéпокъ (strong), крѣпкій; вѣренъ (true), вѣрный; тяжекъ (heavy), тяжкій—or e for ь, й: горекъ (bitter), горькій; покóенъ (quiet), покойный.

(3) For use of Genitive instead of Accusative as in Substantives (Page 80)

## COMPARISON OF ADJECTIVES.

The *Comparative* is formed by adding *-ѣйшій (-ѣишій)* or *-шій* for the *long*, declined as in Declension I (Page 83):—*-ій, -еѣ, -ая* etc.; and *-ѣе, -е* for the *short ending, indeclinable*. The use of two forms is explained at Page 83.

(1) *-ѣйшій, -ѣе—живой (living), живѣйшій, живѣе; слабый (weak), слабѣйшій, слабѣе*. Excerpt:—*дешёвый (cheap), красивый (red, beautiful), поздний (late), твёрдый (hard), богатый (rich), крутой (steep), густой (dense), простой (simple), толстый (thick), частый (dense, frequent), чистый (clean)*, in which the long forms are regular, but the *short not*, viz.:—*дешёвѣе, краснѣе (redder): краше (fairer), позже, твёрже, богаче, круче, гуще, проще (and -тѣе), толще, чаще, чище*.

(2) *-г, -к, -х* give *-ж-, -ч-, -ш-айшій: -е*. as:—*строгий (strict), строжайшій, строже; крепкий (strong), крепчайшій, крепче; ветхий (old), ветшайшій, ветше*. Excerpt:—*долгий (long), глубокий (deep), рѣдкий (rare), сладкий (sweet), тонкий (thin):—должайшій, долъше; глубочайшій, глѣбже etc., широкій (broad), широчайшій, шире; далёкий (far), дальше*.

(3) *-шій—ас:—высокий (high), высшій, выше; старый, старшій, старше; худой (thin, bad), худшій, хѣже; великий (great), большій, больше; малый (small), меньшій, меньше; хороший (good), лучшій, лучше*.

The *Superlative* only exists as a separate form in *великий: величайшій; высокий, высочайшій; малый, малѣйшій; низкий (low), нижайшій*. In other cases (1) the *Comparative* is used, with or without *ван-*:—*онъ мой лучшій другъ (he is my best friend), наилучшій способъ учиться (the best way to learn); or—*

(2) the *Positive* with *самый: самый хороший (the best)*.

## The Numeral.

The *Cardinals* (see Page 41) are very *irregular* in their declensions. The most important forms are:—

- (1) *One*. Sing. Nom. *одинъ, одно, одна; Acc. одинъ (одного), одну, одно; Gen. одного, одной; Dat. -ому, -ой; Inst. -имъ, -ой; Prep. -омъ, -ой*. Plural (alone) *Mas. Neut. Nom. одни, -ихъ, -имъ, ими, -ихъ*. *Fem. одна, -ѣхъ, etc.*
- (2) *Two*. *два Mas. Neu. два, Fem. двѣ, Common: дву-хъ, -мъ, -мя, -хъ*. So: *оба, обѣ (both), Mas. Neut. обѣихъ, Fem. обѣихъ, etc.*
- (3) *Three*. *три, трѣ-хъ -мъ, -мя, -хъ*.
- (4) *Four*. *четыре, четырё-хъ, -мъ, четырьмя*.
- (5) *Five*. *пять, Gen. Dat. Prep. пяти, Inst. пятью*. Thus *шесть, семь, девять, десять, тридцать*. But *восемь: восьмѣ, восемью*.
- (6) *Fifty*. *пятьдесятъ, пятидесяти, -ью*. Thus *60, 70, 80*.
- (7) *Forty*. *сорокъ, Gen. Dat. Inst. сорока (Gen. Plu. -объ in сорокъ с'объ, 40 fortier.)*. Thus:—*сто, девяносто: -а*.

- (8) 200. двѣсти, двухъ сотъ, двумя стамъ, двумя стами, двухъ стамъ. Thus триста, четыреста.  
 (9) 500. пятьсотъ, пяти с., пяти стамъ, пятью стами, пяти стамъ. Thus 600, 700, 800, etc.  
 (10) 1000. тысяча is regular.  
 The Ordinals (see Page 42) are regular (Adjectives, see Page 84).

## The Pronoun.

### DECLENSION OF PRONOUNS.

*Personal.* (1) я (I), меня (me, of me), мнѣ (to me), мною (by me), о мнѣ (about me). мы (we), насъ (us, of us), намъ (to us), нами (by us), о насъ (about us).

(2) ты (thou), тебя (thee, of thee), тебѣ (to thee), тобою (by thee), о тебѣ (about thee). вы (you), васъ, вамъ, вами, о васъ.

Note. ты is used only of God, the Tsar, near relations, servants, peasants, animals or in contempt; else вы.

(3) онъ (he), оно (it), его (him, it; his, its), ему (to—), имъ (by—), о немъ (about—), она (she), ея (her), ей (of her), ей (to her), ею (by her), о ней (about her). они (they Mas. and Neu.), она (Fem.): ихъ, имъ, ими.

*Reflexive.* (4) себя (him-, it-, herself, etc.; of—), собою (to—), собою (by—), о себѣ (about—). (Singular and Plural.)

*Demonstrative.* (5) сей (Mas.), сіе (Neu.) (this): сего, -мү, сямъ, о сѣмъ; сія (Fem.), (Gen. Dat. Prep.) сей, (Acc.) сію, (Inst.) сѣю, -ей. сии (these), сихъ, -мъ, сими.

тотъ (Mas.), то (Neu.) (that): то-го, -мү, тѣмъ, о томъ; та (Fem.): той, ту, тою, тѣ (those), -хъ, -мъ, тѣми.

этотъ, это (this): этого, -му, этимъ, объ этомъ; эта, etc.; эти (these), -хъ, -мъ, -ми.

*Relative, Interrogative and Indefinite:* (6) кто (Mas. and Fem.) (who, who?, some [one]): когô, -мү, кѣмъ, о комъ. (Singular and Plural.)

что (Neu.) (which, etc.): чегô, -мү, чѣмъ, о чѣмъ. (Sing. and Pl.)—который (who, which, etc.) is regular (see Page 84).

*Possessive.* (7) мой (Mas.) (my), моё (Neu.), моего, -мү, -моимъ, моёмъ; моя (Fem.): мою, моёй, моёю, etc. Thus твой (thy), свой (my, thy, his, her; our, etc., reflexive, referring to Subject).

(8) нашъ (Mas.), наше (Neu.) (our): нашего, -му, нашимъ, нашемъ, наша (Fem.): -у, -ей, -ею; Plural:—наши, -ихъ, -имъ, -ими. Thus too вашъ (your).

## The Verb.

For List of Verbs—see Pages 47 to 62.

Note. The 2nd person Singular is used as in Shakespearean English, viz.:—in addressing God, the Tsar, husband, wife, near relation or friend, children, dependents, peasants, animals—and in abuse. In all other cases, the 2nd person Plural.



## REMARKS ON THE FORMS AND MEANINGS OF THE VERB.

Besides *voice, mood, time, number* and *gender*, the Russian verb distinguishes several *kinds* of actions for which there are sometimes separate forms.

- I. (a) *Definite*. The time or circumstances are ascertained:— я читаю (теперь), I am (now) reading; онъ писалъ это письмо (вчера), he wrote this letter (yesterday); онъ идётъ по дорогѣ, he is going along the road (i. e. now or at some definite time); онъ плывётъ къ лодкѣ, he swims to the boat.
- (b) *Indefinite*. The action is general, habitual:— рыба плаваетъ, a fish swims; я часто ходилъ по набережной, I often walked on the quay.
- N.B. Observe читать, писать, have only *one form*; while ходить, идти (go) плавать, плыть (swim), have *two forms*.

II. (a) *Iterative* (Past) or repeated action. Example:— сидѣть, sit; but: я сиживалъ у него часа по три, I *would* sit with him three hours together.

(b) *Single* (Past or Fut.) action. Example:— стучать, knock; but: онъ стукнулъ въ дверь, he knocked (once) at the door.

N.B. Form: (a) in -ывать, -ивать, -ать . . . совать: совывать, плакать: плакивать, тереть: терать, кинуть: кидать. (b) in -нуть—трогать: тронуть, гладить: гладить, шептать: шепнуть.

III. (a) *Imperfect*—denoting unfinished action (Infin., Present, Past, Future and Imperative.)

(b) *Perfect* (Infin., Past, Future, Imperat.) a finished action, or one just begun: онъ читалъ (Imp.) книгу, когда я вошёлъ (Perf.) въ комнату. Example:—he *was reading* a book when I *entered* the room. Я прочиталъ всю газету (Perf.), I *have read* the whole paper. Я буду писать (Imp.) целый день, I *shall be writing* all day. Она вамъ напишетъ (Perf.) объ этомъ, she *will write* you about it. Онъ заговорилъ (Perf.), he *began to speak*.

Form:— The Perfect usually differs from the Imperfect by a Preposition:— дѣлать (Imp.): сдѣлать (Perf.); писать: написать; читать: прочитать. Some verbs distinguish Imperf. from Perf. without Preposition: давать: дать; дѣлать: дѣть; кончать: кончить &c.

Compound (Perf.) verbs form their Imperfect from the *Iterative* form (II a): подписать (Perf.), sign; подписывать (Imp.), задержать: задерживать, проверить: проверять.

The *Voices* are:—(1) *Active* (see above), (2) *Reflexive*: я моюсь, I wash myself; я боюсь, I am afraid. (3) *Reciprocal*: они обнимаются, they embrace (each other). (4) *Middle*: книга легко читается, the book reads easily. письмо послыается черезъ Берлинъ, the letter is sent through Berlin. Observe:—(2), (3) and (4) are expressed by adding -сь, -ся = self. (5) *Passive*: онъ всеми уважаемъ, he is respected by all; онъ былъ задержанъ на границѣ, he was arrested on the frontier. Usually replaced by *Active*.

Note. (5) is expressed by the verb быть and the Predicative form of the Participle Imperfect or Perfect Passive (-мъ; -нъ, -тъ).



## REMARKS ON THE CONJUGATIONS.

The Verbs fall into two classes:—(A) *Regular*: polysyllables with Infinitive in -ть preceded by a vowel; Examples:—дѣлать, гулять, колѣть, говорить, велѣть, тонуть, терѣть; (B) *Irregular*: (a) monosyllables, (b) with Infinitive in -ть preceded by a consonant, (c) Infinitives in -чь, -ти, -щи.

The Regular verbs are divided into 3 Conjugations:—(I) Infinitives -ать, -ять, -ѣть. 1st Sing. Pres. in -ю preceded by vowel. (1) -ать, -аю (see дѣлать). (2) -овать or -евать, -ую or -юю. (3) -ять, -яю. (4) -ѣть, ѣю. Examples:—(1) дѣлать, дѣлаю. (2) рисо́вать, рисо́ю; плева́ть, плево́ю. (3) гуля́ть, гуля́ю. (4) имѣ́ть, имѣ́ю.

(II) Infinitives in -ить, -ѣть, -оть, -ать, 1st Sing. in -ю and with softened final consonants: -лю, -жу...; thus:—

	и-	в ить	ж	д ить	т ить	с ить	ст ить
Infín.	ѣ-ть	м ѣть	ч ить	з ѣть	к ѣть	х ѣть	ск ѣть
	о-	п ать	ш ать	а ть	а ть	а ть	а ть
	а-	ф	щ				
Present ю	лю	у	жу	чу	шу	щу	

Examples:—(1) говорить: -рю, велѣть: -лю, колѣть: -лю; (2) любить: -блю, ловить: -влю, терпѣть: -плю, дремать: -млю, трафить: -флю; (3) тужить: -ѹ, кричать: -ѹ, дышать: -ѹ, воцѣть: -ѹ; (4) водить: -жу, видѣть: -жу, мазать: -жу; (5) платить: -чу; вертѣть: -чу, плакать: -чу; (6) просить: -шу, висѣть: -вшу, пахатъ: -шу; (7) чистить: -щу, хрустѣть: -щѹ, искатъ: -щѹ.

(III) Infinitives in -нуть, -ерѣть, 1st Person Sing. in -ну, -ру. Examples:—(1) тянуть, тяну; (2) терѣть, тру.

The other Persons of the *Present* are exhibited in the table below:—

	(a)	(b)	(c)	(d)
Sing. 1.	ю	у	ю	у
2.	ешь	ешь	ишь	вшь
3.	еть	еть	ишь	ишь
Plu. 1.	емъ	емъ	имъ	ямъ
2.	ете	ете	ите	ите
3.	ютъ	утъ	ятъ	ятъ (ать)

(a) Conj. I and Conj. II (1) in -оть, (2) -ать.

(b) Conj. III and Conj. II (4), (5), (6), (7) in -ать.

(c) Conj. II (1) and (2) exc. -оть, -ать (see (a)).

(d) Conj. II (3), (4), (5), (6) and (7) except those in -ать, not preceded by ж, ч, ш, щ.

The *Past* in Conjugation (I) and (II) is formed by changing -ть into -лъ, -ла, -ла, -ли (see дѣлать). In Conjugation (III), some verbs in -нуть and all those in -ерѣть are shortened; as:—тянуть: тянулъ but сохнуть: сохъ, -хлѣ, -хло; терѣть: терѣ, -рла, -рло.

The 2nd Person Sing. *Imperative* ends in ѣ, ѣ, и or ѣ. Examples:—дѣлай, пиши, колѣ, любѣ, вѣрь, гото́вь, со́хни.

## CONJUGATION OF A REGULAR VERB (Active).

<i>Infinitive (imperfect)</i> дѣлать.	<i>Inf. (perfect)</i> сдѣлать, to do.
<i>Present Part.</i> дѣла-ющій, doing.	<i>Pres. Gerund</i> дѣла-я, (in) doing.
<i>Past</i> „ (с) дѣла-вшій, having done.	<i>Past</i> „ (с) дѣла-въ, -вши, having done.

*Indicative Present.*

я дѣла-ю, I do, am doing  
 ты дѣла-ешь, thou dost . . .  
 онъ, она, оно дѣла-етъ, he, she,  
 мы дѣла-емъ, we do [it does . . .  
 вы дѣла-ете, you do  
 они, онѣ дѣла-ютъ, they do

*Indicative Past-Imperfect.*

я } дѣла-лъ, I did, was doing  
 ты [онъ } м., -ла f., thou didst, wast,  
 онъ, она, } -ло n., he, .. did, was „  
 мы } we did, were „  
 вы } дѣлали, you did, were „  
 они, онѣ } they „ „ „

*Future Imperfect.*

я буду дѣлать, I shall do, be doing (see verb БЫТЬ below).

*Past Perfect.*

я сдѣла-лъ, -а, -о . . . I did, have done, had done . . . (as in Imperf.).

*Future Perfect.*

я сдѣла-ю . . . I shall do, have done . . . (endings as in Pres.).

*Conjunctive and Conditional.*

я (с)дѣла-лъ, -а, -о бы . . . I should, would do, have done . . . (as in Past Perf.).

*Imperative.* (с) дѣла-й! do! пусть (с) дѣлаетъ, let him do. (с)дѣла-емъ, -те, let us do. (с)дѣла-йте! do! пусть (с)дѣла-ютъ, let them do.

Note. 1. The Past, originally an adjective, has forms for the three genders.

2. The Conjunctive is formed of Past and бы: (Imperf.) она писала бы лучше, если бы имѣла хорошее перо—she would write better, if she had a good pen, (Perf.) я поѣхалъ бы на охоту, если бы погода была хороша, I should have gone shooting, if the weather had been fine.

*To Be.*—Infinitive быть, Present Gerund будучи being, Past Gerund бывъ, -вши having been. Future буду, -ешь, -етъ, -емъ, -ете, -утъ, I shall be, &c.

Past былъ, -ла, -ло, -ли I was, . . . Conjunctive я былъ бы . . . I should be . . . Imperative будь! be! будьте! be!

The Present: am, art . . . is omitted: онъ добръ, he is kind. or, if emphatic, expressed by есть.

The Participles будущій=Future, бывший=Past:—его бывший начальникъ, his former chief; на будущее, for the future. 'There is'=есть.

*To Have*—Infinitive имѣть, Regular: онъ имѣетъ собаку, he has a dog; more usually expressed: у него (меня, тебя, неа, насъ, васъ, нихъ) есть собака he (I, thou, she, we, you, they) has, have a dog.

## CONJUGATION OF VERBS IN -ИТЬ.

Infinitive говорить, to say.	Inf. (Perf.) поговорить, to speak.
Present Part. говор-ящій, saying.	Pres. Gerund говор-я, saying.
Past „ (по)говор-ившій, having said.	Past „ (по)говор-ивъ, -ивши, having spoken.

## INDICATIVE PRESENT.

я говор-ю, I say, am saying  
 ты говор-ишь, thou sayest ...  
 онъ, она, оно говор-итъ, he, she,  
 мы говор-имъ, we say [it says ...  
 вы говор-ите, you say  
 они, онъ говор-ятъ, they say.

## INDICATIVE PAST-IMPERFECT.

я говор-илъ m., I said...  
 ты [онó } -ила f., thou saidst...  
 онъ, она, } -ило n., he, she, it said  
 мы } we said ...  
 вы } говор-или, you said  
 они, онъ } they said ...

## FUTURE IMPERFECT.

Я буду говор-ить, I shall say ...  
 (see verb быть, Page 88).

## PAST PERFECT.

Я поговор-илъ, -ила, было, I spoke...  
 (as in Imperf.).

## FUTURE PERFECT.

Я поговор-ю ... I shall speak ...  
 (as in Present).

## CONJUNCTIVE AND CONDITIONAL.

Я (по) говор-илъ, -ила, было, бы ...  
 I should say, should have  
 spoken ...

ИМПЕРАТИВЪ. (по) говор-и! say, speak! пусть (по) говор-итъ!  
 let him say, speak! (по) говор-имъ! let us say, speak! (по)  
 говор-ите! say, speak! пусть (по) говор-ятъ! let them say, speak!

## CONJUGATION OF VERBS IN -АТЬ.

Infinitive маз-ать, to smear.	Inf. Perf. смаз-ать, to smear.
Present Part. маж-ущій, smearing.	Pres. Ger. маж-а, -учи, smearing.
Past Part. (с) маз-авшій, having smeared.	Past „ (с) маз-авши, having smeared.

## INDICATIVE PRESENT.

я маж-у, I smear  
 ты маж-ешь, thou smearest  
 онъ, она, оно маж-етъ, he, she, it  
 мы маж-емъ, we smear [smears  
 вы маж-ете, you smear  
 они, онъ маж-утъ, they smear.

## INDICATIVE PAST-IMPERFECT.

я маж-алъ, I smeared...  
 ты [онó } -ала, thou smearedst...  
 онъ, она, } -ало, he, she, it smeared...  
 мы } we, you, they  
 вы } маж-али, smeared,  
 они, онъ } were smearing.

## FUTURE IMPERFECT.

Я буду маз-ать, I shall smear, &c.

## PAST PERFECT.

Я смаз-алъ, I smeared, &c.

## Irregular Verbs.

The *Irregular Verbs* have for the most part the same terminations as the Regular, but the stem suffers changes, as:—  
 брѣть: брѣю, брѣешь ..., слыть: слывѣ, мыть: мою, стлать:  
 стѣлю, &c.



## The Adverb.

For List of Adverbs see Pages 52 to 56.

The most common Adverb is the short form of the Neuter Singular of the Adjective, as:—хорошо́, *well*; máло, *little*; мно́го, *much* . . . Besides these there are many Adverbs which are various cases of Substantives:—вчeрá, *yesterday*; дóма, *at home*; ўтpомъ, *in the morning* . . . or with Prepositions наугáдъ, *hap hazard*; заоднó, *together*; потóмъ, *afterwards*.

The Comparative is the short form of the Adjective:—умнó: умнѣе; *cleverly, more cleverly*; хорошó: лúчше, *well, better*.

## The Preposition.

For List of Prepositions see Pages 52 to 56.

The Prepositions require certain cases, as follow:—

*Genitive*: Безъ (without), для (for), до (to, till), изъ (out of), отъ (from), рáди (on account of), у (at), изъ-зá (from behind) and nearly all Adverbs used as Prepositions: прóтивъ (opposite), на верхú (on the top of) . . .

*Dative*: Къ (to), вопpeкú (contrary to).

*Accusative*: Про (about, for), сквозь (through), чéрезъ (across).

*Instrumental*: Надъ (above), мéжду (between).

*Prepositional*: При (near, in the time of).

*Accusative (motion), Instrumental (rest)*: За (behind), подъ (under), пéредъ (before).

*Accusative (motion), Prepositional (rest)*: Въ (into, in), на (onto, on), объ or о (against; about, with).

*Genitive, Accusative, Instrumental*: Съ (from, since; equal to; with).

*Dative, Accusative, Prepositional*: По (on, by; on, up to; after).

## The Conjunction.

For List of Conjunctions see Pages 52 to 56.

The most common Conjunctions are:—

а; бúде	but, and; if	нéжели	than
впрóчемъ; да	moreover; and	нeтóлько—нои	notonly—but also
дáбы	in order that, to	ни (—ни)	neither, (nor)
éсли, éжели	if	однáко	however
же	on the other hand	потомú что	because
и; и́бо; и́ли	and; for; or	тáкъ что	so that
и тáкъ; кáкъ то	and so; to wit	тóлько; хотя́(бы)	only; although
ли; когдá	?, (question); when	что; чтóбы	that; in order to
ли́бо; ли́шь	or; only		

## The Interjection.

For List of Expressions see Pages 99 to 100.

*Surprise:* а! (ah!), ахъ! (alas!), то-то! (really!).*Joy:* ура! (hurrah!), ха ха! (ha ha!).*Fear:* о́й! (oh!), ахтѹ! (ah!).*Aversion:* э! эхъ! (ugh!) аһ! (pooh!).*Pain and Grief:* ахъ! о́хъ! (ah! oh!), горе! (woe!), увы! (alas!).*Exhortation:* ну! ну́же! (now! now then!).*Hailing:* эй! ге́й! (halloo! hey!).

## THE RUSSIAN ALPHABET.

Printed and Written Characters.

А, а    Б, б    В, в    Г, г    Д, д    Е, е    Ж, ж    З, з

А    Б    В    Г    Д    Е    Ж    З

а    б    в    г    д    е    ж    з

И, и    І, і    К, к    Л, л    М, м    Н, н    О, о    П, п

И    І    К    Л    М    Н    О    П

и    і    к    л    м    н    о    п

Р, р    С, с    Т, т    У, у    Ф, ф    Х, х    Ц, ц    Ч, ч

Р    С    Т    У    Ф    Х    Ц    Ч

р    с    т    у    ф    х    ц    ч

Ш, ш    Щ, щ    Ъ, ъ    Ы, ы    Ь, ь    Ъ, ъ    Э, э    Ю, ю

Ш    Щ    Ъ\*    Ы\*    Ь\*    Ъ    Э    Ю

ш    щ    ъ    ы    ь    ъ    э    ю

Я, я    Ѳ, ѳ    Ѵ, ѵ    Ѳ, ѳ

Я    Ѳ    Ѵ    Ѳ\*

я    ѳ    ѵ    ѳ\*

\* Rarely used, never  
as initials.

## USEFUL AND NECESSARY IDIOMATIC EXPRESSIONS AND PHRASES.

(Полезныя и необходимыя идиоматическія выраженія  
и обороты.)

NOTE.—Inquiries for information may be opened by the phrase: Будьте такъ добры (boot'te tak dabry') *Be so kind*, [while raising the hat the inquirer being a man].

English.	Russian.	Pronunciation.
If you please	Пожáлуйста	Pahzhah'looista
Thank you	Благодарю васъ;	Blaghahdaryoo' vas
I thank you	Благодарствую	Blaghahdarst'vooyoo
Have the goodness	Будьте такъ добры	Boot'te tak dabry'
Much obliged	Очень (вамъ) благо- даренъ	O'chen (vam) bla- ghahdah'ren
Yes, Sir	} Да	Da
Yes, Miss		
No, Madam	Нѣтъ	Net
Allow me	Позвольте мнѣ	Pahzvol'te mne
Bring me	Принесите мнѣ	Preenesee'te mne
Do you under- stand?	Понимáете (ли вы)?	Pahneemah'yete (lee vy)?
Excuse me	Извините меня	Izveenee'te menya'
Give me	Дáйте мнѣ	Dah'ite mne
Send me	Пришлите мнѣ	Preeshlee'te mne
Tell me	Скажіте мнѣ	Skazhee'te mne
Will you tell me?	Не скáжете ли вы мнѣ?	Ne skah'zhetee lee vy mne?
Do you speak English, Russian?	Говорите ли вы по- англійски, по- русски?	Gahvaree'te lee vy pah-ahn'gliskee, pah-roo'skee?
I do not speak Russian	Я не говорю порусски	Ya ne gahvaryoo' pah-roos'kee
Is there anyone whospeaks Eng- lish here?	Нѣтъ ли здѣсь когó нибúдь, кто гово- рить по-англійски?	Net lee zdes kahvo' neeboot', khtah gahvareet'pah-ahn'- gliskee?



English.	Russian.	Pronunciation.
Can you read Russian?	Умѣете ли вы читать по-русски?	Oome'ete lee vy cheetaht' pah-roos'kee
You read very well	Вы читаете очень хорошо	Vy cheetah'ete o'chen kharahsho'
Who taught you?	Кто васъ научилъ?	Khtovas naoocheel'?
How long have you learned?	Долго-ли вы учились?	Dol'gah-lee vy ochee'lees?
A short time only	Недолго	Nedol'gah
I find the pronunciation very difficult	Я нахожy произношенiе очень труднымъ	Ya nakhahzhoo' praeeznashe'nie o'chen trood'num
You have a good accent	У васъ хорошiй выговоръ	Oo vas kharo'shi vy'gahvar
What did you say?	Что вы сказали?	Shto' vy skazah'lee?
I have nothing to say against it	Я ничего не имѣю сказать противъ этого	Ya neechevo' ne eeme'yookazah' pro'teef e'tahvah
I beg your pardon	Простите. Виноватъ	Prahstee'te. Veenahvah't [lee?
What did you ask? Speak louder	Что вы спросили? Говорите погромче	Shto' vy sprahsee'-Gahvahree'te pah-grom'che
What does it signify?	Что это значить?	Shto' e'tah znah'-cheet?
It is no matter	Ничего!	Neechevo'!
It is all the same to me	Это для меня все равно	E'tah dlya menyah' fsyo' ravno'
Never mind	Не беспокойтесь. Ничего!	Ne bespahko'eetes. Neechevo'.
What is the matter?	Въ чемъ дѣло?	F' chom' de'lah?
Nothing	Ничего	Neechevo'
What is it about?	О чемъ идетъ рѣчь?	Ah chom' eedyot' rech?
What is to be done?	Что дѣлать?	Shto' de'lat?
I have not a notion	Я не имѣю понятiя	Ya ne eeme'yoo pahnyar'teeya

English.	Russian.	Pronunciation.
I understand	(Я) понимаю	(Ya) pahneemah'yoo
I do not understand	(Я) не понимаю	(Ya) ne pahneemah'yoo
Carry this	Несите это	Nesee'te e'tah
Take this away	Уберите это	Ooberee'te e'tah
Make haste!	Поскорѣ!	Pahskare'e!
Come along	Идите со мной	Eedee'te sah mno'i
Take care!	Берегитесь!	Beregee'tes!
Look out!	Смотрите!	Smahtree'te!
Listen!	Слушайте!	Sloo'shaite!
Come in!	Войдите!	Vahidee'te!
Come here!	Идите сюда!	Eedee'te syoodah'!
Go away	Уходите!	Ookhahdee'te!
This way	Сюда!	Syoodah'!
That way	Туда!	Toodah'!
Too soon	Слишкомъ рано	Slee'shkam rah'nah
Too late	„ поздно	„ poz'nah
Sooner or later	Рано или поздно	Rah'nah ee'lee poz'-
Very well	Прекрасно	Prekrah'snah [nah
Not very well	Не очень хорошо	Ne o'chen kharasho'
What do you want?	Что вамъ угодно?	Shto' vam oogod'-nah?
What do you say?	Что вы говорите?	Shto' vy gahvaree'te?
It snows	Снегъ падѣтъ	Snek eedyo't
It freezes	Морозитъ	Maro'zeet
It thaws	Таетъ	Tah'yet
It is very dirty	Очень грязно	O'chen gryah'znah
Is it slippery out of doors?	Скользко на улицѣ?	Sko'l'zkah na oo'leetse?
I nearly fell	Я чуть-чуть не упалъ	Ya choot-choot' ne oopahl' [shtah
Do you think it will rain?	Думаете вы, что будетъ дождь?	Doo'mayete vy, boo'det dosht?
I am afraid so	Я боюсь, что будетъ	Ya bahyoos', shtah boo'det
It is very windy	Очень вѣтряно	O'chen ve'trenah
It is very cold	Очень холодно	O'chen kho'lahdnah

English.	Russian.	Pronunciation.
We must soon begin to have a fire	Мы должны скоро начать топить печи	My dahlzhny' sko'-rah nachah't' tah-beef' pe'chee
It is dark	Темно́	Temno'
It is soon dark	Рано́ темне́етъ	Rah'nah temne'yets
A dark night	Тёмная но́чь	Tyom'naya noch
It is a fine day	Сего́дня хоро́шая погóда	Sevod'nya kharosh'-aya pahgo'dah
In broad day	Среди́ блага́ дня	Sredee' bel'avah
It is very warm	Очень тепло́	O'chen teplo' [dnya]
How cold it is!	Какъ холо́дно!	Kak kho'lahdnah!
Of course	Конечно́	Kahne'shnah
On the contrary	Напроти́въ	Napro'teef
Once for all	Разъ навсегда́	Ras nafseghdah'
After all	Наконецъ. Въ концѣ концо́въ	Nakahnets'. I kahn-tse' kahntsof'
The other day	На дня́хъ. Неда́вно	Na dnyakh'. Nedahv'nah
At the end of a year	Въ концѣ го́да	F kahntse' go'da
Between ourselves Everybody knows it	Ме́жду на́ми Это зна́етъ всякі́й	Me'zhdoo nah'mee E'tah znah'yets fsyah'kee
That is of no consequence	Это ниче́го не зна́- чить	E'tah neechevo' ne znah'cheet
I remember it	Я по́мню это́	Ya po'mnyoo e'tah
All at once	Вдругъ	Vdrook
Nowhere	Нигдѣ́	Neegde'
No great thing	Не ва́жно	Ne vah'zhnah
Ever so little	Чуть-чу́тъ	Choot-choot'
Leave me alone	Оста́вьте меня́ въ поко́бъ	Ahstahf'te menyah' f pahko'ye
You are joking	Вы шу́тите	Vy shoo'teete
You are right	Вы пра́вы	Vy prah'vy
Don't be angry	Не серди́тесь	Ne serdee'tes
That depends	Это зави́ситъ —	E'tah zavee'seet —
I give it up	Я отка́зываю́сь	Ya ahtkah'zyvayooos
So much the more	Тѣмъ бо́лье	Tem bo'lee



English.	Russian.	Pronunciation.
For want of time	За неимѣніемъ времени	Za neime'niem vre'menee
With all my heart	Съ удовольствіемъ	S oodahvol'stvieim
Do your best	Постарайтесь	Pahstarah'ites
I am going to town	Я ѣду въ городъ	Ya ye'doo v go'raht
Are you going any- where?	Вы идёте куда нибۇдь?	Vyedyo'te koodah' neeboof'
Up stairs	На верху, навёрхъ	Na verk'hoo', na- werkh'
Down stairs	Внизу, внизъ	Vneezoc', vnees
From top to bottom	Сверху внизъ	Sver'khoo vnees
I am in a hurry	Я тороплюсь	Ya tarahplyoos'
I dine out (in town)	Я не обѣдаю дома	Ya ne abe'dayoo do'ma
Where have you come from?	Откуда вы пришли?	Atkoo'da vy pree- shlee'?
Don't go away	Не уходите	Ne ookhahdee'te
I shall go home	Я пойду домой	Ya paidoo' dahmo'i
He has come back	Онъ вернулся	On vernool'sa
On horseback	Верхомъ	Verkhom'
Neither do I	Ни я	Nee yar'
Some way or an- other	Такъ или иначе	Tahk'ee'leee'e'nache
That is just like you	Это совсѣмъ похоже на васъ	E'tah sahfs'em' pah- kho'zhe na vahs'
Give him that from me	Передайте ему это отъ меня	Peredah'ite yemoo' e'tah aht menyah'
He is a friend of mine	Онъ мой другъ	On' mahi drook'
I do it in spite of myself	Я дѣлаю это противъ своей воли	Ya de'layoo e'tah pro'teef vvoye'i vo'lee
Don't stir	Не беспокойтесь	Ne bespako'ites
Will you have some?	Не угодно ли?	Ne oogo'dnah lee?
Not long ago	Недавно	Nedah'vnah
He owes me a grudge	Онъ точитъ на меня зубъ	On' tahcheet' na menyah' zoop

English.	Russian.	Pronunciation.
Everything considered	Если хорошенько разсмотрѣть	Yes'leekhahrasheh'- kah rassmah'tret'
That is too much	Это слишкомъ много	E'tah slee'shkahm mno'gah
He will do just the same	Онъ сдѣлаетъ то же самое	On zde'layet to'zhe sah'mahye
I am sure of what I say	Я увѣренъ въ томъ, что говорю	Ya oove'ren f tom, shtah gahvaryoo'
I have come to tell you	Я пришёлъ сказать вамъ	Ya preeshol' skasaht' vam
I don't think much of it	Я не нахожy ничего особеннаго	Ya ne nakhahzhoo' neechevo' ahso- ben'navah
She is always well dressed [done	Она всегда хорошо одѣта	Anah' fseghdah' kharasho' ahde'ta
No sooner said than	Сказано сдѣлано	Skah'zana zde'lanah
I can bear it no longer	Я больше не могу этого терпѣть	Ya bo'she ne magoo' et'ahvah terpet'
I like being here	Мнѣ здѣсь нравится	Mne zdes nrah'veetsa
I have been told	Мнѣ говорили	Mne gahvaree'lee
As much as I can	Насколько я могу	Nasko'kah ya mah-
That comes to the same thing	Выидеть тоже самое	Vyidet to'zhe [goo' sah'mahye
I value it very much	Я весьма ценю это	Ya vesmah'tsenyo e'tah
I am used to it	Я привыкъ къ этому	Ya preevyk' k e'tahmoo
I am not able to do it	Я не въ состоянiи сдѣлать этого	Ya ne f sastaya'nee zde'lat e'tahvah
Who is it calls me?	Кто это зовѣтъ меня?	Khto'e'tah zahvyot' menyah'?
It is not my fault	Это не моя вина	E'tah ne mahyah' veenah'
Do not blame me	Не порицайте меня	Ne paritsah'ite menya'
I could not help it	Я ничего могъ сдѣлать	Ya nichevo' ne mok' zdel'at.

Expressions of Surprise, Sorrow, Joy, Anger and  
 Reproof. (Interjections see Page 92.)

(Выражѣнія изумлѣнія, печали, радости, гнѣва и  
 упрѣка.)

English.	Russian.	Pronunciation.
What?	Что?	Shto'?
Is it possible?	Возможно-ли?	Vahzmozh'nah-lee?
Indeed!	Въ самомъ дѣлѣ!	F' sah'mahm de'le!
That is impossible	Это невозможно	E'tah nevahzmozh'nah
That cannot be	Этого не можетъ быть	E'tahvah ne mc'zhet byt
You surprise me	Вы меня удивляете	Vy menyah' oodeev- lyah'ete
Don't touch!	Не трóгайте!	Ne tro'gaite!
My fault!	Это моя вина!	E'tah mahyah'veenah'!
Oh! it's nothing!	О! ничегó!	O! neechevo'!
I am sorry for it	Мнѣ жаль этого	Mne zhah'l' e'tahvah
I am quite vexed about it	Какáя досáда!	Kakah'ya dahsah'- da!
What a pity!	Какъ жалко!	Kak zhahl'kah!
It is a sad thing	Это очень грустно	E'tah o'chengroos'nah
I am very glad	(Я) очень радъ	(Ya) o'chen rat
It gives me great joy	Это меня очень радуетъ	E'tahmenyah'o'chen rah'dooyet
How happy I am!	Какъ я счастливъ!	Kak ya schah'stleef!
He is very angry	Онъ очень разсер- дился	On o'chen rasser- dee'lsa
I am in a bad temper	Я не въ духѣ	Ya ne f doo'khe
Hold your tongue!	Молчите!	Mahlchee'te!
You are very wrong	Вы совсѣмъ неправы	Vy sahsem' ne- prahvy'
What a shame!	Какóй срамъ!	Kako'i srah'm!
How could you do so?	Какъ могли вы сдѣ- лать это?	Kak mahglee' vy zde'lat' e'tah?
I am ashamed of you	Мнѣ стыдно за васъ	Mne styd'nah za vah's



English.	Russian.	Pronunciation.
For shame!	Какъ вамъ не стыдно!	Kahk vam ne styd'nah!
You are very much to blame	Вы очень виноваты	Vy o'chen veenahvah'ty
Don't answer	Не отвѣчайте	Ne ahtvechah'ite
It answers the purpose	Это годится	E'tah gadeet'sah.

Making Inquiries. (Наведѣніе справокъ.)

What do you say?	Что вы говорите?	Shtovygahvaree'te?
Do you hear me?	Слышите ли вы меня?	Slyshee'te lee vy menyah'?
Will you kindly—?	Не будете ли вы такъ добры —?	Ne boo'dete lee vy tak dahbry —?
Do you understand me?	Вы понимаете меня?	Vy pahneemah'yete menyah'?
What is that?	Что это такое?	Shto' e'tah tako'ye?
What do you mean?	Что вы хотите сказать?	Shto' vy khahtee'te skazaht'?
Are you sure?	Уверены-ли вы?	Oove'reny-lee vy?
Don't you speak Russian?	Не говорите ли вы по-русски?	Ne gahvahree'te lee vy pah-rooss'kee?
Do you know Mr. H.?	Не знаете ли вы г. Г.?	Ne znah'yete lee vy gahpadee'nah G.?
Where is the—?	Гдѣ (находится) —?	Gde (nakho'-deetsa) —?
What do you call that?	Какъ вы называете это?	Kak vy nazyvah'yete e'tah?
What does that mean?	Что это значитъ?	Shto' e'tah znah'-cheet?
What is that good for?	Для чего это годится?	Dlya chevo' e'tah gahdee'tsa?

Breakfast. (Утренній чай. Завтракъ.)

See Vocabularies 10 & 11.

Is breakfast ready?	Готовъ ли завтракъ?	Gahtof' lee zahf'trak?
Breakfast is ready	Завтракъ готовъ	Zahf'trak gahtof'
Is the tea made?	Заваренъ ли чай?	Zavah'ren lee chah'i?

English.	Russian.	Pronunciation.
Some rolls	НѢСКОЛЬКО БУЛОЧЕКЪ	Ne'skah'kah boo'-lahchek
Do you drink tea, coffee or chocolate?	ПЬѢТЕ ЛИ ВЫ ЧАЙ, КОФЕ ИЛИ ШОКОЛАДЪ?	Pyo'te lee vy chah'i, ko'fe ee'lee shah-kahlah't'?
This cream is sour	ЭТИ СЛИВКИ СКІСЛИСЯ	E'tee sleef'kee skees'lees
Will you take an egg?	НЕ ХОТИТЕ ЛИ ЯИЦО?	Ne khahtee'te lee yeitso'?
These eggs are hard	ЭТИ ЯИЦА ВЪ КРУТУЮ	E'tee yah'eetsa f krootoo'yoo
Give me the salt, pepper, mustard	ПОДАЙТЕ МНѢ СОЛЬ, ПѢРЕЦЪ, ГОРЧИЦУ	Pahdah'ite mne so', pe'rets, garchee'-tsoo [mah'slah
Pass me the butter	ПЕРЕДАЙТЕ МНѢ МАСЛО	Peredah'ite mne
This butter is not fresh	ЭТО МАСЛО НЕ СВѢЖЕЕ	E'tah mah'slah ne sve'zheye [cho'
Bring some more	ПРИНЕСИТЕ ЕЩѢ	Preenesee'te yesh-
Is the coffee strong enough?	ДОСТАТОЧНО ЛИ КРѢПОКЪ КОФЕ?	Dahstah'tahchnah lee kre'pahk ko'fe?
We want more cups	НАМЪ НУЖНО ЕЩѢ ЧАШЕКЪ	Nam noo'zhnah yeshcho' chah'shek
Take some more sugar	ВОЗЬМИТЕ ЕЩѢ САХАРУ	Vahsmee'te yeshcho' sah'kharoo
A piece of toast	КУСОКЪ ПОДЖАРЕННАГО ХЛѢБА	Koosok' pahdzhah'-rennavah khle'ba
Cold meat	ХОЛОДНОЕ МЯСО	Khahlod'noye mya'-
Ham	ВЯДЧИНА	Vetcheenah' [sah
Piece of ham	КУСОЧЕКЪ ВЯДЧИНЪ	Kooso'chete vetcheeny' [kamee
Coffee with milk	КОФЕ СО СЛИВКАМИ	Ko'fe sah sleef'-
Coffee without milk	ЧѢРНЫЙ КОФЕ	Chor'ny ko'fe
The table cloth	СКАТЕРТЬ	Skah'tert
You can take away the things	МОЖНО УБРАТЬ	Mo'zhnah oobraht'.

## Dinner. (Обѣдъ.)

See Vocabularies 10 &amp; 11.

English.	Russian.	Pronunciation.
Show me the bill-of-fare	Покажите мнѣ карту	Pahkazhee'te mne kahr'too
What have you ready?	Что у васъ есть готовое?	Shto oo vas yest' gahto'voye?
What soup will you have?	Какого супу вы хотите?	Kako'vah soo'poo vy khahtee'te?
Gravy soup	Мясной супъ	Myesno'i soop
Have you any roast beef?	Есть ли у васъ рѣстбѣвъ?	Yest' lee oo vas rost'beef?
Fried soles	Жареная камбала	Zhah'renaya kam-balah'
What wines will you have?	Какого вина прикажете?	Kako'vah veenah' preekah'zhet'e?
Here is the list	Вотъ прейсъ-курантъ	Vot'preis-koorah'nt
We shall dine at six o'clock	Мы будемъ обѣдать въ шесть часовъ	Myboo'demahbe'dat f she'st chesof'
Be punctual	Будьте акуратны	Boot'te akoorah'tny
Are you hungry?	Вы голодны?	Vy go'lahdny?
I am hungry	Я голоденъ	Ya go'lahden
Are you thirsty?	Вы хотите пить?	Vy khahtee'te peet'?
I am very thirsty	Я очень хочу пить	Ya o'chen khahchoo' peet'
What shall I help you to?	Чего вамъ положить?	Chevo'vam pahlah-zheet'?
Will you take some soup?	Не хотите ли супу? [васъ]	Ne khahtee'te lee soo'poo? [vas
No, thank you	Нѣтъ, благодарю	Net, blaghahdaryoo'
Help yourself	Берите сами	Beree'te sah'mee
Well done, under done	Хорошо прожарено, недожарено	Kharahsho' prazhah'renah, nedazhah'renah [dna
It is excellent	Это превосходно	E'tah prevaskho'-
Cayenne pepper	Красный перецъ	Krahs'ny pe'rets
Here are spinach, peas, beans	Вотъ шпинатъ, горошекъ, бобы	Vot shpeenah't, garo'shek, babby'



English.	Russian.	Pronunciation.
Cauliflower	Цветная капуста	Tsvetnakh'ya kapoo'sta
Artichokes	Артишоки	Artesho'kee
Potatoes	Картофель	Kartof'el
The mustard pot	Горчицница	Garchee'shneetsa
Change the plates	Перемените тарелки	Peremeneete tarel'- kee
Give me a clean fork	Дайте мнѣ чистую вилку	Dah'ite mne chee'stooyoo veel'koo
A clean knife	Чистый ножъ	Chee'stee nosh'
Bring me a glass of water	Принесите мнѣ стаканъ воды	Preenesee'te mne stakah'n vady'
Give me something to drink	Дайте мнѣ чего нибудь выпить	Dah'ite mne chevo' neeboot'napee'tsa
This wine tastes of the cork	Это вино отзываетъ пробкой	E'tah veeno' ahd- zyvah'yet prop'koy
It is flat	Онó выдохлось	Ahno' vy'dakhlos
A cork-screw	Пробочникъ	Pro'bahshneek.

### Tea. (Чай.)

See Vocabularies 10 & 11.

Tea is ready	Чай готовъ	Chah'i gahtof'
Pour out the tea	Налейте чай	Nale'ite chah'yoo
Bring a saucer	Принесите блюдце	Preenesee'te blyoc' tsah
Ring, if you please	Позвоните, по- жалуйста	Pahzvahnee'te, pah- zhah'looeesta
A little more milk	Ещё немного сливокъ	Yeshcho'nemno'gah sleevahk
More bread	Ещё хлѣба	Yeshcho' khle'ba
Some bread and butter, some eggs	Хлѣбъ съ масломъ, нѣсколько яицъ	Khle'b s mah'slahm, ne'skah/kah ye'its
A slice of bread and butter	Ломтикъ хлѣба съ масломъ	Lom'teek khle'ba s mah'slahm
Will you take some cake?	Не хотите ли пирожнаго?	Ne khahtee'te lee peerozh'navah?

English.	Russian.	Pronunciation.
A small piece	Мáленький кусо́чекъ	Mah'lenkee kooso'-chek
Make more toast	Поджа́рьте ещё хлѣба	Pahdzahr'te yesh-cho' khle'ba
This is excellent tea	Это превосхо́дный ча́й	E'tah prevahskho'-dny chah'i.

### Evening. (Вѣчеръ.)

It is late	Пóздно	Poz'nah
It is not late	Ещё не пóздно	Yeshcho' ne poz'nah
It is still early	Ещё рáно	Yeshcho' rah'nah
Are you tired?	Вы устáли?	Vy oostah'lee?
Not at all	Вóвсе нѣтъ	Vof'se net
Not much	Не óчень	Ne o'chen [sof
It is only ten	Тóлько дѣсять часо́въъ	To'l'kah de'set che-
Are you sleepy?	Вы хотíte спáть?	Vy khah'teete spah't'?
I am sleepy	Я хочú спáть	Ya khahchoo' spah't'
It is time to go to bed	Порá ложитесь спáть	Parah' lahshee'tsa spah't'
Is my room ready?	Готóва моя кóмната?	Gahto'va mahyah' kom'nata? [tree'te
Go and see	Идите, посмотрíte	Idee'te, pahsmah-
Good night!	Покóйной нóчи!	Pahko'ini no'chee!

### The Time. (Врѣмя.)

See Vocabulary 18.

Morning, evening, day, night	Утро, вѣчеръ, день, но́чь	Oo'trah, ve'cher, den, noch
Midnight, noon	Пóлночь, пóлдень	Pol'nahch, pol'den
What o'clock is it?	Котóрый часъ?	Kahto'ry chah's?
Ten minutes past seven	Дѣсять минутъ вось- мóго	De'set meenoo't vahsmo'vah
It has just struck nine	Тóлько что пробíло дѣвятъ	To'l'kah shtah prah bee'lah de'vet
A quarter past one	Чѣтвѣрть вторóго	Chet'vert ftaro'vah
Half past four	Полов́ина пятаго	Pahlahvee'na pyah'tavah

English.	Russian.	Pronunciation.
Twenty minutes to s'x	Безъ двáдцати минутъ шесть	Bez dvah'tsatee meenoo't shest
A quarter to eight	Безъ четвѣрти вóсемь	Bez chet'vertee vo'sem
Exactly three o'clock [ing	Рóвно трѣ часа́	Rov'nah tree chasah'
The clock is strik-	Часы́ бьютъ	Chesy' byoot'
At what time?	Въ котóромъ часу́?	F'kahto'rahm chahsoo'?
9.0. a.m.	Дѣвятъ часóвъ утра́	De'vet chahsof' ootrah'
7.0. p.m.	Семь часóвъ вѣчера́	Sem chahsof' ve'zhera.

## In Town. (Въ гóродѣ.)

See Vocabulary 13.

Where shall we go? [to—?	Кудá мы пойдѣмъ?	Koodah' my paidyom'? [f—?
Which is the way	Котóрая дорóга въ—?	Kahto'raya dahro'gah
Where does this road lead?	Кудá ведѣтъ эта дорóга?	Koodah' vedyot' e'tah daro'ga?
Straight before you	Прямо пѣредъ ва́ми	Pryah'mah pe'red vah'mee [vah
To the right, left	Напра́во, напра́во	Naprah'vah, nale'-
About a verst	Около версты́	O'kahlah versty'
Go up the street	Идите по этóй у́лицѣ	Idee'te pah e'ti oo'leetse
Is it far from here?	Далекó это отсю́да?	Daleko' e'tah aht- soo'da?
How far is it to—?	Далекó ли до—?	Daleko' lee dah—?
Where can I get a tram to—?	Гдѣ мнѣ найти конку́ въ—?	Gde' mne naitee' kon'koo f—?
Drive quickly	Поэзжа́й скорѣе. Пошѣль!	Pahyehzhah'i skare'ye. Pahshol'!
Drive slowly	Поэзжа́й тише	Pahyehzhah'i tee'-
Straight on	Прямо	Pryah'mah [she
Let us go!	Пойдѣмте!	Paidyom'te!
Upon the outside	Наверхú	Naverkhoo'
Show me the way	Покажи́те мнѣ дорóгу	Pakazhee'te mne daro'g



English.	Russian.	Pronunciation.
Turn to the right	Поверните направо	Pahvernee'te naprah'vah
Keep to the left	Держитесь налево	Derzhete'snahle'va
Second turning to the right	Второй поворотъ направо	F'taro'i pahvarot' naprah'vah
Take the first to the left, and the second to the right	Поверните сначала налево, а потомъ направо	Pahvernee'te snachah'la nale'vah, a pah'tom' naprah'vah
Cross the road	Перейдите дорогу	Pereidee'te daro'goo
In what street is —?	На какой улице находится—?	Na kako'i oo'leetse nakho'deetsa—?
Is this the way to —?	Это ли дорога въ—?	E'tah lee daro'ga f—?
Do you know Mr. F.?	Знаете ли вы г. Ф.?	Znah'yete lee vy gaspadee'nah F.!
I don't know any-one of that name [mine]	Я не знаю никого съ этой фамиліей	Ya ne znah'yoo neekahvo' s e'ti famee'lii
He is a friend of I know him very well [live?]	Это мой другъ Я знаю его очень хорошо	E'tah mo'i drook' Ya znah'yoo yevo' o'chen kharahsho'
Where does he Close by	Гдѣ онъ живѣтъ? Близко	Gde' ahn zheevyot'? Blees'kah
Can you direct me to his house?	Не можете ли вы указать мнѣ дорогу къ его дому?	Ne mo'zhetee lee vy ookazah' mne daro'goo k yevo' do'moo?
Is Mr.—, Mrs.— at home?	Дѣла г.—, г'жа—?	Do'ma gaspadeen'—, gaspazhah'—?
Good morning	Съ добрымъ утромъ	Z do'brym oo'trahm
How do you do?	Какъ поживаете?	Kak' pahzhee-vah'yete?
Very well	Очень хорошо	O'chen kharahsho'
I feel very well	Я чувствую себя очень хорошо	Ya choo'fstvooyoo sebyah' o'chen kharascho'
I must go	Я долженъ уйти	Ya dol'zhen osetee'

English.	Russian.	Pronunciation.
Good-bye	Прощайте! До свиданія!	Prahshchah'ite! Dah svedah'neeya!
Farewell	Прощайте!	Prahshchah'ite!
I wish you a good morning	Добраго утра	Do'bravah oo'tra
Good evening	Добрый вечеръ	Do'bry ve'cher
Good night	Покóйной но́чи	Pahko'iny no'chee.

## Correspondence. (Переписка.)

See Vocabulary 17.

I must write a letter	Я долженъ написать письмо	Ya dol'zhen nappeesah't peesmo'
I want some paper and ink	Мнѣ нужно бумаги и чернилъ	Mne noo'zhnah boomah'gee ee cherneel'
Have you any—?	Есть у васъ—?	Yest' oo vas—?
Will you give me some?	Не дадите ли вы мнѣ—?	Ne dadee'te lee vy mne—?
Lend me a sheet	Дайте мнѣ листъ бумаги	Dah'ite mne leest' boomah'gee
A quire	Дестъ	Dest
Do you like a hard or soft pen?	Вы любите твёрдыя или мягкія перья?	Vy lyoo'beete tvyor'dyya ee'lee myakh'kiye per'ye?
I like it hard, fine, broad	Я люблю твёрдыя, острыя, широкія	Ya lyooblyoo' tvor'dyye, os'tryye, sheero'keeye
Is your letter for the post?	Ваше письмо опустить въ ящикъ?	Vah'she peesmo' ahpoostee't v yah'shcheek?
What is the day of the month?	Которое сегодня число?	Kahto'rahye sevo'dnya cheeslo'?
To-day is the first	Сегодня первое	Sevo'dnyaper'vahye
Seal your letter	Запечатайте ваше письмо	Zapechah'taite vah'she peesmo'
There is no wax	Тутъ нѣтъ сургучу	Toot net' soor-goochoo'

English.	Russian.	Pronunciation.
Take this letter to the post	Снесите это письмо на почту	Snese'e'te e'tah pees-mo' na posh'too
Pay the postage	Заплатите за марку	Zaplatee'te za mahr'koo.

### Photography. (Свѣтопись.)

Backgrounds	Фоны	Fo'ny
" Cloth	Суконные фоны	Sookon'nye fo'ny
Backing paper	Фонная бумага	Fon'naya boomah'ga
Dark room lamp	Фонарь для тёмной комнаты	Fanah'r dlya tyom'nykom'naty
Dark slide(double)	(Двойная) кассета	(Dvainah'ya) kase'ta
Developing	Проявление	Prahyevle'nie
Dishes	Ванны	Vahn'ny
" for developing	" для проявления	Vahn'ny dlya prah-yevle'neeya
" for fixing	" для фиксирования	Vahn'ny dlya feekseeravah'-neeya
" for toning	" для вытравливания	Vahn'ny dlya veereeravah'neeya
Draining rack	Стойка для сушки негативовъ	Sto'ika dlya soosh'kee nega-tee'vahf
Dry plates	Сухія пластинки	Sookhee'ya plasteen'kee
Flash lamps	Магніевыя лампы	Mah'gneeyevyya lahm'py
Focussing glasses	Лупы прицѣлы	Loo'py preetse'ly
Funnels	Воронки	Varon'kee
Glass measure	Стеклянная мензурка	Steklyahn'naya menzoor'ka
Iris diaphragms	Ирисовые затворы	Ee'reesavyye zat-
Lens	Линза	Leen'za [vory
Plate holder	Крючокъ стальной для пластинокъ	Kryoochok' stalno'i dlya plastee'nak



English.	Russian.	Pronunciation.
Plate lifter	Крючѣкъ (напѣр- стокъ) для под- ниманія негатив- вовъ изъ прояви- теля	Kryoochok' (naryor'stahk)dlya pahdneemah'neeya negateevahf ees prahyevee'telya
Platinotypes	Платинотѣпы	Plateenatee'py
Printing	Печатаніе	Pechah'taneeye
" frame	Копировальная рѣмка	Kapeeravah'lnaya rah'mka
Scales and weights	Вѣсы и разновѣсы	Vesy' ee raznahves'
Shutter	Затворъ	Zatvor'
" Time and Instantaneous—	" съ выдержкой и моментальный	" s vydershki ee mahmentah'lny
Squeegees with solid rubber roller	Гладилки (валик) гуттаперчевыя	Gladeel'kee (vah'- leekee) goota- per'chevyya
Speed indicator	Фотометръ (для опредѣленія времени экспози- ции)	Fahto'metr (dlya ahpredele'neeya vre'menee ekspah- zee'tsisee)
Tripods (Twofold)	(Двухколычатые) Стативы	(Dvookhkalen'- chatyye) Statee'vy
View-finders	Видоискатели	Veedaeeskah'telee
" Square and Oblong—	" квадратные и продолговатые	" kvdrah'tnyye ee prahdahlgavah'tyye
Washing tanks	Баки для промывки	Bah'kee dlya prah- myf'kee
Have you a dark room?	Есть ли у васъ тѣмная комната?	Yesf' lee oo vas tyom'naya kom'- nata?
I want to develop a plate	Мнѣ нужно проявить пластинку	Mne noozh'nah prahyeveef' plas- teen'koo
Must permission be obtained to photograph?	Надо ли получить разрѣшеніе чтобы дѣлать фотографі- ческіе снимки?	Nah'dah lee pahloo- cheef'razreshe'nie shtaby' de'laf fahtahgrafee'ches- keeye sneem'kee?

## Shopping. (Покѹпки.)

See Vocabularies 6, 9, 10, 12, 14.

English.	Russian.	Pronunciation.
How much?	Почѣмъ? [дѳорого]	Pahchom'? [do':ahgah]
That is too much	Это слѣшкомъ	E'tah sleesh'kahm
Show me some—	Покажите мнѣ—	Pahkazhee'te mne—
What is the price?	Почѣмъ цѣна?	Pahchom' tsenah'?
Will you send them at once?	Вы пошлѣте ихъ сейчасъ?	Vy pahshlyo'te eekh seichahs'?
I wish to buy	Я хочу купѣть	Ya khahchoo' koopeet'
I will take this	Я возьму это	Ya vahsmoo' e'tah
Send them to—	Пошлите ихъ въ—	Pahshlee'te eekhf—
I want some calico	Мнѣ нѣжно коленкѳру	Mne noo'zhnah kahlenko'roo
I should like to see some ribbons	Я хотѣлъ бы по- смотреть лѣнты	Ya khahtel' by pah- smahtrēt' len'ty
This colour is too dark; too light [narrower?]	Этотъ цвѣтъ слѣш- комъ тѣмень; слѣшкомъ свѣтелъ	E'zht tsvet' sleesh'- 'kahm tyo'men; sleesh'kahm sve'tel
Have you any	Есть у васъ ѹже?	Yest' oo vas oo'zhe?
Broader	Шѣре	Shee're
What is this a yard?	Почѣмъ это аршинъ?	Pahchom' e'tah arsheen'?
It is faded	Это выцвѣло	E'tah vyts'velah
Show me some cotton	Покажите мнѣ какѹю нѣбѹдь бумажную матѣрѣю	Pahkahzhee'te mne kakoo'yoo nee- boof' boomah'zh- noo'yoo ma- te'reeyoo
Not so fine	Не такѹю тонкѹю	Ne takoo'yoo ton'kooyoo
This will do	Это годѣтся	E'tah gahdee'tsa
Sewing-silk	Шѣлкъ	Sholk'
A skein	Мотѳкъ	Mahtok'
Pins	Булавки	Boolahf'kee
Mixed pins; needles	Разныя булавки; нѣжки	Rah'znyya boolahf'- kee; eegol'kee

English.	Russian.	Pronunciation.
Tape	Тѣсмá	Tesmah'
A bodkin	Иглá	Eeglah'
Show me some gloves [pair?	Покажіте мнѣ перчаткі	Pahkazhee'te mne perchaht'kee [ra?
What are they a	Скóлько отóбить páра?	Sko'lkahsto'eetpah'
It is too dear	Этó слíшкомъ дóрого	E'tah sleesh'kahm do'rahgah
Show me some others	Покажіте мнѣ другія	Pahkazhee'te mne droogee'ya
Try on these [well	Помѣряйте эти	Pahme'reite e'tee
They fit you very	Онѣ вамъ какъ рáзъ	Ahne'vam kak rahs'
I will take them with me	Я возьмú ихъ съ собо́й	Ya vahsmoo'eekh s sahbo'i
Send all this home directly	Пошліте всѣ этó сейчáсъ домо́й	Pahshlee'tefsyo'e'tal seichahs' dahmo'i
The bill	Счѣтъ.	Schot'.

### The Dressmaker. (Портнѣха.)

See Vocabulary 9.

Here is the dress-maker	Пришлá портнѣха	Preeshlah' part-nee'kha
Tell her to wait	Веліте ёй подождáть	Velee'te ye'i pah-dahzhdaht
Show her in	Введите её	Vvedee'te yeyo'
Have you brought my dress?	Вы принесли моё плáтье?	Vy preeneslee' mahyo' plah'te?
Here it is	Вотъ оно́	Vot' ahno'
Will you try it on?	Вы примѣряете егó?	Vy preemer'yayete yevo'?
It fits you very well	Оно́ вамъ въ по́ру	Ahno'vam f po'roo
The sleeves are not wide enough	Рукава́ недостатóчно широкі́	Rookavah' nedah-stah'tohshna sherakee'
The skirt is too narrow	Юбка слíшкомъ узкá	Yoop'ka sleesh'-kahm ooskah'
Add another breadth	Прибáвьте ещё пóлосу	Preebah'fteyeshcho' po'labsoo



English.	Russian.	Pronunciation.
It is too short-waisted	Онó слѣшкомъ коротко въ тѣлѣ	Ahno' sleesh'kahn karahtko' f tah'lii
Too long-waisted	Слѣшкомъ длинно въ тѣлѣ	Sleesh'kahn dleen-no' f tah'lii
Make all these alterations	Передѣайте всё это	Perede'lite fsyo' e'tah
What trimming would you put on?	Какую отдѣлку вы хотѣте?	Kakoo'yoo ahddel'-koo vy khahtee'te?
Light blue ribbon	Свѣтло-голубую ленту	Svet'lah-gahlooboo'-yoo len'too
When can I have it?	Когда я могу получить его?	Kahghdah'ya mahgoo' pahloocheet' yevo?
You shall have it on Saturday	Вы получите его въ субботу	Vy pahloo'cheete yevo' f soobo'too
Without fail	Непремѣнно	Nepremen'na
Don't disappoint me	Не обманите меня	Ne ahbmanee'te menyah'.

### The Shoemaker. (Сапожникъ.)

See Vocabulary 9.

I wish to see some shoes—boots	Я желаю посмотреть башмаки—сапоги	Ya zhelah'yoo pah-smatret' bash-mahkee'—sarahgee'
Ladies' boots—slippers	Дамскія ботинки—туфли	Dah'nskeeya bahteen'. kee—tooflee
The soles are rather thick—thin	Подошвы немного толсты—тонки	Pahdosh'vynemno'gah tahlsty'—tahnkee'
They are too tight	Онѣ слѣшкомъ тѣсны	Ahnee' sleesh'kahn tes'ny
I cannot get my foot in	Я не могу надѣть ихъ на ногу	Ya ne mahgoo' nadet' eekh nah' nahgoo'
Here is a shoe-horn	Вотъ обувальный рогъ	Vot' aboovah'lny rok'
They hurt my heel	Онѣ дѣвять мнѣ пятку	Ahnee' dah'vet mne pyah't'koo
They hurt my toes	Онѣ жмутъ мнѣ пальцы	Ahnee' zhmoot mne pah'tsy

English.	Russian.	Pronunciation.
The instep is too tight	Они слишкомъ узки въ подъёмѣ	Ahnee' sleesh'kahm ooskee'fpahdyo'me
I cannot walk in them	Я не могу въ нихъ ходить	Ya ne mahgoo v neekh khahdeef'
Besides, they are too short	Кромѣ того они слишкомъ коротки	Kro'me tahvo' ahnee' sleesh'- kahmkahrahtkee'
Take my measure	Снимите съ меня мѣрку	Sneemee'te s menyay' mer'koo
I must have them as soon as possible	Они мнѣ нужны какъ можно скорѣе	Ahnee' mne noosh- ny' kak mozh'nah skaree'ye.

### The Laundress. (Прачка.)

See Vocabulary 9.

This is too limp	Это слишкомъ слабо накрахмалено	E'tah sleesh'kahm slah'bahnakrakh- mah'lenah
You don't put enough starch	Вы слабо крахмалите	Vy slah'bah krakh- mah'leete
I miss a collar	Я не достыываю воротничка	Ya ne dashchee'tyva- yoo varahneechkah'
See how badly that is done	Посмотрите какъ плохо это сделано	Pahsmahtree'te kak plo'khah e'tah zde'lanah
You must take it back	Вы должны взять это обратно	Vy dahlzhny vzyah't e'tah ahbrah'tnah
This is badly ironed	Это плохо выглажено	E'tah plo'khah vy'- glazhenah
You have scorched this dress	Вы сожгли это платье	Vy sazoglee' e'tah plah'te
You put too much blue in my linen	Вы пересинили мое белье	Vy pereseenee'lee mahyo' belyo'
This is not my handkerchief	Это не мой платокъ	E'tah ne mo'i platok'
You have torn this dress	Вы разорвали это платье	Vy razarvah'lee e'tah plah'te

English.	Russian.	Pronunciation.
When can I have it?	Когда я могу получить это?	Kahghdah' ya mahgoo paloocheet' e'tah?
Have you your bill?	Есть у васъ счётъ?	Ye'st oo vas schot'?
I want this linen washed	Мнѣ нужно высушить это бѣлье	Mne noozh'nah vy'-soosheet e'tah belyo'
Please return this linen on—	Принесите обратно, пожалуйста, это бѣлье—	Preenesee'te abrah'tnah, razhah'looista e'tah belyo'—
I will pay you	Я заплачу вамъ	Ya zaplachoo' vam
You must bring back this list	Вы должны принести этотъ списокъ обратно	Vy dahlzhny' preenestee' e'tahtspee'. sak ahbrah'tnah.

\*Washing List. (Списокъ бѣлья.)

FOR GENTLEMEN. (Мужское.)

Collars	Воротнички	Varahntneechkee'
Cuffs	Манжеты	Manzhe'ty
Drawers	Кальсоны	Kalso'ny
Dressing-gown	Халатъ	Khalah't
Flannel waistcoat	Фланелевая фуфайка	Flane'levaya foofah'ika
Neckties	Галстуки	Gahl'stookee
Night shirts	Ночныя рубашки	Nahchny'ye roobah'shkee [kee'
[chiefs		
Pocket handker-	Носовыя платки	Nahsahvy'ye plat-
Shirts	Рубашки	Roobah'shkee [kee'
Silk handkerchiefs	Шёлковые платки	Shol'kahvyuye plat-
Socks	Носки	Nahskee'
Stockings	Чулки	Choolkee'
Trousers	Брюки	Bryoo'kee
Under-vest	Фуфайка	Foofah'ika
Waistcoat	Жилетъ	Zheet'



## \*FOR LADIES. (ЖЕНСКОЕ.)

English.	Russian.	Pronunciation.
Apron, an	Передникъ	Pere'dneek
Bodice	Лифъ	Leef
Cap, a	Чѣпчикъ	Chep'cheek
Chemise	Сорочка	Saroch'ka
Collars	Воротнички	Varahtneechkee'
Cuffs	Рукáвчики	Rookah'fcheekee
Dress, a	Платье	Plah'te
Dressing-gown	Пенюáръ	Penyooah'g [ka
Flannel petticoat	Фланелевая юбка	Flanel'evaya yoop'-
Flannel waistcoat	„ фуфáйка	„ foofah'ika
Night caps	Ночны́е чѣпчики	Nahchny'ye chep'- cheekee
Night gowns	Ночны́я рубáшки	Nahchny'ya roo- bosh'kee
Petticoats	Юбки	Yoop'kee [kee'
Pkt. handkerchiefs	Носовы́е платки́	Nahsahvy'ye plat-
Silk stockings	Шелковы́е чулки́	Shol'kahvyuye chool- kee'
Sleeves	Рукава́	Rookavah'
Stays	Корсе́тъ	Karset'
Stockings	Чулки́	Choolkee.

## LINEN. (Постельное бельё и пр.)

Blankets	Шерстяны́я одеяла	Shersteny'ye ahdeyah'la
Napkins	Салфе́тки	Salfet'kee
Pillow cases	Наволо́чки	Nah'vahlahchkee
Sheets, pair of	Просты́ни, пара́	Prastynee', pah'ra
Table cloth	Ска́терть	Skah'tert
Towels	Полоте́нца	Pahlahten'tsa.

## Health. (Здоровье.)

English.	Russian.	Pronunciation.
How are you?	Какъ вы поживаете	Kahk' vy pahzhy-vah'yete?
Pretty well	Ничего	Neechevo'
Very well	Очень хорошо	O'chen kharahsho'
I am very well	Я совсѣмъ здоровъ	Ya sahsem' zdarof
I am ill	Я боленъ	Ya bo'len
I am not very well	Я не совсѣмъ здоровъ	Ya ne sahsem' sdarof
I have a headache	У меня болитъ голова	Oo menyah' bahleet' gahlahvah'
I have a sore throat	У меня болитъ горло	Oo menyah' bahleet' gor'lah
I have got a chill	Я простудился	Ya prahstoodeel'sa
I feel sick	Меня тошнитъ	Menyah' tahshneet'
Send for the doctor	Пошлите за докторомъ	Pahshlee'te za dok'tarahn
I want to see a—	Мнѣ нѣжно видѣть доктора	Mne noo'zhnah vee'det dok'tara
She has a cough	У ней кашель	Oo ne'i kah'shel
She is hoarse	Она охрипла	Ahnah' abkhreep'la
Where is there a chemist's shop?	Гдѣ тутъ аптека?	Gde' toot' apte'ka?
How much is the doctor's fee for a visit?	Сколько докторъ берѣтъ за визитъ?	Sko'lka dok'tar beryot' za veezeet'?

## The Railway. (Жельзная дорога.)

See Vocabulary 16.

To the — station	На—вокзалъ	Na—vahgzahl'
Here is my luggage	Вотъ мои вещи!	Votmaee've'shchee!
Take it to the cloak-room	Снесите ихъ въ багажную	Snesee'te eekh v bagah'zhnooyoo
I wish to register my luggage for—	Я хочу сдать багажъ въ —	Ya khahchoo'zdaht' bagahsh' v —
The luggage is overweight	Багажъ виситъ лишнее	Bagah'sh ve'seet leesh'neye

English.	Russian.	Pronunciation.
Get my luggage, here is the ticket	Получите мой багажъ Вотъ квитанція	Paloochee'te mo'i bagahsh'. Vot' kveetah'ntsiye
Where is the wait- ing-room?	Гдѣ залъ для па- сажировъ?	Gde' zah'l dlya pa- sazhee'raf?
—booking-office?	Гдѣ касса?	Gde kah'sa?
—buffet?	„ буфѣтъ?	„ boofet'?
—train for —?	„ поѣздъ въ —?	„ po'yest v —?
—lavatory?	„ уборная?	„ oobor'naya?
Are you going by the express?	Вы ѣдете со скорымъ поѣздомъ?	Vy ye'dete sah sko'- rym po'yezdahm?
Show me a time- table	Покажите мнѣ ро- списаніе поѣздовъ	Pahkazhee'te mne rahspeesah'neeye po'yezdahf
When does the train start?	Когда уходитъ поѣздъ?	Kahghdah' ookho'- deet po'yest?
Can I book through to —?	Могу ли я взять би- летъ прямого со- общенія въ —?	Mahgoo' lee ya vzyah't beelet' premo'vah sah- ahbshche'neeya v —?
I want a first-class, (second-class) ticket to —	Позвольте билетъ перваго (второго) класса до —	Pazvol'te beelet' per'vavah (ftaro'vah) klah'sa dah —
How much is it?	Сколько онъ стоитъ?	Sko'kah ahn sto'it?
We want a sleeping carriage	Намъ нуженъ спаль- ный вагонъ	Nam noo'zhen spah'lny vago'n
—a corridor car- riage	Н. н. вагонъ съ ко- ридоромъ	N. n. vago'n s kah- reedo'rahm
—family tickets	Н. н. семейный купѣ	N. n. seme'inykoope'
—a carriage for ladies	„ „ вагонъ для дамъ	„ „ vagon dlya dahm'
—a non-smoking compartment [for —?	Намъ нужно отдѣле- ніе для неку- рящихъ [въ —?	Nam noozh'nah ahd- dele'nie dlya ne- kooryah'shcheekh
Is this the train	Этотъ ли поѣздъ	E'tahtlee po'yest v —?
Do I change any- where on the journey?	Есть ли мнѣ на пути пересадка?	Ye'st lee mne na pootee'peresah't- ka?



English.	Russian.	Pronunciation.
Where must I change for —?	Гдѣ я долъженъ пе- ресѣсть на—?	Gde ya dol'zhen pe- rese'st na—?
Is this seat en- gaged?	Занято ли это мѣсто?	Zah'netah lee e'tah me'stah?
There is no room Call the guard	Здѣсь нѣтъ мѣста Позовѣте кондуктора	Zdes' net me'sta Pahzahvee'te kahn- dook'tara
The train is just going to start	Пóездъ сейчасъ трóнется	Po'yest seychahs' tro'netsa
Open the door	Отворѣте дверь	Ahtvaree'te dver'
Open the window	Открóйте окно	Atkro'ite ahkno'
Here is a station	Здѣсь станція	Zdes' stah'ntsiye
Do we stop here?	Останóвимся мы здѣсь?	Astahno'veemsa my zdes'?
Do we alight here?	Схóдимъ ли мы здѣсь?	Skho'deem lee my zdes'?
Do we change carriages here?	Здѣсь мы пересá- живаемоя?	Zdes' my peresah'- zheevayemsa?
How long do we stop here?	Дóлго ли здѣсь стойтъ пóездъ?	Dol'gah lee zdes' staheet' po'yest?
Five minutes	Пять минúтъ	Pyat' meenoo't
The luggage-train	Товáрный пóездъ	Tahvah'rny po'yest
Send this by fast train	Пошлѣте это боль- шóй скóростью	Pahshlee'te e'tah bahl- sho'isko'rahstyoo
Send this by slow train	Пошлѣте это мáлой скóростью	Pahshlee'tee'tahmah'li sko'rastyoo
My luggage is lost	Мóй багáжъ пропáлъ	Mo'i bagahsh' prahpahl'
If it arrives by next train, for- ward it on to—	Если придѣтъ со слѣ- дующимъ пóез- домъ, доставьте его въ —	Yes'lee preedyot' sah sle'dooyoo- shcheem, poyez'- dahm dahstah'te yevo' v—
Give your ticket	Позво́льте вашъ билѣтъ	Pahzvo'l'te vash beelet'
Here it is	Вóтъ óнъ!	Vot' on'!

## Steamboat. (Пароходъ.)

See Vocabularies 15 &amp; 16.

English.	Russian.	Pronunciation.
When do we start?	Когда мы отпра- вимся?	Kahghdah' my aht- prah'veemsa?
When shall we arrive?	Когда мы придемъ?	Kahghdah' my pree- dyom'? [dyom'!
Time is up! Wait for me!	Сейчасъ отойдемъ! Подождите меня!	Seychah's ahtahi- Pahdahzhdee'te menyar'!
[gage? Where is your lug- Let us go down into the cabin Where is my berth? I want a cabin to myself Look for my things	Гдѣ вашъ багажъ? Спуститесь въ каюту Гдѣ моя койка? Мнѣ нужна отдѣль- ная каюта Поищите мой вещи	Gde' vash bagahsh'? Spoosteemtes' f kayoo'too Gde' mayah' ko'ika? Mne noozh'na ahd- del'naya kayoo'ta Paheeshchee'te mahee' ve'shchee
There was another trunk Come to the Cus- tom-house Have you your passport? Will you examine this trunk?	Тутъ былъ другой чемоданъ Придите въ таможеню Есть у васъ па- спортъ? Вудьте такъ добры, осмотрите этотъ чемоданъ?	Toot' byl droogo'i chemahdahn' Preedee'te f tamozh'nyoo Yest' oo vas pah'- spart? Boot'te tak dahbry', ahsmahtree'te e'taht chemahdahn'?
Here are the keys Have you anything to declare? I have nothing liable to duty	Вотъ ключи Имѣете ли вы что нибудь заявить? У меня нѣтъ ничего подлежащаго оплатѣ пошлинной	Vot' klyoochee' Ime'yete lee vy shto' neeboot' zayeveet'? Oo menyah' net' neechevo' pahd- lezhah'shchevah ahplah'te po'- shleeni
The Custom-house The Custom-house officer	Таможня Таможенный чинovníкъ	Tamozh'nyua Tamo'zhenny chee- no'vneek

English.	Russian.	Pronunciation.
What is the duty?	Скóлько пошлины?	Skol'kah posh'leeny?
Is my luggage passed?	Мóй бага́ж до-смóтрѣнъ?	Mo'i bagahsh' dah-smo'tren?
Can I remove it?	Могú ли я его унести?	Mahgoo' lee ya yevo' oonestee'?
Passengers are requested to keep clear of the gangways	Прóсятъ пассажировъ не стоять въ проходахъ	Pro'set pasazhee'rahf ne stahyah't f prakhho'dakh
No smoking allowed	Курить воспрещается	Kooreet' vas-preshchah'yetsa.

## Arrival. (Приѣздъ.)

Call a cab [carriage]	Позовите извóщика	Pahzahvee'te eez-vo'shcheeka
Open, Closed	Коляска, карéта	Kahlyah'ska, kare'ta
Put my luggage in the cab	Положите мóй бага́ж на извóщика	Pahlahzhee'te mo'i bagahsh' na eez-vo'shcheeka
Drive me to—	Вези меня на—	Veze'e'menyah'na—
What is the fare by the journey? by the hour? cabman	Извóщикъ, какáя такса въ конéцъ? По часамъ?	Eezvo'shcheek, kakah'ya tah'ksa f kahnets'? Pa chesahm'?
Drive quickly!	Повъжай скорѣе! Пошѣль!	Pahyehzhah'iskah-re'ye! Pahshol'!
Drive slower!	Повъжай тише!	Pahyeyzhah'i tee'she!
Stop! Go on!	Стóй! Повъжай!	Sto'i! Pahyehzhah'i'
Wait!	Подожди!	Pahdahzhdee'!
I wish to get out	Я хочу выйти	Ya khahchoo vy'tee.

## The Tram. (Кóнка.)

The Tramway Station	Кóночная стáнция	Ko'nahshnayastahn'tsiya
Give me a ticket	Позвóльте мнѣ билетъ	Pahzvol'te mne beelet'
Conductor	Кондúкторъ	Kahndook'tar
Inside	Внутри	Vnootree'



English.	Russian.	Pronunciation.
Outside	На имперіалъ	Na eempereeahl'
Platform	На площадкѣ	Na plahshchaht'ke
"Full"	„Полонъ“	„Po'lahn“
Do you go to—?	Вы ѣдете въ—?	Vy ye'dete v—?
Put me down at—	Слустите меня на—	Spoostee'te menyah' na—.

### The Hotel. (Гостинница.)

Which is the best hotel?	Какая лучшая гостинница?	Kakah'ya looch'-shaya gahstee'-neetsa?
Let us have supper soon	Подайте намъ поскорѣе ѣзнить	Pahdah'itenam pashkare'ye oo'zheen
Are our rooms ready?	Готовы ли наши комнаты?	Gahto'vy lee nah'-shee kom'naty?
I want a bed-room	Мнѣ нужна спальня	Mne noozhnah'spah'lnya
Let me see the room	Покажите мнѣ номеръ	Pahkashee'te mne no'mer
What is the price of this room?	Сколько стоитъ этотъ номеръ?	Skol'kah sto'eet e'taht no'mer?
That is too dear	Это слишкомъ дорого	E'tah sleesh'kam do'rahgah
I want a cheaper one	Мнѣ нужно дешѣвле	Mne noo'zhnash deshev'le
Have you a double-bedded room?	Есть у васъ номеръ съ двумя кроватями?	Yest' oo vas no'mer z dvoomyah'krahvah'temee?
Are there any letters for me?	Нѣтъ ли мнѣ писемъ?	Net' lee mne pee'sem?
Where is the W.C.?	Гдѣ ватерклозѣтъ?	Gde' vaterklahze't?
Can I have a warm bath?	Могу ли я получить теплую ванну?	Magoo' lee ya pahlloocheet tyop'-looyoo vahn'noo?
Give me the key of my room	Дайте мнѣ ключъ отъ моей комнаты	Dah'ite mne klyooch' aht mahye'i kom'naty

English.	Russian.	Pronunciation.
Bring me some warm water	Принесите мнѣ тёплой воды	Preenesee'te mne tyo'pli vahdy'
Take my luggage down	Снесите внизъ мой вѣщи	Snesee'te vnees' mahee' ve'shchee
Give me a candle please	Дайте мнѣ, пожалуйста, свѣчу	Dah'ite mne, pah-zhah'looista, sve'choo
Don't forget that we leave early to-morrow	Не забудьте что мы завтра рано утромъ уезжаемъ	Ne zaboof'te shtah my zah'ftra rah'nah oo'trahm ooyezh-zhah'yem.
Bring the bill	Принесите счётъ	Prinesee'te shchot.
<b>Post-Office &amp; Telegrams. (Почтамтъ и телеграфъ.)</b>		
Post-office	Почтамтъ	Pahchtahmt'
Letter-box	Ящикъ для писемъ	Yah'shcheek dlya pee'sem
Custom's declaration	Таможненное заявленіе	Tamo'zhennaye zayevle'nie
Parcels	Посылки	Pahsy'l'kee
Number	Число	Cheeslo'
Description	Описаніе	Ahpeesah'nie
Nature of contents	Содержаніе	Sahderzhah'nie
Value of contents	Цѣнность содержимаго	Tsen'nahst sahder-zhee'mavah
Weight	Вѣсъ	Ves'
Gross	Валовой	Valahvo'i
Net	Нѣтто	Net'tah
Signature of sender	Подпись отправителя	Pot'pees ahtpravee'telya
Despatch note	Накладная	Nakladnah'ya
Herewith is a parcel bearing the address given bellow	Вмѣстѣ съ этимъ есть посылка съ ниже обозначеннымъ адресомъ	Vmes'te s e'teem yest' pahsy'l'ka s nee'zhe ahbahz-nah'chennym ah'dresahm
Number of Customs declarations	Число таможенныхъ заявленій	Cheeslo' tamo'zhennykh zayevle'ni

English.	Russian.	Pronunciation.
Postage paid	За пересылку уплачено	Za peresy'lkoo ooplo'chennah
Insured value	Застрахованная цѣнность	Zastrakho'vanaya tsen'nast
Place of destination	Мѣсто назначенія	Mes'tah naznache'neeya
Counterfoil	Квитанція	Kveetah'ntseeeya
Stamp of office of origin	Штѣмпель мѣста отправленія	Shtem'pel' mes'ta ahtpravle'neeya
Name and address of sender	Имя и адресъ отправителя	I'mya ee ah'dres ahtpravee'telya
Where is the telegraph, post-office?	Гдѣ находится телеграфъ, почта́мтъ?	Gde' nakho'deetsa telegraf', pahchtahmt'?
Have you any letters, telegrams, newspapers, for Mr. —?	Нѣтъ ли у васъ писемъ, телеграмъ, газетъ на имя Г.—?	Net' lee oo vas pee'sem, telegram', gazet' na eem'ya gaspadee'na —?
Parcel Post	Почта для посылокъ	Poch'ta dlya pahasylak'
Will this letter go to night?	Это письмо уйдѣтъ сегодня ночью?	E'tah peesmo' ooeedyot' sevod'nya noch'yoo?
What stamp will this letter require?	Какую марку нужно на это письмо?	Kakoo'yoo mahr'koo noozh'nah na e'tah peesmo'?
To register a letter	Сдѣть письмо заказнымъ	Zdah't peesmo' zakaznym'
Stamps	Марки	Mahr'kee
Post-cards	Открытыя письма	Atkry'tyuua pees'ma
Money order	Денежный переводъ	De'nezhny perevot'
I wish to send a telegram	Я хочу послать телеграмму	Ya khachoo' pahaslah't telegram'moo
What is the cost of the telegram?	Что стоить эта телеграмма?	Shto' sto'eet e'ta telegram'mah



English.	Russian.	Pronunciation.
What is the charge per word?	СКОЛЬКО за слово?	Skol'ka za slo'vah?
When does the post leave for England?	КОГДА ухóдитъ почта въ Англію?	Kahghdah' ookho'-deet pah'chta v Ahn'gleeyoo
When is the next delivery?	КОГДА бѹдетъ слѣдующая доставка?	Kahghdah' boo'det sle'dooyooshchaya dahstah'fka?

### Notices. (Объявленія.)

Apartments	Кóмнаты	Kom'naty
Bed-room for single gentleman	Кóмната для однокаго	Kom'nata dlya ahdeeno'kavah
Entrance	Вхóдь	F'khot'
Exit	Выхóдь	Vy'khaht
Furnished rooms	Мебелирóванные комнаты	Mebeleero'vanyua kom'naty
Just published	Тóлько что вышло въ печати	Tol'ka shtah vysh'-lah f pechah'tee
Notice!	Обратíte внимáние!	Ahbratee'te vneemah'nie!
No admittance	Вхóдь запрещáется	F'khot' zapreshchah'etsa
No thoroughfare	Сквознóго проѣзда нѣтъ	Skvazno'vah prahyez'da net'
Please do not touch	Прóсятъ не трóгать	Pro'set ne tro'gat'
Please wipe your feet	Прóсятъ вытирáть ноги	Pro'set vyteerah't no'gee
Private	Вхóдь для посторóнныхъ запрещáется	F'khot' dlya pahstaron'neekh zapreshchah'yetsa
Public notice!	Объявленіе!	Ahbeyle'nie!
Refreshments	Буфѣтъ	Boofet'
Ring	Позвонíte	Pahzvanee'te
To be let	Отдаётся въ наёмъ	Ahddayot'sa v nayom'
Unfurnished rooms	Кóмнаты безъ мебели	Kom'naty bez me'belec.

## Cycling Vocabulary. (Словáрь для велоспедистовъ.)

English.	Russian.	Pronunciation.
Axle	Ось	Os'
Backbone	Зáдняя стóйка	Zah'dneya sto'ika
Ball bearings	Шáрики	Shah'reekee
Bell	Звонóкъ	Zvahnok'
Bicycle	Велосипéдъ	Velahseepet'
Bolt	Бóльтъ	Bolt'
Brake	Тóрмазь	Tor'mas
Cement	Цéментъ	Tse'ment
Chain	Цéпь	Tsep'
Chainless	Безъ цéпи	Bes tsep'ee [tsep'ee
„ regulator	Регуля́торъ цéпи	Regoolyah'tar
„ wheel	Шестерня́	Shesternyah'
Cone	Кóнусъ	Ko'noos
Connection	Соединéние	Sahyedeene'nie
Crank	Шатúнь	Shatoon'
Crossbar	Поперéчна	Pahpere'cheena
Cyclist	Велосипедистъ	Ve-lah-see-pe-deest'
Cyclist, lady	Велосипедистка	Ve-lah-see-pe-deest'- ka
Cycling race	Велосипéдная гóнка	Ve-lah-see-pednaya gon'ka
„ track	—ный трáкъ	—ny trek'
Cyclometer	Цикло́метръ	Tseeklo'metr
Dismount, to	Слэзáть	Slezah't
Electro-plate, to (nickel)	Никелирoвáть	Neekel'eravah't
Enamel	Эмáль	Emah'l
Foot step	Подно́жка	Pahdnosh'ka
Fork	Вилка	Veel'ka
Frame	Рáма	Rah'ma
Friction	Трéние	Tre'neeeye
Gear	Передáча	Peredah'cha
„ high	Большáя Передáча	Bah'shah'ya Pere- dah'cha
„ low	Мáлая	Mah'laya Pere- dah'cha

English.	Russian.	Pronunciation.
Gear-case	Покрышка цѣпи	Pakrysh'ka tsep'ee
Gearing	Передáча	Peredah'cha
Geared to—	Передáча доведена до —	Peredah'cha dah- vedenah' dah —
Handles	Рѹчки	Rooch'kee
Handle bar	Рѹль	Rool'
Hub	Втулка	Ftool'ka
Indiarubber	Резина	Rezee'na
„ solution	—новый растворъ	—nahvy rastvor'
Knapsack	Сѹмка	Soom'ka
Lamp	Фонарь	Fahnah'r [-ryah'
„ bracket	Прихвátка -рѹ	Preekhvah'tka
„ wick	Фитиль	Feeteel'
Link	Звенó	Zveno'
Lubricator	Маслянка	Maslyah'nka
„ protector	Головка для м'ш	Gahlof'ka dlya m'ee
Leather (chamois)	Зáмша	Zah'msha
Luggage-carrier	Прихвátка для ба- гажá	Preekhvah'tka dlya bagazhah'
Map	Кáрта	Kah'rta
Mount, to	Садиться	Sadeet'sa
Mudguard	Щиты	Shcheety'
Nut	Гáйка	Gah'ika
—, safety	Контра-гáйка	Kahntra-gah'ika
Oil for burning	Мáсло для горѣнiя	Mah'slah dlya gare'neeya
Oil for lubricating	„ „ смáзки	Mah'slah dlya smah'skee
Oil can	Жестянка для мáсла	Zhestyah'nka dlya mah'slah
Pedal	Педáль	Pedah'
„ rubber	Резина на педáль	Rezee'na na pedah'
Pump	Насóбъ	Nasov'
„ tube	Кишкá для насóса	Keeshkah' dlya nasos'a
„ to	Накáчивать	Nakah'cheevaf
Rags, some	Тряпки	Tryah'pkee
Removable	Съёмный	Syom'ny



English.	Russian.	Pronunciation.
Repairing outfit	Приборъ для починки шинъ	Preebor' dlya pah-cheen'kee sheen
Rim	Ободъ	O'baht
Saddle	Сѣдло	Sedlo'
„ bag	—дѣльная сумка	—del'naya soo'mka
„ pillar	„ пружина	„ proozheena
Screw	Винтъ	Veent [tsep'ee
„ bolt of chain	Нарезной болтъ цѣпи	Narezno'i bolt'
„ driver	Отвѣртка	Atvyort'ka
„ to	Привинчивать	Preeveen'cheevat
Spanner	Гаечный ключъ	Gah'yechny klyooch
Spokes	Спицы	Spee'tsy
Spring	Пружина	Proozhee'na
Start, to	Отъезжать	Ahtezhzhah't
Steer, to	Править	Prah'veet
Strap	Ремень	Remen'
Take to pieces, to	Разбирать	Razbeerah't
Tighten up, to	Завинчивать	Zaveen'cheevat
Toe clip	Прихвѣтка для педалей	Preekhvah'tka dlya pedah'lee
Tricycle	Трёхколѣсный велосипѣдъ	Tryokh'kalyosny velaseepet'
Trousers' clip	Прихвѣтка для брюкъ	Preekhvah'tka dlya bryook'
Tyre (pneumatic)	Пневматическая шина	Pnevmatee'cheskaya shee'na
Tyre (hollow)	Дутая шина	Doo'taya shee'na
Tyre (solid)	Массивная шина	Masseev'naya „
Tube, inner	Внутренняя трубка	Vnoo'treneya troop'ka
„ outer cover	Внѣшняя покрѣшка	Vnesh'neya pah-krysh'ka
Unscrew, to	Развинчивать	Razveen'cheevat
Valve	Вентиль	Venteel'
Wallet	Сумка	Soom'ka
Wheels	Колѣса	Kahlyo'sa
Wheel (front)	Переднее колесо	Pered'neye kahleso'
Wheel (back)	Заднее „	Zah'dneye „

## Cycling Phrases. (Фразы для велосипедистовъ.)

English.	Russian.	Pronunciation.
I want my machine	Дайте мнѣ мою машину	Dah'itemnemahyoo' mashee'noo
Fitted with all accessories	Снабжённая всеми принадлѣжностями	Snabzhon'naya fse'mee pree- nadlesh'nahstemee
I wish to hire a—	Хочу взять на про- катъ —	Khahchoo' vzyah't na prahkah't —
By the hour	По часамъ	Pah chesahm'
By the day	Подѣнно	Pahdyon'nah
What are your terms?	Какія ваши условія	Kakee'ya vah'shee ooslo'veeya
Have you a cycle shelter?	Есть ли у васъ сарай для велосипедовъ?	Yest' lee oo vas sarah'i dlya ve- lahseepe'dahf?
Tighten a nut	Подтянуть гайку	Pahttenoot'gah'ikoo
Loosen a nut	Сдать гайку	Zda't gah'ikoo
Are the roads good, bad?	Хороши ли, плохи ли дороги?	Kharahshee' lee, plahkhee' lee daro'gee?
The chain is off	Цѣпь спала	Tsep' spah'la
I must blow up my tyres	Я долженъ накачать воздухъ	Ya dol'zhen naka- chah't voz'dookh
I have broken a—	Я сломалъ —	Ya slahmahl' —
Are you ready?	Вы готовы?	Vy gahto'vy?
We will start at—	Мы отправимся въ —	Mu ahtprah'veemsa v —
Ring your bell!	Звоните!	Zvahnee'te!
My tyre is punc- tured	У меня проколѣлась шина	Oo menyah' prah- kahlo'las shee'na
Stop! Look out!	Стойте! Берегитесь!	Sto'ite! Beregee'tes!
Don't go so fast!	Тише!	Tee'zhe!
Make haste!	Скорѣе!	Skare'ye!
We must light up	Намъ нужно зажечь фонари	Nam poozh'nah za- zhech' fahnaree'
Turn to the right	Поверните направо	Pahyezhhzah'ite na- prah'vah

English.	Russian.	Pronunciation.
Turn to the left	По́взжа́йте на́лево	Pahyezhhah'ite na-le'vah [pryah'mah
Keep straight on	Держите́сь пра́мо	Derzhee'tes
Have you a road guide?	Есть у ва́с доро́жная ка́рта?	Yest' oo vas dah-ro'zhnaya kah'rta?
Yes, which one do you require?	Да, е́сть; ва́м кака́я ну́жна?	Da, yest'; vam kah'ya noozhna'?
The one for — and environs	Для — око́рестностей	Dlya — oo ahkres'-nahstei
I want my machine cleaned	Мне́ ну́жно вычи́стить ма́шину	Mne noozh'nah vychestee't mashee'noo
Where can I get my bicycle mended?	Где́ я могу́ отда́ть въ по́чинку мо́й велоси́педъ?	Gde'yamah'gooahd-dah't f pahcheenkoo mahi velahseepe't?
Can you repair this for me?	Мо́жете ли вы по́чинить мне́ э́то?	Mo'zhetee' mne e'tah?
How long will it take?	Ско́лько э́то займе́тъ вре́мени?	Skol'kah e'tah zaim-yot' vre'menee?
I am a member of the London Cyclists' Touring Club, here is my ticket	Я чле́н Ло́ндонскаго клуб́а велоси́педныхъ тури́стовъ; во́тъ мо́й биле́тъ	Ya chlen'lon'dahns-kavah kloo'ba velahseepe'd'neekh tooree'stahf; vot mahi beelet'.



## Changing Money. (Размѣнъ денегъ.)

English.	Russian.	Pronunciation.
Where can I get money changed?	Гдѣ я могу размѣнить деньги?	Gde'ya mahgoo razmenyah'tden'gee?
Where is the bank, a money-changer?	Гдѣ банкъ, мѣняло?	Gde bah'nk, menyah'lah?
I want change for a £5 note	Мнѣ нужно размѣнить банковый билетъ въ пять фунтовъ стерлинговыхъ	Mne noozh'nah razmenyah't bahn'kahvy beelet' f pyah't foon'tahf ster'leengahvykh
Will you give me Russian money?	Дайте мнѣ, пожалуйста, русскія деньги	Dah'ite mne, pahzhah'looeesta, rooss'keeya den'gee
What is the exchange on English money?	Какъ кѣрсъ на англійскія деньги?	Kako'i koor's na ahn'gleskeeya den'gee?
Will you change me these Sovereigns?	Размѣните вы мнѣ эти фунты стерлинговъ?	Razmenyah'yete vy mne e'tee foon'ty ster'leengahvy?
Will you cash this cheque for me?	Не уплатите ли вы по этому чеку?	Ne ooplo'teete lee vy pah e'tahmoo che'koo?
Please give me gold, silver, not paper money	Дайте, пожалуйста, золото, серебро, не бумагу	Dah'ite, pahzhah'looista, zo'lahtah, serebro', ne boomah'goo
A bill of Exchange	Вѣксель	Vek'sel
It is payable at sight	Уплативается по предъявленіи	Ooplah'cheevaetsa pah predyevle'nies
Give me the amount in Roubles	Дайте мнѣ рублями	Dah'ite mne roobl-yar'mee
Have you an Agent in—?	Имѣете ли вы агента въ —?	Eeme'e'te lee vy ah'genta v—?

## Commercial Travellers' Wants.

(Для разъѣздныхъ торгѳвыхъ агѳнтовъ.)

English.	Russian.	Pronunciation.
Please give me the address of the British Consul	Пожáлуйста, да́йте мнѣ а́дресъ а́нглійскаго ко́нсула	Pahzhah'looista, dah'ite mne ah'dres ahnglee'-skavah kon'soola
Where do I obtain a Commercial Traveller's permit?	Гдѣ могу́ достáть свидѣ́тельство для разъѣзднѳго торгѳваго агѳнта?	Gde' mahgoo' dah-stah't' sveede'tel'stvah dlya raz-yezdno'vah tar-go'vavah agen'tah?
Must I get my passport <i>viséd</i> by a Russian Consul?	Нужно ли визи́ровать мой пáспортъ у рýскаго ко́нсула?	Noo'zhnah lee vee-zee'rahvat mahi pah'spart oo rooss'-kavah kon'soola?
Kindly direct me to his office	Будьте такъ добры́ указáть мнѣ егѳ канцеля́рю	Boot'te tak dahbry' ookazah't' mne yevo' kantsel-yar'eeyoo
What is the payment for the permit?	Ско́лько слѣ́дуетъ за свидѣ́тельство?	Skol'kah sle'dooyet za sveede'tel'stvah?
Is there any extra tax?	Нѣтъ ли добáвочнаго сбѳра по оплáтъ свидѣ́тельства?	Net' lee dahbah'-vahshnavah zbo'ra pah ahplah'te sveede'tel'stvah?
How many Roubles in all?	Ско́лько рублѳй всегѳ?	Skol'kah rooble'i fsevo'?
Does this permit entitle me to take orders throughout Russia?	Даётъ ли мнѣ э́то свидѣ́тельство прáво прѳнимáть заkáзы по все́й Россѳи?	Dayot' lee mne e'tah sveede'tel'stvah prah'vah preeneemaht' zakah'zy pah fse'i Rahssee'ee?
Is there any duty on samples?	Подлежáтъ ли образцы́ оплáтъ по́шлиной?	Pahdleshah't lee ahbrastsy'ahplah'te po'shleeny?

English.	Russian.	Pronunciation.
Please make me out a list of the samples I carry	Пожáлуйста, со- стáвьте мнѣ спи- сокъ образцáмъ	Pahzhah'looista, sahstah'vte mne spee'sahk ahbras- tsah'm
Indicating quality and quantity	Съ указáниемъ кáчества и коли- чества	S ookazah'niem kah'chestva ee kahlee'chestva
I represent the firm of—	Я представителъ фирмы —	Ya pretstavee'tel feer'my —
May I show you my samples?	Позво́льте показáть вамъ образцы	Pahzvo'l'te pahka- zah't' vam ahbrasty'.

NOTE.—Commercial Travellers in Russia. (Разъѣздыя торговыя агенты въ Россiя.) Commercial travellers arriving in Russia must obtain for themselves a *personal licence*, at the cost of 50 roubles (£5 5s. 6½d.), and also (unless they travel in order to purchase goods only), at a further cost of 150 roubles (£15 16s. 7½d.), a *trading licence* for the firms they represent. To these amounts provincial dues of 5 (10s. 6½d.) and 45 roubles (£4 14s. 10½d.) respectively and town dues of 5 (10s. 6½d.) and 45 roubles (£4 14s. 10½d.) respectively must be added, as well as varying local dues which are only legally payable in towns having no municipal organisation. In order to take out a *trading licence* British commercial travellers must produce the necessary power of attorney or letter of authority, and must produce a "certificate of licence to trade" issued by a British Chamber of Commerce. Commercial travellers taking orders in their own name need only take out a trading licence. If certificates are taken out in the latter half of the year (July to December) only half the annual tax is leviable. Licences are obtainable at the Customs House through which the traveller enters Russia.

Samples of goods brought into Russia by commercial travellers may be re-exported and the duty paid on them refunded within an unlimited period of time.

There is no restriction on commercial travellers' samples conveyed on Russian Railways. All passengers' luggage conveyed in the luggage van is weighed, and all has to be paid for with the exception of 1 pound (36 lbs.), which is allowed free of cost.

NOTE.—The Metric System. (Метрическая система.) The Russian Ministry of Finance has decided to admit metrical measures in contracts, estimates, &c., and in different official departments where the immediate Chief may find it necessary. This is done in view of paving the way for compulsory introduction of metrical measures.



## MONEY. (ДѢНЬГИ.)

Russian Money with English and American  
Equivalents.(РѢССКІЯ ДѢНЬГИ ВЪ СРАВНѢНІИ СЪ АНГЛІЙСКІМИ И  
АМЕРІКАНСКИМИ.)

Note.—P. = рѢбли (Roubles), K. = копѢйки (Kopeks).

## Notes.

RUSSIAN.	ENGLISH.	AMERICAN.		
P. K.	£. s. d.	Dols. c.		
100 —	10 11	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	=	52 88
25 —	2 12	10 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	=	13 22
10 —	1 1	13 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	=	5 28
5 —	0 10	6 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	=	2 64
3 —	0 6	4	=	1 58
1 —	0 2	1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	=	0 53

## Gold.

15 —	1 11	8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	=	7 92
10 —	1 1	13 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	=	5 28
7 50	0 15	10 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	=	3 96
5 —	0 10	6 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	=	2 64

## Silver.

RUSSIAN.	ENGLISH.	AMERICAN.		
P. K.	£. s. d.	Dols. c.		
1 —	0 2	1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	=	— 53
0 50	0 1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	=	— 26

## Russian Silver.

0 25	=	0 0	6 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	=	— 13
0 20	=	0 0	5	=	— 10
0 15	=	0 0	3 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	=	— 7
0 10	=	0 0	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	=	— 5
0 5	=	0 0	1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	=	— 2

## Bronze.

0 5	=	0 0	1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	=	— 2
0 3	=	0 0	3 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	=	— 1
0 2	=	0 0	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	=	— 1
0 1	=	0 0	1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	=	— —

NOTE.—The Exchange is usually about 9 Roubles 46 Kopeks  
for £1 (English Sovereign).English and American Money reduced to Russian.  
(Англійскія и америкѢнскія дѢнѢги переведены  
на рѢССКІЯ.)

Note.—These equivalents are subject to the fluctuations in exchange.

ENGLISH.	AMERICAN.	RUSSIAN.		ENGLISH.	AMERICAN.	RUSSIAN.		
£. s. d.	Dols. c.	P. K.		£. s. d.	Dols. c.	P. K.		
50 0 0	=	250 —	=	473 0	0 0 9	=	— 18 =	— 36
25 0 0	=	125 —	=	236 5	0 0 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	=	— 17 =	— 34
8 0 0	=	40 —	=	75 68	0 0 7	=	— 14 =	— 28
4 0 0	=	20 —	=	37 84	0 0 6	=	— 12 =	— 24
2 0 0	=	10 —	=	18 92	0 0 5	=	— 10 =	— 20
1 0 0	=	5 —	=	9 46	0 0 4 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	=	— 9 =	— 18
0 16 0	=	4 —	=	7 57	0 0 3	=	— 6 =	— 12
0 8 0	=	2 —	=	3 78	0 0 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	=	— 5 =	— 10
0 4 0	=	1 —	=	1 89	0 0 2	=	— 4 =	— 8
0 1 0	=	— 25 =	=	0 47	0 0 1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	=	— 3 =	— 6
0 0 10	=	— 20 =	=	0 40	0 0 1	=	— 2 =	— 4
0 0 9 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	=	— 19 =	=	0 38	0 0 0 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	=	— 1 =	— 2

## WEIGHTS AND MEASURES. (Вѣсы и мѣры.)

## MEASURES OF LENGTH. (Мѣры длины.)

English.	Russian.	Russian.	English.
1 inch =	1 дюймъ (dyoo'imoo)	1 дюймъ (dyoo'im)	= 1 inch
1 foot =	1 футу (foo'too)	1 вершокъ (vershok')	= 1 3/4 in.
1 yard =	3 футамъ (foot'am)	1 футъ (foot)	= 1 foot
1 fring. (220 yds.)	} = 94 саженямъ (sazhenyarm) 2 футамъ (foot'am)	1 аршинъ (arsheen')	} = 28 in. = 16 вершокъ (vershok')
1 mile (1760 yds.)		= 1 1/2 версты (versty')	
5 miles =	7 1/2 версты (versty').	1 верста (verstah')	= 3500 ft. = 500 саженямъ (sazhenyarm)
			= 1166 yds. = 2 ft. = 2 1/2 mile.

## WEIGHTS. (Вѣсы.)

English.	Russian.	Russian.	English.
1/2 oz. (Letter Post)	= 6.66 золотникъ (zolutneekah')	1 золотникъ (zolutneek')	} = 2.4 = 96 долямъ (dol'yam) } drams
8 oz. =	0.56 фунта (foo'ntah)	1 лоть (lot)	
1 lb. (16 ozs.) =	1.11 фунта "	1 фунтъ (foont)	} = 0.9 lb. = 32 лотамъ (lot'am)
1 qr. (28 lbs.) =	31.08 фунта "	1 пудъ (poot) [am]	
1 cwt. (112 lbs.) =	3.108 пуда (poo'dah)	1 берковецъ (ber'kavets) [am]	} = 361 lbs. = 3 cwt. = 10 пудамъ (poo'd-)
1 ton (20 cwt.) =	62.16 пуда "		

## LIQUIDS, &amp;c. (Жидкости и пр.)

English.	Russian.	Russian.	English.
1 pint =	0.46 кружки (kroosh'kee)	1 кружка (kroosh'ka)	= 2.16 pints
1 quart (2 pts.) =	0.93 кружки "	1 ведро (vedro')	} = 217 gal- = 8 штофъ (shtof) } lons = 10 кружки (kroosh'kee) = 10.82 quarts.
1 gallon (4 qts.) =	0.37 ведра (vedrah').		
1 pint =	0.18 гáрница (gar'ntsah)	1 гáрнецъ (gar'nets)	= 2.88 quarts
1 quart =	0.35 гáрница "	1 четверикъ (chetvreek')	} = 5.77 = 8 гáрницамъ (gar'nets) } gallons
1 gallon =	1.4 гáрница "	1 осмина (ahsmee'na)	
1 peck	} = 2.8 гáрница " = 0.35 четверика (chetvreekah')	1 четверть (chet'vert)	} = 5.77 = 2 осминамъ (ahsmee'nahm)
1 bushel		} = 11.2 гáрница (gar'ntsah) = 1.4 четверика (chetvreekah')	
1 quarter (8 bush.)	} = 11.2 четверика " = 1.4 четверти (chet'vertee).		







# Stormonth's Unabridged Dictionary of the English Language

REVISED EDITION WITH SUPPLEMENT

**The Most Complete Handy Reference Dictionary Published**

---

1300 Pages, Cloth-Bound, Postpaid to any Address, \$1.50

---

There's been so much noise, of late, and advertising, about rival dictionaries, at fancy prices, that there's danger of your overlooking the modest, yet invaluable **STORMONTH**.

## Note its Points of Merit

For the business man's use 'tis of particular value.

It is preferably and safely consulted for terms or words

used in the various Trades and Professions.

used in the Arts and Sciences.

used in the many Avocations of men.

used in the different lines of Manufacture.

used in all Commercial and Industrial Transactions.

Contains all proper and familiar words or terms used in ordinary spoken and written speech.

Besides thousands upon thousands of unfamiliar words.

It includes every department of English speech.

Its Definitions are concise, accurate and explanatory.

By its use the popular Pronunciation of every word is instantly acquired.

Its plan and style afford a lightning reference to its contents.

Its list of Synonyms is very complete.

Its valuable Appendixes contain thousands of useful articles, including a full list of Latin, French and other phrases, together with their English translations; also a large amount of other useful miscellany pertinent to a first-class unabridged Dictionary. The whole being classified and alphabetically arranged for ready reference.

It is altogether the more useful and economical of reference books.

---

**DAVID McKAY, PUBLISHER, PHILADELPHIA**



A 000 037 746 5

# New Pronouncing Dictionaries

THE MOST COMPLETE PRONOUNCING DICTIONARIES  
INDISPENSABLE FOR THE STUDY OF FOREIGN LANGUAGES

Containing the whole Vocabulary in General Use with copious selections of Scientific, Technical, and Commercial Terms, and others brought into Use, with their Pronunciations figured in both Languages.  
Two Parts in One Volume

**French-English and English-French.** A dictionary of the French and English languages. By E. CLIFTON and J. McLAUGHLIN.

The pronunciation of every word is given as nearly as it was found possible to represent it according to the English sounds. In addition to this the editor has added a chapter on "French pronunciation in general," which will be of great value in helping the beginner to acquire the correct pronunciation.

**1370 Pages, Large 12mo, Cloth, \$2.50**

**Italian-English—English-Italian.**—A new dictionary of the Italian and English languages. By A. ENENKEL, revised and corrected by J. McLAUGHLIN.

This dictionary contains all the words used by writers from the beginning of the seventeenth century to the present time, also special terms relating to Sciences, Arts, Commerce and Manufactures vainly sought after in so many similar works.

The pronunciation is figured by a very simple system and as exactly as possible.

**1090 Pages, Large 12mo, Cloth, \$2.50**

**Spanish-English—English-Spanish.** A new dictionary of the Spanish and English languages. By A. ANGELI, revised and corrected by J. McLAUGHLIN.

**TO THE STUDENT AND TRANSLATOR THIS WORK WILL BE A BENEFIT;  
TO THE TRADESMAN, MANUFACTURER AND POLITICIAN A NECESSITY**

The increased commercial relation with Cuba, Porto Rico, Philippines and South American countries has rendered this study indispensable even to him who is not attracted by the pleasure of being able to read in the original the works of the poets, historians, philosophers and men of science.

In addition to the words in general use the work includes the majority of proper names and places which differ in the two languages, and special terms relating to Sciences, Arts, Commerce and Manufacture.

**1350 Pages, Large 12mo, Cloth, \$2.50**

**UNIFORM WITH THE ABOVE:**

**Russian-English and English-Russian.** A new dictionary of the Russian and English languages. By M. GOLOVINSKY.

The necessity of a Russian-English dictionary is a fact long since recognized, and we trust this work will meet with the approval of all who are interested in the study of the Russian language. The pronunciation is given as well as it was found possible to represent it by English sounds. The work was undertaken and has been completed with the valuable help of M. P. Stadirnow, a friend to Russian literature.

**1350 Pages, Large 12mo, Cloth, \$4.00**

For sale by all Booksellers, or sent, postpaid, by

**DAVID McKAY, PUBLISHER, PHILADELPHIA**



U